



**/// PARKSIDE®**



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## WET AND DRY VACUUM CLEANER PNTS 1500 C4

(HR)

### MOKRO-SUHI USISAVAČ

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(HU)

### SZÁRAZ-NEDVES PORSZÍVÓ

Az original használati utasítás fordítása

(LT)

### SAUSO IR ŠLAPIO VALYMO SIURBLYS

Originalios naudojimo instrukcijos vertimas

(GR)

### ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ ΥΓΡΩΝ/ΣΤΕΡΕΩΝ

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

(RO)

### ASPIRATOR UMED ȘI USCAT

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(SI)

### SEŠALNIK ZA MOKRO IN SUHO SESANJE

Prevod originalnega navodila za uporabo

(BG)

### ПРАХОСМУКАЧКА ЗА СУХО И МОКРО ПОЧИСТВАНЕ

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

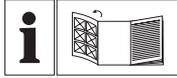
(DE) (AT) (CH)

### NASS- UND TROCKENSAUGER

Originalbetriebsanleitung

IAN 298744

(HR) (RO) (HU) (SI) (LT) (BG) (GR)



**HR**

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

**RO**

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

**HU**

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

**SI**

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

**LT**

Prieš skaitydami išlankstykite lapą su paveikslėliais ir susipažinkite su visomis prietaiso funkcijomis.

**BG**

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

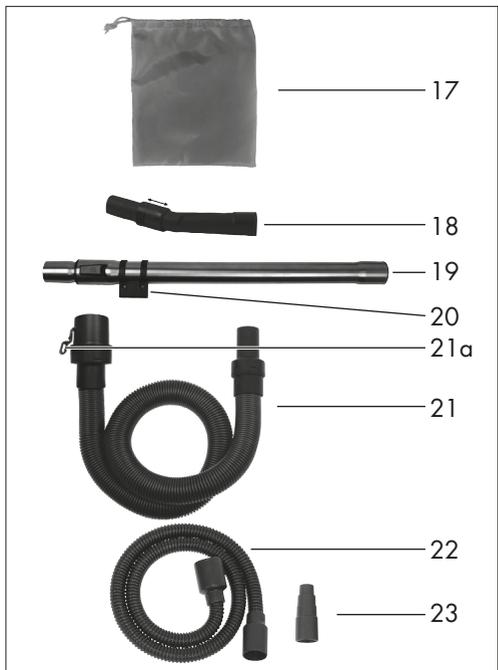
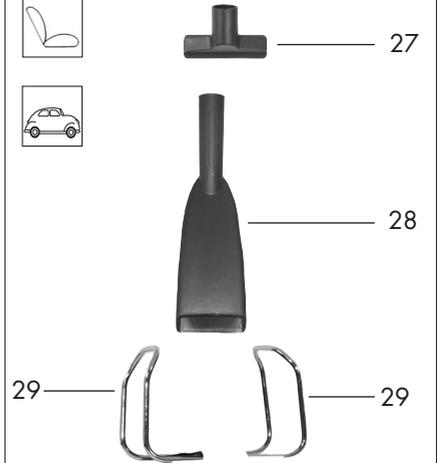
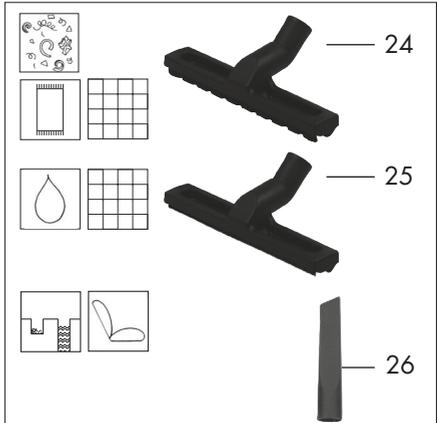
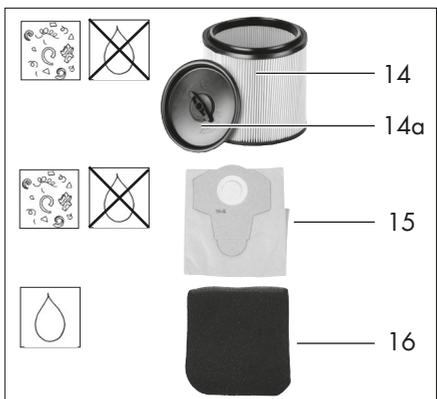
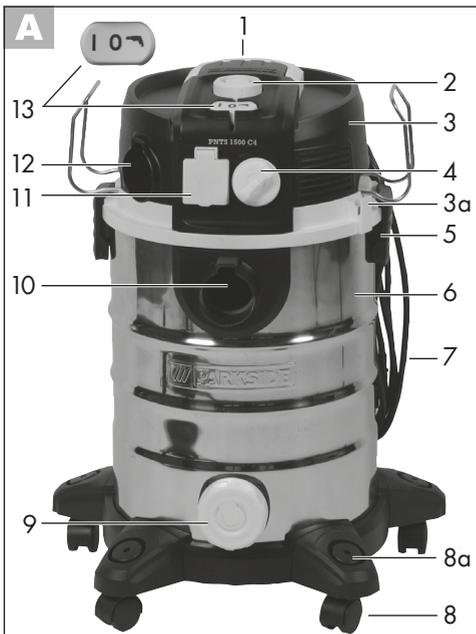
**GR**

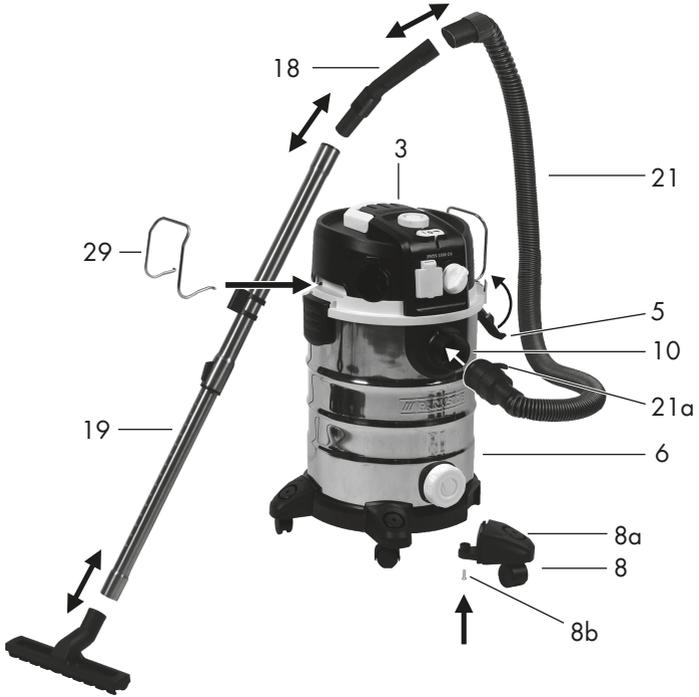
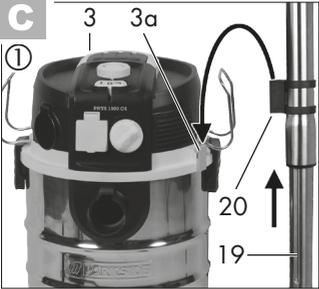
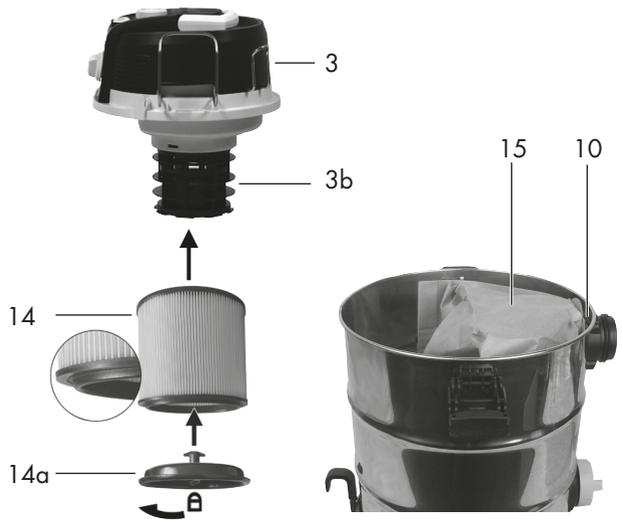
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

**DE AT CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	5
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	18
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	32
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	45
LT	Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	Puslapis	58
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	72
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	88
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	103



**B****C****D**

## Sadržaj

<b>Uvod</b> .....	<b>5</b>
<b>Svrha primjene</b> .....	<b>6</b>
<b>Opći opis</b> .....	<b>6</b>
Obim isporuke.....	6
Pregled .....	6
Opis djelovanja.....	7
<b>Tehnički podaci</b> .....	<b>7</b>
<b>Sigurnosne upute</b> .....	<b>7</b>
Slikovni znakovi u Uputi .....	7
Simboli na uređaju .....	8
Opće sigurnosne upute.....	8
<b>Uputa za montažu</b> .....	<b>9</b>
<b>Upravljanje</b> .....	<b>10</b>
Uključivanje/isključivanje.....	10
Stanke u radu .....	10
Suho usisavanje.....	10
Mokro usisavanje.....	11
Puhanje .....	12
Powertool-usisavanje .....	12
<b>Čišćenje/održavanje</b> .....	<b>12</b>
Čišćenje filtarskog umetka .....	13
<b>Čuvanje</b> .....	<b>13</b>
<b>Uklanjanje/zaštita okoliša</b> .....	<b>13</b>
<b>Traženje greške</b> .....	<b>14</b>
<b>Rezervni dijelovi / Pribor</b> .....	<b>15</b>
<b>Garancija</b> .....	<b>16</b>
<b>Servis za popravke</b> .....	<b>17</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>17</b>
<b>Proizvođač</b> .....	<b>17</b>
<b>Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti</b> .....	<b>120</b>
<b>Sklopni crtež</b> .....	<b>125</b>

## Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod. Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja. Nije isključeno, da se u pojedinim slučajevima ili u uređaju, odnosno u crijevnim vodovima nalaze preostale količine vode ili maziva. To nije nedostatak ili defekt i ne predstavlja razlog za brigu.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).

## Svrha primjene

Uređaj je namijenjen za mokro i suho usisavanje u kućanstvu kao npr. u kući, prostoru za hobi, automobilu ili garaži.

Ovaj uređaj nije prikladan za obrtničku uporabu. Kod obrtničke uporabe gubi se garancija.

Zabranjeno je usisavanje zapaljivih, eksplozivnih ili tvari štetnih za zdravlje. Proizvođač ne jamči za oštećenja nastala uslijed nepridržavanja uputa ili nepravilnim korištenjem.

## Opći opis



Skice ćete pronaći na prednjoj preklapljenoj stranici.

## Obim isporuke

Odpakirajte uređaj i provjerite da li je sve kompletno.

Uređaj se isporučuje s postavljenom glavom motora (A 3). Za skidanje glave motora otvorite klipseve za zatvaranje (A 5). Propisno uklonite materijal za pakiranje.

- A** 3 Kućište motora
- 6 Spremnik
- 8 5 valjaka
- 14 Filtar s naborima s poklopcem filtra (14a) za suho usisavanje
- 15 Papirnata vrećica
- 16 Pjenasti filtari
- 17 Vrećica za opremu
- 18 Ručka s regulatorom zraka
- 19 Teleskopska usisna cijev
- 21 Crijevo za usisavanje
- 22 Powertool-crijevo
- 23 Powertool-prijelazni dio
- 24 Mlaznica za suho usisavanje poda

- 25 Mlaznica za mokro usisavanje poda
- 26 Mlaznica za fuge
- 27 Mlaznica za tapecirane dijelove
- 28 Mlaznica za auto
- 29 2 držača
- B** 8b 5 križna vijka
- Uputa za posluživanje

## Pregled

**A**

### Kućište

- 1 Ručka za nošenje
- 2 Tipka za čišćenje filtra
- 3 Kućište motora s prihvatom pribora (3a)
- 4 Regulator mlaza zraka
- 5 Kopča za zatvaranje
- 6 Spremnik
- 7 Strujni kabel
- 8 5 valjaka s prihvatima pribora (8a)
- 9 Ventil za ispuštanje zraka
- 10 Priključak za usisavanje
- 11 Utičnica uređaja
- 12 Priključak Puhanje
- 13 Prekidač za uključivanje/isključivanje

### Filtar

- 14 Filtar s naborima s poklopcem filtra (14a) za suho usisavanje
- 15 Papirnata vrećica za usisavanje fine prašine
- 16 Pjenasti filtari za mokro usisavanje

### Oprema

- 17 Vrećica za opremu
- 18 Ručka s regulatorom zraka
- 19 Teleskopska usisna cijev
- 20 Držač cijevi za usisavanje
- 21 Crijevo za usisavanje sa zupcem (21a)
- 22 Powertool-crijevo

- 23 Powertool-prijelazni dio za priključivanje električnih alata za usisavanje prašine.

### Mlaznice

- 24 Mlaznica za suho usisavanje poda  
 25 Mlaznica za mokro usisavanje poda  
 26 Mlaznica za fuge  
 27 Mlaznica za tapecirane dijelove  
 28 Mlaznica za auto  
 29 2 držača

**B** 8b 5 križna vijka

**D** 3b Filtarska korpa

**I** 30a Gornji držač kabela

30b Donji držač kabela

### Opis djelovanja

Usisavač za suho i mokro usisavanje opremljen je stabilnim spremnikom od plemenitog čelika za prihvat prljavštine. Upravljački kotači i upravljački kotačići omogućuju vrlo dobru okretnost uređaja. Prilikom mokrog usisavanja struju zraka za usisavanje isključuje plovak kada je spremnik pun. Uređaj dodatno ima funkciju puhanja i utikač za priključak na električne alate do otprilike 2200 vati.  
 ○ funkciji sastavnih dijelova molimo pročitajte u sljedećim odlomcima.

## Tehnički podaci

### Usisavač za suho i

### mokro usisavanje ... PNTS 1500 C4

Struja (U) .....	220-240 V~, 50 Hz
Snaga motora (P) .....	1500 W
Maks. opterećenje utičnice uređaja (Pmax.) .....	2200 W
Snaga motora + maks. opterećenje utičnice uređaja (Psum.) .....	3700 W
Klasa zaštite .....	I
Vrsta zaštite .....	IPX4
Dužina kabela .....	6 m
Sadržaj spremnika za nečistoću (bruto) .....	30 l
Težina (uklj. sve dijelove) .....	8,8 kg
Schalldruckpegel (L <sub>pA</sub> ) .....	77 dB(A); K <sub>pA</sub> =3 dB

### Sigurnosne upute



**OPREZ**



**UPOZORENJE:**

Mogućnost strujnog udara!  
 Ne otvarati kućište proizvoda!

### Slikovni znakovi u Uputi



**Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.**



Znakovi naredbe s podacima o zaštiti od oštećenja.



Izvcite mrežni utikač.



Utaknite mrežni utikač.



Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.

## Simboli na uređaju



Električni uređaji ne pripadaju u kućno smeće



Prebacivanje dodatni uređaj + usisavač



Maks. opterećenje utičnice uređaja



Utičnica uređaja za elektroalate



Napomena za sustav za čišćenje filtra

## Oznake za uporabu nastavaka i filtera



Nastavak za usisavanje tepiha.



Nastavak za usisavanje glatkih površina i tvrdih podova



Nastavak za usisavanje prašine i prljavštine iz fuga i uskih procijepan.



Specijalni nastavak za usisavanje tapeciranog namještaja i madraca.



Specijalni nastavak za čišćenje auta.



Prikladan za usisavanje tekućina..



Nije prikladan za usisavanje tekućina.



Za usisavanje suhe prljavštine u domaćinstvu, garažama i radionicama.



Za usisavanje fine prašine, npr. kamene i drvene prašine.

## Opće sigurnosne upute



Pozor! Pri uporabi električnog alata u svrhu zaštite protiv električnog udara, ozljeda i opasnosti od požara osnovno možete paziti na slijedeće sigurnosne mjere.

## Ovako ćete spriječiti nesreće i ozljede:

- Ovaj uređaj smiju koristiti osobe od najmanje 8 godina kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom, ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Nikada ne ostavljajte uređaj koji se može uključiti bez nadzora na radnom mjestu.
- Uređajem nije dozvoljeno usisavati ljude i životinje.
- Ne usisavajte vruće, usijane, zapaljive, eksplozivne ili tvrdi štetne za zdravlje. U njih između ostalog spadaju vrući pepeo, benzin, otapala, kiseline ili lužine. Postoji opasnost od ozljeda.
- Mlaznice i cijev za usisavanje prilikom rada ne smiju doći u rizinu glave. Postoji opasnost od ozljeda.

## Ovako sprječavate nesreće i ozljede koje mogu nastati od električnog udara:

- Pazite da se strujni kabel ne oštećuje povlačenjem preko oštih rubova, prignječivanjem ili povlačenjem za kabel.
- Prije svake uporabe provjerite, ima li oštećenja na vodu mrežnog priključka i produžnom kabeu i jesu li stari. Nemojte koristiti uređaj, ako je kabel oštećen ili istrošen.
- Ako priključni vod ovog uređaja bude oštećen, onda isti mora zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba odnosno druga slično kvalificirana osoba, kako bi se spriječilo ugrožavanje.
- Isključite uređaj i izvucite strujni kabel iz utičnice:
  - ako se uređaj ne koristi,
  - prije otvaranja uređaja,
  - kod svakog održavanja i čišćenja,
  - ako je priključni kabel oštećen ili zapetljan.
- Ne koristite kabel za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Pazite da napon odgovara navodima na uređaju.
- Uređaj priključite samo u utičnicu koja je osigurana s barem 16A.
- Priključite uređaj po mogućnosti samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem struje kvara (FI-prekidač) s izmjerenom strujom ne više od 30 mA.
- Uređaj ne izložite kiši



Pozor! Ovako ćete spriječiti oštećenja uređaja i eventualno iz toga rezultirajuće povrede osoba:

- Pazite da je uređaj ispravno sastavljen i da se filtri nalaze u ispravnom položaju.
- Ne radite bez filtera. Uređaj bi se mogao oštetiti.
- Koristite samo rezervne i pripadajuće dijelove isporučene i preporučene od našeg servisnog centra. Korištenje neoriginalnih dijelova dovodi do trenutnog gubitka prava na jamstvo.
- Popravke izvodite samo u od nas ovlaštenim servisnim službama.
- Pridržavajte se uputa za čišćenje i održavanje uređaja.
- Uređaj držite na suhom mjestu i izvan dosega djece.

## Uputa za montažu



Povucite utikač.  
Opasnost uslijed električnog udara.



1. Nataknite valjke vodilje (8) s prihvatima pribora (8a) na donju stranu spremnika (6) i učvrstite ih pomoću priloženih križnih vijaka (8b).
2. Stavite kućište motora (3) na spremnik (6) i zatvorite ga kvačicama (5).
3. Lagano stisnite rubove držača (29) te ih utaknite u kućište motora (3).
4. Montirajte pribor:
  - Gurnite crijevo za usisavanje (21) u priključak za usisavanje (10), dok ne ulegne.

Za vađenje pritisnite zubac (21a) i izvucite crijevo za usisavanje (21).

- Montirajte ručku s regulatorom zraka (18).
- Montirajte teleskopsku usisnu cijev (19). (Gumb na teleskopskoj usisnoj cijevi pritisnite u smjeru ≡ i izvucite na željenu duljinu).
- Montirajte željenu mlaznicu (A 24-28).

**Nikada ne usisavajte bez filtra!**

**i** Opremu kao što je mlaznica za fuge (A 26), mlaznica za tapetirane dijelove (A 27) ili mlaznica za auto (28) možete neposredno na ručku s regulatorom zraka (A 18) nataknuti

## Upravljanje

**i** Crijevo za usisavanje (A 21) za rad potpuno odmotajte

## Uključivanje/isključivanje

 Uključite utikač uređaja. Za usisavanje prašine stavite utikač električnog alata u utičnicu na uređaju (A 11).

**Priključujte samo električne alate jačine od otprilike 2200 vata.**

**Uključivanje usisavača (Trajni pogon):**

Iskrenite uključivač/isključivač (A 13) u položaj „I“

## Uključivanje električnog alata + usisavača

1. Iskrenite uključivač/isključivač (A 13) u položaj
2. Uključite električni alat.



**i** Prilikom priključivanja električnog alata usisavač se automatski isključuje. Nakon isključivanja električnog alata usisavač se isključuje naknadno.

## Isključivanje usisavača:

Iskrenite uključivač/isključivač (A 13) u položaj „0“

## Reguliranje mlaza zraka

Okretanjem regulatora mlaza zraka (A 4) bezstupanjski podesite mlaz zraka

**MIN:** minimalan mlaz zraka

**MAX:** maksimalan mlaz zraka

## C Stanke u radu

Za spremanje sklopljene usisne garniture za vrijeme stanke u radu Vi možete sklopiti

- ① Teleskopsku usisnu cijev (19) guranjem sastavite i držač cijevi za usisavanje (20) utaknite u prihvat pribora (3a) na kućištu motora (3).
- ② teleskopsku usisnu cijev (19) umetnuti u luk za držanje (29).

## D Suho usisavanje

**i** Prilikom isporuke uređaja je filter za nabore (14) već montiran.

## Usisavanje s naboranim filtrom:

1. Za suho usisavanje stavite filtar s naborima (14) na košaricu filtra (3b) na kućištu motora (3). Pritom prema gore zaobljena brtvena usna mora gledati na suprotnu stranu od kućišta motora.
2. Stavite poklopac filtra (14a) te ga pričvrstite tako da ga lagano okrenete za jedan krug:

 Pričvršćenje poklopca filtra

 Otvaranje poklopca filtra

## Usisavanje pomoću papirnate filtarske vrećice:

 Da ne bi došlo do prebrzog začepļavanja naboranog filtra, preporučamo dodatnu uporabu papirnate filtarske vrećice (smeđe).

1. Montirajte naborani filtar (14).
2. Savijte bočne ispuste papirnate filtarske vrećice (15) na perforaciji prema dolje.
3. Papirnatu filtarsku vrećicu (15) potpuno otvorite i navucite je preko ulaza priključka za usisavanje (10).

Zaptivni prsten na otvoru filtarske vrećice mora potpuno obuhvatiti spoj na usisnom priključku.

 Opcionalno na raspolaganju stoji filtarska vrećica za finu prašinu od flisa, koja može biti korištena umjesto papirnate filtarske vrećice sadržane u opsegu isporuke (vidi „Zamjenski dijelovi/oprema“).

## Usisavanje pomoću suhog filtra (tekstilna filtarska vrećica, opcionalno raspoloživa):

Opcionalno raspoloživa tekstilna filtarska vrećica (vidi „Rezervni dijelovi/pribor“) prikladna je za usisavanje grube nečistoće.

1. Postavite pjenasti filtar (E 16) na filtarsku korpu (E 3b) na kućište motora (E 3) (vidi „Mokro usisavanje“).
2. Navucite plavu tekstilnu filtarsku vrećicu na filtarsku korpu.

## Usisavanje fine prašine:

Kod određenih postupaka usisavanja (npr. brušenje boje i lakova, glodanje ili bušenje zidova, brušenje ili bušenje tvrdog drveta) može doći do stvaranja prašine opasne po zdravlje.

Za ove vrste fine prašine preporučujemo uporabu sljedeće dodatno dostupne kombinacije filtara:

1. Naboran filtar (14).
2. Vrećica za finu prašinu od flisa (bijela, opcionalno raspoloživa, vidi „Rezervni dijelovi/pribor“), koja se koristi umjesto papirnate filtarske vrećice (15) sadržane u opsegu isporuke.

## **E** Mokro usisavanje

Za mokro usisavanje ili usisavanje vode postavite spužveni filtar (13) na filtarsku košaru (3b) na glavi motora (3).

1. Da biste kidanje pjenastog filtra (A 16) spriječili:
  - Umetnite isključivo suhi filtar.
  - Rub filtra za umetanje malo preklopite i nakon toga ga vratite.

2. Usisavanje (odpumpavanje): Uronite crijevo za usisavanje (A 21) na ručki (A 18) u spremnik za vodu i usisajte vodu.
3. Spremnik ispraznite odmah nakon usisavanja, jer isti nije konstruiran za čuvanje tekućina (vidi „Čišćenje/Održavanje“).



**Ne stanite u vodu koja treba biti usisana. Opasnost od strujnog udara**



Ako je spremnik (A 6) pun, plovak zatvara usisni otvor, prekida se postupak usisavanja. Isključite uređaj, izvucite utikač iz utičnice i ispraznite spremnik (vidi Čišćenje/održavanje).



U slučaju izlaska pjene ili tekućine odmah isključite uređajr aus.

## F

### Puhanje

1. Za puhanje gurnite crijevo za usisavanje (21) u priključak za puhanje (12), dok ne ulegne (rad bez uporabe filtra).
2. Za vađenje pritisnite zubac (21a) i izvucite crijevo za usisavanje (21).

## G

### Powertool-usisavanje

#### Powertool-crijevo prikladno je

- za čišćenje teško dostupnih mjesta.
  - za priključivanje električnih alata za usisavanje prašine.
1. Nataknite deblji kraj Powertool-crijeva (22) neposredno na crijevo za usisavanje (21) i drugi kraj na priloženi redukcijski nastavak (23).

2. Sada možete nataknuti sapnice za usisavanje ili priključiti električni alat



Redukcijski nastavak (23) pristaje i neposredno na crijevo za usisavanje (21) (usisavanje bez Powertool-crijeva)

## Čišćenje/održavanje



Izvucite utikač.  
Opasnost uslijed električnog udara.

### Opći radovi čišćenja



**Nemojte prskati uređaj vodom i nemojte primjenjivati nikakva oštra sredstva za čišćenje odn. otapala. Uređaj bi se mogao oštetiti.**

- Nakon rada ispraznite spremnik (A 6). Usisanu tekućinu možete nakon otvaranje vijka za ispuštanje pustiti da isteče (A 9).
- Očistite spremnik (A 6) vlažnom krpom.
- Pjenasti filter očistite (A 16) mlakom vodom i sapunom i pustite ga da se osuši.
- Ispržite obični filter (A 14) i očistite ga kistom ili metlicom.
- Zamijenite punu papirnatu vrećicu (A 15) (Za naručivanje vidi poglavlje „rezervni dijelovi“).
- Prije svakog korištenja provjeravajte da li uređaj ima očite nedostatke kao pr. neispravan strujni kabel i dajte ga popraviti ili zamijeniti.

## H Čišćenje filteraskog umetka

U slučaju opadanja usisne moći možete pomoću sustava za čišćenje filtra poboljšati usisnu moć



Tipku za čišćenje filtra aktivirajte samo onda, kada je naborani filter (A 14) umetnut.



Utaknite mrežni utikač uređaja

1. Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (13) u poziciju „I“.
2. Okrenite regulator mlaza zraka (4) u poziciju **MAX**.
3. Pritisnite pomoću ručke (18) tipku za čišćenje filtra (2) prema dolje i držite je pritisnuta 3-4 sekunde.
4. Postupak ponovite još dva puta

## Održavanje

Uređaj ne treba održavati

## I Čuvanje

1. Namotajte strujni kabel (7) oko držača (30a+b) na stražnjoj strani uređaja.
2. Crijevo za usisavanje (21) namotajte oko kućišta motora (3). Dva držača (29) će fiksirati crijevo za usisavanje.
3. Teleskopsku usisnu cijev (19) guranjem sastavite i držač cijevi za usisavanje (20) utaknite u prihvatač pribora (3a) na kućištu motora (3).
4. Za čuvanje sitnijih dijelova opreme služe prihvatni pribora (8a) na valjcima vodiljama (8) i priložena vrećica za opremu (17).
5. Uređaj čuvajte na suhom mjestu (preporučena temperatura okruženja 15 - 30 °C) i izvan dohvata djece.

## Uklanjanje/zaštita okoliša

Odnosite uređaj, pribor i pakiranje na ponovnu preradu radi zaštite okoliša.



Električni uređaji ne pripadaju u kućno smeće

Predajte uređaj na mjesto za recikliranje otpada. Korišteni plastični i metalni dijelovi mogu se odvojiti i reciklirati. Raspitajte se o tome u našem servisnom centru. Vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih poslanih uređaja.

## Traženje greške

Problem	Mogući uzrok	Uklanjanje greške
Uređaj ne starta	Nedostaje mrežni napon	Ispitati utičnicu, kabel, vod, utikač i osigurač, prema potrebi popravak kod električara
	Uključivač/isključivač (A 13) pokvaren	Popravak u servisnoj službi
	Ugljene četke istrošene	
	Motor pokvaren	
Nedostaje usisna snaga ili je slaba	Crijevni sustav (A 21/22) ili mlaznice (A 24-28) začepljeni	Odstranite začepljenja ili blokade
	Regulator zraka na ručki (A 18) otvoren	Zatvorite regulator zraka
	Spremnik (A 6) otvoren	Zatvorite spremnik
	Spremnik (A 6) pun	Ispraznite spremnik
	Filtar (A 14/15/16) pun ili začepljen	Ispraznite, očistite ili zamijenite filtari
	Plovak u filtarskoj korpi (D 3b) se ne pokreće	Oslobodite plovak
	Plovak u filtarskoj korpi (D 3b) je defektan	Popravak mora obaviti služba za korisnike
Plovak ne isključuje uređaj	Plovak u filtarskoj korpi (D 3b) se ne pokreće	Oslobodite plovak
	Plovak u filtarskoj korpi (D 3b) je defektan	Popravak mora obaviti služba za korisnike
Prašina ili prljavština ispuhuju se iz uređaja	Filtar (14/15/16) nije uopće ili nije ispravno montiran	Umetnite nedostajući filtari ili provjerite ispravan položaj filtra

## Rezervni dijelovi / Pribor

**Zamjenske dijelove i opremu možete naručiti na stranici [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ako nemate internet, molimo da se telefonski obratite servisnom centru (vidi „Service Center“ strana 17). Na dohvatu ruke držite dolje navedene brojeve narudžbe.

Pozicija upute za uporabu	Pozicija oznaka - eksplozije	Oznaka	Umetak	Br. narudžbe
A 5	5	2 kopče za zatvaranje		91104545
A 8	11	Valjak vodilja s prihvatom pribora, 1 komad		91104547
A 9	9	Poklopac za zavrtanje		91104546
A 14	24	Naboran filter s poklopcem za zatvaranje		91092030
A 15	25	Papirnata filtarska vrećica, smeđa, pakiranje od 5		30250133
A 16	23	Pjenasti filter, pakiranje od 3		30250100
A 18	13	Ručka s regulacijom zrak		72800038
A 19	21	Teleskopska usisna cijev		91098090
A 21	19	Crijevo za usisavanje		91104550
A 22	20	Powertool-crijevo, 1m		72800211
A 23	12	Powertool-redukcijski nastavak		72800212
A 24	14	Mlaznica za suho usisavanje poda		91104548
A 25	15	Mlaznica za mokro usisavanje poda		91104549
A 26	17	Mlaznica za fuge		91099005
A 27	16	Mlaznica za tapecirane dijelove		72800040
A 28	18	Mlaznica za auto		91096445
		Ugljene četkice + držači, 2 komada		91104551

### Dodatno raspoloživo:

Oznaka	Izvedba	Umetak	Br. narudžbe
Filtarska vrećica za finu prašinu 30 l, pakiranje od 5	2-slojni flis s mikrovlaknima, bijeli		30250110
Naboran filter bez poklopca za zatvaranje	s unutrašnjim čeličnim pletivom		91099009
Poklopac za zatvaranje	za naborani filter		91092036
Suhi filter	Tekstilna vrećica plava, prikladna za pranje		30250135

## Garancija

Poštovani kupci,  
Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.

U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljene ili novi proizvod. S popravkom ili zamjenom proizvoda ne započinje novi garancijski period.

### Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

### Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitan.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. filtri ili nastavci) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke, punjači ili stakleni dijelovi). Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo. Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

### Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i broj artikla (npr. IAN 298744) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom, gravuri, na naslovnom listu Vaše Upute (dolje lijevo) ili kao naljepnicu na poledini ili donjoj strani.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.

- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravka, koji ne podliježu garanciji u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

**Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center



**Servis Hrvatska**

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

IAN 298744

## Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

NJEMAČKA

www.grizzly-service.eu

## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>18</b>
<b>Domeniul de aplicare .....</b>	<b>18</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>19</b>
Inventar de livrare/ Accesorii .....	19
Privire de ansamblu .....	19
Descrierea modului de funcționare ...	20
<b>Date tehnice.....</b>	<b>20</b>
<b>Simboluri .....</b>	<b>21</b>
Simboluri folosite .....	21
Simboluri înscrise pe aparat .....	21
Pictograme pentru utilizarea duzelor și a filtrelor .....	21
<b>Instrucțiunile de siguranță.....</b>	<b>22</b>
<b>Instrucțiunile de montare .....</b>	<b>23</b>
<b>Operare.....</b>	<b>24</b>
Conectare/Deconectare.....	24
Reglarea debitului de aer .....	24
Pauze de lucru .....	24
Aspirare uscată .....	24
Aspirarea lichidelor.....	25
Funcția de suflantă .....	26
Furtun Powertool .....	26
<b>Curățire/Mentenanță .....</b>	<b>26</b>
Operațiuni generale de curățare .....	26
Sistemul de curățare a filtrului .....	26
Mentenanță.....	27
<b>Depozitare .....</b>	<b>27</b>
<b>Reciclare/Protecția mediului înconjurător .....</b>	<b>27</b>
<b>Piese de schimb/Acesorii .....</b>	<b>28</b>
<b>Identificare defecțiuni.....</b>	<b>29</b>
<b>Garanție .....</b>	<b>30</b>
<b>Reparații-Service.....</b>	<b>31</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>31</b>
<b>Importator .....</b>	<b>31</b>
<b>Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE .....</b>	<b>121</b>
<b>Schemă de explozie .....</b>	<b>125</b>

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros.

Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu este exclus ca, în cazuri izolate, să se găsească resturi de apă sau lubrifi-anți pe sau în aparat, respectiv în furtunuri. Aceasta nu constituie o lipsă sau un defect, și, de asemenea, nu este un motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Domeniul de aplicare

Aparatul este pentru uzul casnic și se folosește la aspirarea prin filtru de apă a prafului din casă, atelier, automobil sau garaj. Aparatul poate fi utilizat și ca suflantă sau pentru aspirarea apei.

Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat.

Se interzice aspirarea de substanțe inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății.

Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau operarea incorectă a aparatului.

## Descriere generală



Imaginile pot fi vizualizate pe anterioară și spate rabatabilă.

## Inventar de livrare/ Accesorii

Despachetați aparatul și verificați conținutul. Aparatul este livrat cu unitatea de motor montată (A 3). Pentru a îndepărta unitatea-motor, deschideți clipul de închidere (A 5).

Reciclați în mod corespunzător ambalajul.

- A** 3 Carcasă motor
- 6 Recipient
- 8 5 Role de ghidare
- 14 Filtru de umplere (14a) și carcasa filtrului (14a) (deja montat)
- 15 Sac de hârtie cu filtru
- 16 Filtru materie spumantă
- 17 Trusă cu accesorii
- 18 Mâner cu reglare a aerului
- 19 Tub telescopic de absorbție
- 21 Furtun de aspirare
- 22 Furtun Powertool
- 23 Reductor Powertool
- 24 Duză de fund pentru aspirare uscată
- 25 Duză de fund pentru aspirare umedă
- 26 Duză pentru rosturi
- 27 Duză pentru tapiserie
- 28 Duză automată
- 29 2 bride de susținere

- B** 8b 5 șuruburi în cruce
  - Instrucțiuni de utilizare

## Privire de ansamblu



### Carcasă

- 1 Mâner
- 2 Buton curățare filtru
- 3 Carcasă motor cu suport pentru accesorii (3a)
- 4 Regulator debit de aer
- 5 Clip de închidere
- 6 Recipient
- 7 Cablu de rețea
- 8 5 Role de ghidare cu suport pentru accesorii (8a)
- 9 Carcasă înșurubată pentru evacuarea lichidului
- 10 Racord de aspirare
- 11 Priză conectare aparat
- 12 Conector suflantă
- 13 Conector/Deconector

### Filtre

- 14 Filtru de umplere și carcasa filtrului (14a) pentru aspirare uscată (deja montat)
- 15 Sac de hârtie cu filtru pentru aspirarea murdăriei grosiere și fine
- 16 Filtru materie spumantă pentru aspirarea lichidelor

### Accesorii

- 17 Trusă cu accesorii
- 18 Mâner cu reglare a aerului
- 19 Tub telescopic de absorbție
- 20 Suport pentru tubul de aspirare
- 21 Furtun de aspirație cu buton de siguranță (21a)
- 22 Furtun Powertool
- 23 Reductor Powertool pentru conectarea utilajelor electrice de aspirare a prafului.

**Duze**

- 24 Duză de fund pentru aspirare uscată
- 25 Duză de fund pentru aspirare umedă
- 26 Duză pentru rosturi
- 27 Duză pentru tapiserie
- 28 Duză automată
- 29 2 bridei de susținere pentru furtulul de aspirare

**B** 8b 5 șuruburi în cruce

**D** 3b Tambur filtrant

**I** 30a Suport superior cablu  
30b Suport inferior cablu

**Descrierea modului de funcționare**

Aspirator umed - uscat este dotat cu un recipient din inox pentru depozitarea murdăriei. Rolele de ghidare facilitează o manevrabilitate ridicată a aparatului. La aspirarea lichidului, dacă recipientul este plin, are loc deconectarea fluxului de aer de absorbție, prin intermediul unui flotor. În plus, aparatul are și o suflantă și cu o priză de conectare a utilajului electric la o sarcină de cca. max. 2200 wați. Funcția unității de comandă se regăsește în descrierile următoare.

**Date tehnice**

**Aspirator umed - uscat ..... PNTS 1500 C4**

Tensiune de rețea  
(U) ..... 220-240 V~, 50 Hz  
Preluare dimensiuni aspirator (P) .. 1500 W  
Sarcină maximă priză aparat  
(Pmax.) ..... 2200 W  
Sumă Preluare dimensiuni aspirator /  
Sarcină max. a prizei (Psum.) ..... 3700 W  
Clasă de izolare ..... I  
Tip de izolare ..... IPX4  
Lungime cablu ..... 6 m  
Volum recipient inox (brut)..... 30 l  
Greutate (incl. toate  
accesoriile).....cca. 8,8 kg  
Nivelul de presiune acustică  
(L<sub>pA</sub>) ..... 77 dB(A); K<sub>pA</sub>=3 dB

## Simboluri

### Simboluri folosite



**Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale.**



Semnale de interdicție (în locul semnului de exclamare care exprimă obligativitatea) cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Scoateți ștecherul din priză..



Conectați aparatul la tensiunea de rețea.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului.

### Simboluri înscrise pe aparat



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.



Detașați componenta anexă + aspiratorul



Sarcina max. aferentă prizei aparatului



Priză conectare pentru utilaje electrice



Indicație referitoare la sistemul de curățare a filtrului

## Pictograme pentru utilizarea duzelor și a filtrelor



Duză pentru aspirarea covoarelor.



Duză pentru aspirarea suprafețelor netede și a pardoselilor tari.



Duză pentru aspirarea prafului și a murdăriei din rosturi și fisuri.



Duză specială pentru aspirarea tapițeriei și a saltelelor.



Duză specială pentru curățarea autovehiculului.



Pentru aspirarea lichidelor.



Nu este adecvat pentru aspirarea lichidelor.



Pentru aspirarea murdăriei uscate din gospodărie, garaj și atelier.



Pentru aspirarea prafului fin, de ex. a prafului de piatră și a prafului de lemn.

## Instrucțiuni de siguranță



Citiți următoarele instrucțiuni de siguranță pentru a exclude riscul de incendiu, șoc electric, vătămare corporală și daune materiale:

### Astfel evitați accidentele și vătămarile corporale:

- Acest aparat nu este prevăzut pentru a fi folosit de copii cu vârste de peste 8 ani și nici de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau spirituale reduse sau care nu posedă experiența și/sau cunoștințele necesare, dacă acestea nu sunt monitorizate de o persoană responsabilă cu siguranța lor sau dacă nu au fost instruite referitor la modul de utilizare a aparatului. Copiilor nu le este permis să se joace cu aparatul. Operațiunile de curățire și mentenanță nu trebuie să fie realizate de copii, dacă aceștia nu sunt supravegheați.
- Aparatul în funcțiune nu trebuie abandonat fără a fi supravegheat.
- Aparatul nu trebuie folosit în scopul aspirării de persoane sau animale.
- Nu aspirați substanțe fierbinți, incandescente, inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății. Printre acestea se numără cenușa fierbinte, benzina, solvenții, substanțele acide sau alcaline. Acestea generează riscuri de incendiu și vătămare

corporală.

- Duzele și tubul de aspirare nu trebuie să ajungă la nivelul feței în timpul funcționării. Aceasta generează riscul de vătămare corporală.

### Astfel evitați accidentele și vătămarile corporale cauzate de șocul electric:

- Cablul de rețea trebuie asigurat împotriva deteriorării cauzate prin strângere, tensionare sau contactul cu margini ascuțite.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați conexiunea la rețea și cablul prelungitor, pentru ca acestea să nu fie deteriorate. În cazul în care cablul este deteriorat, nu puneți aparatul în funcțiune.
- În cazul în care cablul conector al acestui aparat este deteriorat, trebuie să contactați fabricantul, reprezentantul acestuia sau o persoană autorizată în acest sens, pentru a evita orice pericol.
- Opritiți aparatul și deconectați cablul de rețea:
  - dacă aparatul nu este folosit,
  - înainte de a deschide aparatul,
  - la toate lucrările de mentenanță și curățire,
  - în condițiile în care cablul conector este deteriorat sau încurcat.
- Nu utilizați cablul de conectare la rețea, pentru a scoate ștecărul din priză sau pentru a trage aparatul. Protejați cablul împotri-

va căldurii, uleiului și marginilor ascuțite.

- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- Conectați aparatul la o priză care a fost asigurată cu minim 16A.
- În cazul operării în condiții de umiditate (de ex. în baie), conectați aparatul la o priză cu disjuncter de siguranță (SI) cu un curent diferențial nominal de maxim 30 mA.
- Nu expuneți aparatul unor condiții meteorologice precare.



Astfel evitați deteriorarea aparatului și eventualele accidente astfel generate:

- Asigurați-vă că aparatul este corect asamblat și că filtrele sunt în poziția corectă.
- Nu operați aparatul fără filtru. Acesta poate fi astfel deteriorat.
- Folosiți doar piese de schimb și accesorii livrate și recomandate de centrul nostru de service. Utilizarea altor tipuri de piese de schimb duce la pierderea automată a garanției.
- Reparațiile trebuie efectuate doar de centrele de service autorizate de noi.
- Respectați instrucțiunile referitoare la curățirea și mentenanța aparatului.
- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.

## Instrucțiuni de montare



Trageți ștecherul de rețea. Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin șoc electric.



1. Introduceți rolele de ghidare (8) cu suporturile pentru accesorii (8a) din partea de jos a recipientului (6) și fixați-le cu ajutorul șuruburilor cu cap în cruce (8b) atașate.
2. Amplasați carcasa motorului (3) pe recipient (6) și etanșați-o în poziție cu ajutorul clipurilor de închidere (5).
3. Comprimați ușor capetele bridei de susținere (29) și introduceți-le în carcasa motorului (3).
4. Montați accesoriul:
  - Împingeți furtunul de aspirare (21) în racordul de aspirare (10) până se cuplează. Pentru a-l scoate, apăsați butonul de siguranță (21a) și trageți de furtunul de aspirare (21).
  - Montați mânerul cu reglarea aerului (18).
  - Montați tubul telescopic de absorbție (19). (Împingeți butonul de pe tubul telescopic de absorbție în direcția  și adaptați tubul la lungimea dorită).
  - Montați duza adecvată (A 24-28).

**Nu aspirați niciodată fără filtru!**



Accesoriile, cum sunt duza pentru rosturi (A 26), duza pentru tapițerie (A 27) sau duza auto (A 28) pot fi montate direct în mânerul cu reglare a aerului (18).

## Operare

**i** Desfășurați complet furtunul de aspirație (A 21) pentru lucru.

## Conectare/Deconectare

 Introduceți ștecherul de rețea al aparatului în priză.

Pentru a utiliza aparatul în scopul aspirării prafului, introduceți ștecherul utilajului electric în priza aparatului (A 11).

**Conectați numai utilaje electrice cu o capacitate maximă de cca. 2200 wați.**

## Conectați aspiratorul (funcționare continuă):

Comutați conectorul/deconectorul (A 13) în poziția „I”.

## Conectați utilajul electric + aspiratorul:

1. Comutați conectorul/deconectorul (A 13) în poziția
2. Conectați utilajul electric.



**i** La conectarea utilajului electric, aspiratorul se conectează automat. După deconectarea utilajului electric, aspiratorul se oprește cu întârziere.

## Deconectați aspiratorul:

Comutați conectorul/deconectorul (A 13) în poziția „O”.

## Reglarea debitului de aer

Debitul de aer poate fi reglat în mod continuu rotind regulatorul respectiv (A 4).

**MIN:** debit de aer minim  
**MAX:** debit de aer maxim

## C Pauze de lucru

Pentru a pune de-o parte aspiratorul montat în timpul unei pauze de lucru

- ① strângeți tubul de aspirare telescopic (19) și introduceți suportul tubului de aspirare (20) în locașul pentru accesorii (3a) din capul motor (3);
- ② introduce tubul telescopic de absorbție (19) în brida de susținere (29).

## D Aspirare uscată

**i** La livrarea aparatului, filtrul burduf (14) este deja montat.

## Aspirarea cu filtru de umplere:

1. Pentru a activa aspirarea uscată, amplasați filtrul de umplere (14) pe coșul filtrului (3b) de pe carcasa motorului (3). În acest sens, gulerul sferic de garnitură trebuie să fie orientat în direcția opusă carcasei motorului.
2. Montați carcasa filtrului (14a) și blocați-o printr-o mișcare ușoară de rotație:



Blocați carcasa filtrului



Deblocați carcasa filtrului

## Aspirarea cu sac de hârtie cu filtru:

**i** În timpul aspirării particulelor fine de praf, este posibil ca filtrul de umplere să se colmateze mai repede decât este normal. De aceea, recomandăm utilizarea unei punți suplimentare de filtrare a prafului.

1. Montați filtrul de umplere (14).
2. Din zona perforată, îndoiți în jos plăci-

le laterale de pe sacul de hârtie cu filtru (15).

3. Desfaceți complet sacul de hârtie cu filtru (15) și introduceți-l în ghidajele din interiorul racordului de aspirare (10). Inelul de etanșeizare de pe deschiderea pungii de filtrare trebuie să înconjoare perfect brida de pe canalul de absorbție.

**i** Opțional se poate achiziționa și un sac de filtrare pentru praf fin (geotextil microfiltrant), care poate fi utilizat în locul sac de hârtie cu filtru din furnitură (vezi „Piese de schimb/Accesorii”).

### Aspirarea cu filtru uscat (sac de filtrare, se achiziționează opțional):

Sacul de filtrare rezistent la rupere, care se achiziționează opțional (vezi „Piese de schimb/Accesorii”) este adecvat pentru aspirarea murdăriei grosiere și fine.

1. Așezați filtru de spumă (E 16) pe tamburul filtrant (E 3b) (vezi „Aspirarea lichidelor”).
2. Trageți sacul de pânză peste tamburul filtrant.

### Aspirarea prafurilor fine:

La anumite procese de aspirare (de ex. șlefuirea vopselelor și a lacurilor, frezarea sau găurirea zidăriei, șlefuirea sau găurirea lemnului tare) se pot forma prafuri dăunătoare sănătății.

Pentru aceste prafuri fine recomandăm utilizarea următoarei combinații de filtru disponibile opțional:

1. Filtru de umplere (14);
2. Sac de filtru pentru praf fin din pâslă care este utilizat în locul sacului de filtru din hârtie (15) cuprins în furnitură (vezi „Piese de schimb/Accesorii”).

### E Aspirarea lichidelor

Pentru aspirarea de lichide sau apă, montați filtrul pentru substanțe spumante (16) pe coșul de filtrare (3b) al unității-motor (3).

1. Pentru a evita deteriorarea filtrului pentru substanțe spumante (16),
  - acesta trebuie folosit numai atunci când este uscat;
  - îndoiți puțin marginea filtrului pentru introducere și rulați-o apoi din nou la loc.
2. Aspirație (evacuare prin pompă): lmersați furtunul de aspirație (A 21) de mâner (A 18) în rezervorul de apă și aspirați apa.
3. Goliți recipientul de murdărie imediat după aspirare, deoarece acesta nu este construit pentru păstrarea lichidelor (vezi „Curățare/Întreținere”).



**Nu intrați în apa care trebuie aspirată. Pericol de electrocutare.**



Dacă recipientul (A 6) este plin, flotorul blochează orificiul de absorbție iar procesul de absorbție este întrerupt.

Opriiți aparatul, scoateți cablul din priză și goliți recipientul (vezi „Curățare/Mentenanță”).



În cazul în care spuma sau lichidele ies din recipient, întrerupeți imediat procesul de absorbție.

## F Funcția de suflantă

1. Pentru a sufla, împingeți furtunul de aspirare (21) în racordul de suflare (12) până se cuplează (funcționare fără utilizarea filtrului).
2. Pentru a-l scoate, apăsați butonul de siguranță (21a) și trageți de furtunul de aspirare (21).

## G Furtun Powertool

### Furtunul Powertool este adecvat

- pentru curățarea locurilor greu accesibile.
  - pentru conectarea utilajelor electrice de aspirare a prafului.
1. Fixați capătul mai gros al furtunul Powertool (22) direct pe furtunul de aspirare (21), iar celălalt capăt pe reductorul atașat (23).
  2. Acum veți putea fixa duzele de aspirare sau conecta un utilaj electric.

**i** Conectorul poate fi fixat și direct pe furtunul de aspirare (aspirare a prafului fără furtunul Powertool).

## Curățire/Mentenanță



Trageți ștecherul de rețea. Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin șoc electric.



**Verificați dacă aparatul este uzat în mod anormal sau dacă prezintă deteriorări vizibile cum ar fi un cablu de rețea defect, care trebuie reparat sau înlocuit.**

## Operațiuni generale de curățare

- După operarea aparatului, goliți recipientul (A 6). Lichidele absorbite pot fi evacuate după deschiderea carcasei înșurubate (A 9).
- Curățați recipientul (A 6) cu o lavetă umedă sau cu un burete.
- Spălați filtrul de spumă (A 16) cu apă fierbinte și săpun și apoi lăsați să se usuce.
- Limpeziți filtrul de umplere (A 14) și curățați-l cu o pensetă sau o pensulă.
- Instalați o pungă nouă de filtrare (A 15) (pentru a comanda din nou, vezi „Piese de schimb/Accesorii”).
- Nu spălați aparatul cu apă și nu folosiți instrumente ascuțite, respectiv detergenți agresivi. Aparatul poate fi astfel deteriorat.

## H Sistemul de curățare a filtrului

În cazul reducerii puterii de aspirare, aceasta poate fi îmbunătățită acționând sistemul de curățare a filtrului.



Apăsați butonul de curățare a filtrului numai dacă este montat filtrul-burdof (A 14).



Băgați în priză ștecherul aparatului.

1. Puneți butonul de pornire/oprire (13) în poziția „I”.
2. Puneți regulatorul debitului de aer (4) în poziția **MAX**.
3. Cu ajutorul mânerului (18) împingeți butonul de curățare a filtrului (2) în jos și mențineți-l apăsat timp de 3-4 secunde.

4. Repetați această operație încă de două ori.

## Mentenanță

Aparatul nu necesită mentenanță.

## I Depozitare

1. Rulați cablul de rețea (7) în jurul suportilor aferenți (30a+b) de pe partea posterioară a aparatului.
2. Înfășurați complet furtunul de aspirare (21) în jurul unității motor (3). Cele două bride de reținere (29) fixează furtunul de aspirare.
3. Strângeți furtunul telescopic (19) și introduceți suportul tubului de aspirare (20) în locașul pentru accesorii (3a) din capul motor (3).
4. Accesoriiile de mici dimensiuni pot fi păstrate în locașurile corespunzătoare (8a) din rolele de ghidare (8) și în pun-ga pentru accesorii atașată (17).
5. Mențineți aparatul într-un loc uscat (temperatură ambientală recomandată: 15 - 30 °C) și în afara accesului copiilor.

## Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

Predați aparatul către o unitate de reciclare. Componentele plastice și metalice folosite pot fi colectate separat, contribuind la eficientizarea procesului de reciclare. În acest sens, adresați-vă centrului nostru de service. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Piese de schimb/Accesorii

**Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Dacă nu dispuneți de Internet, vă rugăm să contactați telefonic Centrul de service (vezi „Service-Center” pagina 31). Țineți la îndemână numerele de comandă specificate mai jos.

Poz. Instrucțiuni de utilizare	Poz. Schemă de explozie	Descriere	Nr. articol
A 5	5	Clip de închidere, 2 piese	91104545
A 8	11	Role de ghidare cu suport pentru accesorii, 1 parte	91104547
A 9	9	Carcasă înșurubată pentru evacuarea lichidului	91104546
A 14	24	Filtru de umplere și carcasa filtrului 	91092030
A 15	25	Sac de hârtie cu filtru, 5 piese 	30250133
A 16	23	Filtru materie spumantă, 3 piese 	30250100
A 18	13	Mâner cu reglare a aerului	72800038
A 19	21	Tub telescopic de absorbție	91098090
A 21	19	Furtun de aspirare	91104550
A 22	20	Furtun Powertool, 1 m	72800211
A 23	12	Reductor Powertool	72800212
A 24	14	Duză de fund pentru aspirare uscată 	91104548
A 25	15	Duză de fund pentru aspirare umedă 	91104549
A 26	17	Duză pentru rosturi 	91099005
A 27	16	Duză pentru tapiserie 	72800040
A 28	18	Duză automată 	91096445
		Perii colectoare + suport, 2 piese	91104551

### Disponibil suplimentar:

Descriere	Variantă	Utilizare	Nr. articol
Sac de filtrare pentru praf fin 30 l, 5 piese	Geotextil microfiltrant 2 straturi, alb		30250110
Filtrul de umplere fără carcasa de filtru	cu împletitură interioară din oțel		91099009
Carcasa filtrului	pentru filtre de umplere		91092036
Filtru uscat	Sac de pânză albastru, lavabil		30250135

## Identificare defecțiuni

Problemă	Cauză posibilă	Eliminare eroare
Aparatul nu pornește	Tensiune de rețea - lipsește	Verificați priza, cablul, furtunul, ștecherul și siguranța, eventual contactați un specialist în acest scop
	Conector/Deconector (A 13) defect	Contactați centrul de service pentru a efectua lucrările de reparație
	Perie de cărbuni uzată	
	Motor defect	
Incapacitate sau capacitate redusă de aspirare	Sistem de furtunuri (A 21/22) sau duze (A 24-28) blocate	Îndepărtați opritoarele și dispozitivele de blocare
	Dispozitivul de reglare a aerului situat pe mâner (A 18) deschis	Închideți dispozitivul de reglare a aerului
	Recipient (A 6) deschis	Închideți recipientul
	Recipient (A 6) plin	Goliți recipientul
	Filtru (A 14/15/16) plin sau colmatat	Apăsăți butonul de curățare a filtrului (A 2) Goliți, curățați sau înlocuiți filtrele
	Flotorul în coșul de filtrare (D 3b) nu se mișcă	Eliberați flotorul
	Flotorul în coșul de filtrare (D 3b) defect	Reparație prin intermediul serviciului pentru clienți
Flotorul nu deconectează aparatul	Flotorul în coșul de filtrare (D 3b) nu se mișcă	Eliberați flotorul
	Flotorul în coșul de filtrare (D 3b) defect	Reparație prin intermediul serviciului pentru clienți
Praful sau murdăria este suflată din aparat	Filtrul (A 14/15/16) nu este montat sau nu este montat corect	Introduceți filtrul care lipsește sau verificați așezarea corectă a filtrului

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul nu este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Din momentul reparării sau înlocuirii produsului, dreptul la garanție este anulat.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

### Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de ex. filtrul sau accesoriile) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator).

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acțiunile de aplicare și acțiuni care sunt contraindicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulari abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 298744) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonice** sau

prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.

- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție pot fi executate**, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț. Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Service-Center



### Service România

Tel.: 0800896637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

IAN 298744

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

GERMANIA

www.grizzly-service.eu

## Tartalom

<b>Bevezető</b> .....	<b>32</b>
<b>Alkalmazás</b> .....	<b>32</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>33</b>
Szállítási terjedelem/ Tartozékok.....	33
Áttekintés .....	33
Működés .....	34
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>34</b>
<b>Szimbólumok és ábrák</b> .....	<b>34</b>
Az utasításban található	
szimbólumok .....	34
Szimbólumok a gépen .....	34
Szimbólumok a porszívófejek és	
szűrők használatára vonatkozóan ....	35
<b>Biztonsági tudnivalók</b> .....	<b>35</b>
<b>Összeszerelés</b> .....	<b>37</b>
<b>Kezelés</b> .....	<b>37</b>
Ki-/bekapcsolás .....	37
Légáramlat szabályozó .....	38
Munkavégzési szünet .....	38
Száras szívás .....	38
Nedves szívás .....	39
Fúvás .....	39
Powertool-szívás .....	39
<b>Tisztítás/Karbantartás</b> .....	<b>39</b>
Általános tisztító munkálatok .....	39
Szűrőtisztító rendszer.....	40
Karbantartás .....	40
<b>Tárolás</b> .....	<b>40</b>
<b>Eltávolítás/környezetvédelem</b> ....	<b>40</b>
<b>Pótalkatrészek/Tartozékok</b> .....	<b>41</b>
<b>Hibakeresés</b> .....	<b>42</b>
<b>Jótállási tájékoztató</b> .....	<b>43</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi</b>	
<b>nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>123</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>125</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy egyes esetekben a készüléken, vagy annak belsejében, ill. a tömlővezetékeken maradék víz vagy kenőanyag található. Ez nem utal sem hiányosságra, sem hibára, nem ad aggodalomra okot.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Alkalmazás

A készülék a száraz-nedves porszívó porszívás célját szolgálja házi területeken, mint pl. háztartásokban, hobbyhelyiségekben, az autóban vagy a garázsban. A készülék fűvőberendezésként, illetve víz felszívására is használható.

Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.

Gyúlékony, robbanékony vagy egészségre káros anyagok felszívása tilos. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használat vagy téves kezelés folytán artalom kárért.

## Általános leírás



A legfontosabb funkcióelemek ábráját a kihajtható oldalon találhatja.

## Szállítási terjedelem/ Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét:

A berendezést felhelyezett motorfejjel (A 3) szállítják. A motorfej levételéhez nyissa fel a zárókapcsokat (A 5).

Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

A

- 3 Motorház
- 6 Szennytároló
- 8 5 Terelögörgő
- 14 Redős szűrő és szűrőfedél (14a) (már felszerelve)
- 15 Papír szűrőtásak finompor szíváshoz
- 16 Habszivacs szűrő nedves szíváshoz
- 17 Tartozéktároló tasak
- 18 Markolat légszabályzóval
- 19 Teleszkópos szívócső
- 21 Szívótömlő
- 22 Powertool-tömlő
- 23 Powertool redukáló-idom
- 24 Padlófúvóka szárazra szíváshoz
- 25 Padlófúvóka nedvesre szíváshoz
- 26 Rés-szívófej
- 27 Kárpit-szívófej
- 28 Autó-szívófej
- 29 2 tartókengyel

B

- 8b 5 csillagcsavar
- Használati utasítás

## Áttekintés

A

### Készülék

- 1 Tartófogantyú
- 2 Szűrőtisztító gomb
- 3 Motorház kiegészítőtartóval (3a)
- 4 Légáramlat szabályozó
- 5 Tartálylezáró
- 6 Szennytároló
- 7 Hálózati kábel
- 8 5 Terelögörgő kiegészítőtartóval (8a)
- 9 Leeresztő-csavar
- 10 Szívócsatlakozó
- 11 Készülékcsatlakozó aljzat
- 12 Fűvő csatlakozás
- 13 Ki-/ bekapcsoló

### Szűrők

- 14 Redős szűrő és szűrőfedél (14a) száraz szíváshoz (már felszerelve)
- 15 Papírzsák a durva szennyeződés porszívózásához
- 16 Habszivacs szűrő nedves szíváshoz

### Tartozékok

- 17 Tartozéktároló tasak
- 18 Markolat légszabályzóval
- 19 Teleszkópos szívócső
- 20 Szívócsőtartó
- 21 Rácsos szívócső (21a)
- 22 Powertool-tömlő
- 23 Powertool redukáló-idom elektromos szerszámok csatlakoztatására porszívóhoz

### Szívófejek

- 24 Padlófúvóka szárazra szíváshoz
- 25 Padlófúvóka nedvesre szíváshoz
- 26 Rés-szívófej
- 27 Kárpit-szívófej
- 28 Autó-szívófej
- 29 2 tartókengyel

**B** 8b 5 csillagcsavar

**D** 3b Szűrőkosár

**I** 30a Felső vezeték tartó  
30b Alsó vezeték tartó

## Működés

A száraz-nedves porszívó a szennyeződés felvétele céljából stabil, nemesacélból készült tartállyal van felszerelve. Vezetőgörgőinek köszönhetően a készülék rendkívül fordulékony.

Nedves szívásnál egy úszó kapcsolja ki a szívó-légáramot, ha a szennytároló megtelt. A készülék fűv funkcióval is rendelkezik és egy aljzattal, amelyre max. 2200 watt teljesítményű elektromos szerzőszámok csatlakoztathatók.

A kezelési elemek funkciójának magyarázatát a következő leírásokban találja meg.

## Műszaki adatok

### Száraz-nedves porszívó .....PNTS 1500 C4

Hálózati feszültség

(U) ..... 220-240 V~, 50 Hz

A motor teljesítményfelvétele (P) .. 1500 W

A készülék csatlakozó aljzatának

max. terhelése (P<sub>max</sub>)..... 2200 W

A motor teljesítményfelvétele +

a készülék csatlakozó aljzatának

max. terhelése (P<sub>sum</sub>) ..... 3700 W

Védőcsoport ..... I

Védelmi mód ..... IPX4

Kábelhossz ..... 6 m

Szennytároló őr tartalma (bruttó) ..... 30 l

Tömeg (tartozék részekkel együtt) .. kb. 8,8 kg

Hangnyomásszint

(L<sub>pA</sub>) ..... 77 dB(A); K<sub>pA</sub>=3 dB

## Szimbólumok és ábrák

### Az utasításban található szimbólumok



**Veszélyre figyelmeztető jel a személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.**



Tilalmi jel (a felkiáltó jel helyett a tilalom magyarázata) a károk elhárítására vonatkozó adatokkal.



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót..



Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.



Utaló jelek a készülék jobb kezelésére vonatkozó információkkal.

### Szimbólumok a gépen



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



Átkapcsolás kiegészítő készülék + porszívó



A készülék csatlakozó aljzatának max. terhelése



Csatlakozó aljzat az elektromos szerzőszámokhoz



Megjegyzések a szűrőtisztító rendszerhez

## Szimbólumok a porszívófejek és szűrők használatára vonatkozóan



Porszívófej szőnyegek porszívózásához.



Porszívófej sima felületek és kemény burkolatok porszívózásához.



Porszívófej por és egyéb szennyeződések résekből és repedésekből történő kiporszívózásához.



Porszívófej kifejezetten kárpitok és matracok porszívózásához.



Porszívófej kifejezetten autótisztításhoz.



Szűrő folyadékok felszívásához.



A szűrő nem alkalmas folyadékok felszívására.



Szűrő háztartásban, garázsban és műhelyben előforduló száraz szennyeződés felszívásához.



Szűrő finom por, mint pl. kőpor és fapor felszívásához.

## Biztonsági tudnivalók



Figyelem! Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni:

### Így kerülheti el a baleseteket és a sérüléseket:

- A készüléket használhatják 8 évnél idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában álló személyek is, amennyiben felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos utasításokban részesültek és értik az abból következő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználó által végzett karbantartásokat nem végezhetik el gyermekek felügyelet nélkül.
- Munkahelyén ne hagyja sohasem felügyelet nélkül az üzembeszakadó készüléket.
- Személyeket és állatokat nem szabad a készülékkel leszívni.
- Ne szívjon forró, izzó, gyúlékony, robbanékony vagy egészségre káros anyagokat. Ide tartoznak többek között a forró hamu, benzin, oldószerek, savak és lúgok. Sérülés veszélye áll fenn.

- A szívófejnek és -csőnek munka közben nem szabad fejmagasságba kerülnie. Sérülés veszélye áll fenn.

### **Így kerülheti el az áramütés folytán bekövetkező baleseteket és a sérüléseket:**

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne sérüljön meg akképp, hogy éles szélű tárgyak pereméhez sűrődik, becsípődik vagy húzódik.
- Minden használat előtt ellenőrizze a hálózati csatlakozó vezetékét és a hosszabbító kábelt sérülések és elöregedés tekintetében. Ne használja a készüléket, ha a kábel sérült vagy elhasználódott.
- Ha a készülék csatlakozó vezetéke megsérül, azt a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy egy hasonlóan szakképzett szakemberrel ki kell cseréltetni.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati kábelt:
  - ha nem használja a készüléket,
  - mielőtt kinyitná a készüléket,
  - minden karbantartás és tisztítás előtt,
  - ha a csatlakozó vezeték sérült vagy összekuszálódott.
- Ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a csatlakozót az aljzathoz vagy húzza a készüléket. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típuscímken megadott értékekkel.
- A készüléket csak olyan aljzatra csatlakoztassa, amelynek biztosítéka legalább 16A-os.
- A készüléket olyan hibaáramvédő szerkezettel (FI relé) rendelkező csatlakozó-aljzathoz kell csatlakoztatni, amit 30 mA-ot meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.
- A készüléket tilos kitenni esőnek.



Vigyázat! Így kerülheti el a készülék károsodását és az abból esetleg eredő személyi sérüléseket:

- Ügyeljen arra, hogy a készülék szabályszerűen legyen összeszerelve és a szűrők helyes pozícióban álljanak.
- Ne dolgozzon szűrő nélkül. A készülék megrongálódhat.
- Csak szervizközpontunk által ajánlott vagy szállított alkat- és tartozékrészeket használjon. Idegen gyártótól származó részek használata a garanciaigény azonnali hatályvesztésével jár.
- Javításokat csak a részünkről feljogosított vevőszolgálattal végeztessen.
- Vegye figyelembe a készülék tisztítására és karbantartására vonatkozó utasításokat.
- Tartsa a készüléket száraz, gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.

## Összeszerelés



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

**B**

1. Dugja a terelőgörgőt (8) a kiegészítőtartóval (8a) a tartály aljára (6) és rögzítse a mellékelt keresztornyos csavarral (8b).
2. Helyezze a motorházat (3) a szennytárolóra (6) és zárja le a tartálylezárával.
3. Enyhén nyomja össze a tartókengyelek (29) végeit, majd kattintsa be őket a motorburkolatba (3).
4. Szerelje fel a kiegészítőket:
  - Tolja a szívócsövet (21) a szívócsatlakozásra (10), bekattan.
  - A levételhez nyomja meg a tartót (21a) és húzza ki a szívócsövet (21).
  - Szerelje fel a levegő szabályozóval ellátott markolatot (18).
  - Szerelje fel a teleszkópos szívócsövet (19). (A gombot a teleszkópos szívócsövön  irányba nyomni és azt a kívánt hosszra széthúzni).
  - Szerelje fel a kívánt szívófejet (A 24-28).

**Sohasem szívjon szűrő nélkül!**



A fúgafúvóka (A 26), kárpitfúvóka (A 27) vagy autófúvóka (A 28) közvetlenül felhelyezhetők a kézi fogóra a levegő szabályozóval (18).

## Kezelés



A munkához teljesen tekerje le a szívócsövet (A 21).

## Ki-/bekapcsolás



Dugja be a hálózati csatlakozódugót az aljzatba.

Porelszíváshoz dugja be az elektromos szerszám gép hálózati kapcsológát a porszívón található aljzatba (A 11).

**Csak olyan szerszámokat csatlakoztasson, amelyek teljesítménye max. 2200 watt.**

### Szívókészülék bekapcsolása (Tartós üzem):

Kattintsa a be-/kikapcsoló (A 13) gombot „1” állásra.

### Elektromos szerszám szívókészülék bekapcsolása:

1. Kattintsa a be-/kikapcsoló (A 13) gombot állásra 
2. Kapcsolja be az elektromos szerszámot.



Az elektromos szerszám bekapcsolásakor automatikusan bekapcsol a szívókészülék is. Az elektromos szerszám kikapcsolása után a szívókészülék késleltetve kapcsol ki.

### Szívókészülék kikapcsolása:

Kattintsa a be-/kikapcsoló (A 13) gombot „0” állásra.

## Légáramlat szabályozó

Fokozatmentesen állítsa be a légáramlatot a légáramlatszabályozó elforgatásával (A 4).

**MIN:** minimális légáramlat

**MAX:** maximális légáramlat

## C Munkavégzési szünet

Az összetett szívókészlet tárolásához munkavégzési szünet alatt

1. a teleszkópos szívócsövet (19) nyomja össze és a szívócsőtartót (20) dugja a motorfejen (3) lévő kiegészítőtartóba (3a);
2. helyezze a teleszkópos szívócsövet (19) a tartókengyelbe (29).

## D Száraz szívás

**i** A készülék redős szűrővel (14) felszerelve kerül kiszállításra.

### Porszívózás redős szűrővel:

1. A száraz szíváshoz tegye a redős szűrőt (14) a motorburkolaton (3) lévő szűrőkosárra (3b). Eközben a felfelé boltozatosan kialakított tömítő ajaknak a motorburkolattal ellenkező irányba kell néznie.
2. Tegye fel a szűrőfedelet (14a), majd némi elfordítással reteszelve:



A szűrőfedél reteszelése



A szűrőfedél kiretészése

### Porszívózás papír szűrőzsák segítségével:

**i** A redős szűrő túl gyors telítődésének elkerülése érdekében kiegészítő jelleggel papírszűrőzsák használatát ajánljuk.

1. Szerelje be a redős szűrőt (14).
2. Hajtsa le a papír szűrőzsák oldalsó füleit (15) a perforációnál.
3. Teljesen hajtsa össze a papírszűrő tasakot (15) és hajtsa a belül lévő szívócsatlakozás beszívócsonkjára (10). A tömítőgyűrűnek a szűrőtasakon teljesen át kell fognia a szívócsconkon lévő részt.

**i** Opcionálisan olyan finompor-szűrőzsák (mikroszűrő-filcsovet) is kapható, amit a szállítási terjedelemben szereplő papír szűrőtásak helyett használhat (lásd „Pótalkatrészek/Tartozékok”).

### Porszívózás száraz szűrővel (szűrőzsák, opcionális tartozék):

Az opcionálisan megvásárolható szakadás-biztos szűrőzsák (lásd: „Pótalkatrészek/Tartozékok”) durva szennyeződések felporszívózására szolgál.

1. A szűrőkosárra (E 16) helyezzen habnyagszűrőt (E 3b) (lásd: „Nedves szívás”).
2. A szövetszakot borítsa a szűrőkosárra.

### Finom por porszívózása:

Egyes porszívózási eljárás során (például festékek és bevonatok csiszolása, falazat marása és fúrása, kemény fa csiszolása és fúrása során) egészségre káros por keletkezhet.

Ezekhez a finom porokhoz az alábbi szűrő kombináció használatát javasoljuk opcióként (lásd „Alkatrészek/tartozékok”):

1. Redős szűrő (14).
2. Finom-por-szűrő zsák gyapjúból, ami a mellékelt papír porzsák (15) helyett kerül használatra.

## E Nedves szívás

A nedves porszívózáshoz, vagy víz felszívásához helyezze fel a habszivacs szűrőt (16) a motorfejre (3) lévő szűrőkosárra.

1. Annak érdekében, hogy elkerülje a habanyagból készült szűrő (16) beszakadását,
  - csak száraz habanyagból készült szűrőt használjon;
  - a behelyezéshez hajtsa fel kicsit a szűrő szélét, behelyezés után pedig hajtsa vissza.
2. Szívás (szivattyúzás): Merítse a szívócsövet (A 21) a markolatánál (A 18) fogva a víztartályba és szívja ki a vizet.
3. A felszívás után azonnal ürítse ki a tartályt, mert az nem alkalmas folyadékok tárolására (lásd „Tisztítás/karbantartás”).



**Ne álljon a felszívandó vízbe. Elektromos áramütés veszélye.**



Ha a tartály (A 6) megtelt, egy úszó lezárja a szívónyílást, a szívás megszakad. Kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból és ürítse ki a tartályt (lásd Tisztítás/karbantartás).



Ha hab vagy folyadék folyik a készülékből, kapcsolja azonnal ki.

## F Fűvás

1. A kifűjához tolja a szívócsövet (21) a fűjőcsatlakozásba (12), bekattan (szűrő nélküli üzemelés).
2. A levételhez nyomja meg a tartót (21a) és húzza ki a szívócsövet (21).

## G Powertool-szívás

**A Powertool-tömlő a következőkre alkalmas:**

- Nehezen hozzáférhető helyek.
- Elektromos szerszámgépekre való csatlakoztatás porelszívás céljából.

1. Helyezze a Powertool-tömlő (22) vastagabb végét a szívótömlőre (21), a másik végét viszont a szállított redukáló idomra (23).
2. Erre csatlakoztathatja a megfelelő szívófejet, vagy pedig egy elektromos szerszámgépet.



A redukáló idom (23) közvetlenül is csatlakoztatható a szívótömlőre (21) (porelszívás Powertool-tömlő nélkül).

## Tisztítás/Karbantartás



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

## Általános tisztító munkálatok



**Ne spriccelje le a készüléket vízzel és ne használjon agresszív tisztító- ill. oldószereket. A készülék megsérülhet.**

- Használat után ürítse ki a szennyártárolót (A 6). A felszívott folyadékot a leeresztőcsavar megnyitásával leengedheti (A 9).
- Törölje le a szennyártárolót (A 6) nedves ronggyal.
- Mossa ki a habszivacs szűrőt (A 16) szappanos, langyos vízben és hagyja megszáradni.

- Veregesse ki a redős szűrőt (A 14) és tisztítsa meg egy ecset vagy kisseprű segítségével.
- Ha a papír szűrőtasak (A 15) megtelt, cserélje ki (Rendelést lásd a „Pótalkatrészek” című fejezetben).
- Ellenőrizze a készüléket minden használat előtt, hogy nincsenek-e szemmel látható hibái - pl. sérült hálózati kábel - és javíttassa meg vagy cseréltesse ki ezeket.

## H Szűrőtisztító rendszer

Csökkenő szívóerő esetén a szűrőtisztító-szabályozó megnyomásával javítható a szívóteljesítmény.

 Csak akkor nyomja meg a szűrőtisztító gombot, ha a redős szűrő (A 14) be van helyezve.

 Dugja be a készülék hálózati csatlakozódugóját.

1. Állítsa a be/kikapcsolót (13) „I” állásba.
2. Forgassa a légáramlatszabályozót (4) **MAX** pozícióba.
3. A kézzel (18) nyomja le a szűrőtisztító-gombot (2) és tartsa lenyomva 3-4 másodpercen keresztül.
4. Még kétszer ismétlje meg a folyamatot.

## Karbantartás

A berendezés nem igényel karbantartást.

## I Tárolás

1. Tekerje a hálózati vezetékét (7) a vezeték tartók (30a+b) köré a berendezés hátoldalán.
2. Teljesen tekerceslje a szívócsövet (21) a motorgombra (3). A két tartókengyel (29) rögzíti a szívócsövet.
3. a teleszkópos szívócsövet (19) nyomja össze és a szívócsőtartót (20) dugja a motorfejen (3) lévő kiegészítőtartóba (3a).
4. A kisebb kiegészítők tárolására a kiegészítőtartó (8a) való a terelőgörgőn (8) és a mellékelt tartozéktasak (17).
5. Tartsa a készüléket száraz (javasolt környezeti hőmérséklet 15-30°C), gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.

## Eltávolítás/ környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Adja le a készüléket egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók, és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szerzőközpontunkat.

A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.

## Pótalkatrészek/Tartozékok

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet: [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Ha nincs internete, úgy telefonon hívja fel szerviz-központunkat (lásd 43. oldal). Tartsa készenlétben a megfelelő rendelési számot.

Poz. Használati utasítás	Poz. Robbanott ábra	Megnevezés	Felhasználás	Cikk-sz
A 5	5	Tartálylezáró, 2 db		91104545
A 8	11	Terelőgörgő kiegészítőtartóval, 1 db		91104547
A 9	9	Leeresztő-csavár		91104546
A 14	24	Redős szűrő és szűrőfedél		91092030
A 15	25	Papír szűrőtasak, 30l, 5 db		30250133
A 16	23	Habszivacs, 3 db		30250100
A 18	13	Markolat légszabályzóval		72800038
A 19	21	Teleszkópos szívócső		91098090
A 21	19	Szívótömlő		91104550
A 22	20	Powertool-tömlő, 1m		72800211
A 23	12	Powertool redukáló-idom		72800212
A 24	14	Padlófűvóka szárazra szíváshoz		91104548
A 25	15	Padlófűvóka nedvesre szíváshoz		91104549
A 26	17	Rés-szívófej		91099005
A 27	16	Kárpit-szívófej		72800040
A 28	18	Autó-szívófej		91096445
		Széngrafitos kefék + tartó, 2 db		91104551

### Kapható még:

Megnevezés	Kialakítás	Felhasználás	Cikk-sz
Finompor-szűrőzsák 30 l, 5 db-os csomag	2 rétegű mikroszűrő-filcszövet, fehér		30250110
Redős szűrő szűrőfedél nélkül	+ acélszövet-betéttel		91099009
Szűrőfedél	Redős szűrő		91092036
Száraz szűrő	Szövetzsák, kék, mosható		30250135

## Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Gép nem indul	Nincs hálózati feszültség	Aljzat, kábel, vezeték, dugós csatlakozó és biztosíték ellenőrzése, esetleg javítás villamossági szakemberrel
	Ki-/bekapcsoló (A 13) hibás	Javítás szervizünkben
	Szénkefék kopottak	
	Motorhiba	
Gyenge vagy hiányzó szívóteljesítmény	A tömlőrendszer (A 21/22) vagy a fűvókák (A 24-28) eltömődtek	A dugulásokat és blokkolásokat eltávolítjuk
	Levegőszabályozás a markolaton (A 18) nyitva	A levegőszabályozást lezárni
	A szennytároló (A 6) nyitva van	A szennytárolót bezárjuk
	A szennytároló (A 6) megtelt	A szennytárolót kiürítjük
	A szűrő (A 14/15/16) megtelt vagy eltömődött	Nyomja meg a szűrőtisztító gombot (A 2); A szűrőt kiürítjük, megtisztogatjuk vagy cseréljük
	Az úszó a szűrőkosárban (D 3b) nem mozog	Tegye szabaddá az úszót
	Az úszó a szűrőkosárban (D 3b) hibás	Javítás az ügyfélszolgálattal
Az úszó nem kapcsolja le a készüléket	Az úszó a szűrőkosárban (D 3b) nem mozog	Tegye szabaddá az úszót
	Az úszó a szűrőkosárban (D 3b) hibás	Javítás az ügyfélszolgálattal
Por vagy szennyeződés fújódik ki a készülékből	A szűrő (A 14/15/16) nincs megfelelően behelyezve.	Helyezze be a hiányzó szűrőt vagy ellenőrizze, hogy a szűrő megfelelően van-e behelyezve.



## Jótállási tájékoztató

A termék megnevezése: <b>Száraz-nedves porszívó</b>	Gyártási szám: <b>IAN 298744</b>
A termék típusa: <b>PNTS 1500 C4</b>	A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:
A gyártó cégneve, címe és email címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 DE-63762 Großostheim Németország E-Mail: service@grizzly.biz	A szerviz neve, címe és telefonszáma: <b>Szerviz Magyarország</b> Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6	

1. A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet (nyugtát).
3. A vásárlástól számított három napon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben.

A fogyasztó jótállási kifogásáról a forgalmazó (szerviz) jegyzőkönyvet köteles felvenni, amelyben rögzíteni kell a fogyasztó nevét, címét, a fogyasztási cikk (termék) megnevezését, vételárát, a vásárlás időpontját, a hiba bejelentésének időpontját, a hiba leírását, a fogyasztó által érvényesíteni kívánt igényt, a kifogás rendezésének módját. Amennyiben a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. A jegyzőkönyv másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legkésőbb három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót.

A jótállás ideje alatt a fogyasztó kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. Ha a forgalmazó, vagy szerviz a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a forgalmazó költségére kijavíthatja, vagy mással kijavíttathatja. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése, kijavítása esetén a kicserélt, vagy kijavított termékre, illetve alkatrészsre újra kezdődik.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

A jótállási igény bejelentésének és javításra átvételi időpontja:	A hiba oka:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	A hiba javításának módja:
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírása:	A javításra tekintettel a jótállás új határideje:

## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>45</b>
<b>Uporaba</b> .....	<b>45</b>
<b>Splošni opis</b> .....	<b>46</b>
Obseg dobave .....	46
Pregled .....	46
Opis funkcij.....	47
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>47</b>
<b>Simboli in oznake</b> .....	<b>47</b>
Simboli v navodilih za uporabo .....	47
Simboli na napravi.....	47
Simboli za uporabo šob, nastavkov in filtrov .....	48
<b>Varnostna navodila</b> .....	<b>48</b>
<b>Montaža</b> .....	<b>50</b>
<b>Zagon</b> .....	<b>50</b>
Vkllop in izklop .....	50
Uravnavanje zračnega toka .....	50
Prekinitve med delom.....	51
Suho sesanje .....	51
Mokro sesanje.....	52
Pihanje .....	52
»Powertool« sesanje .....	52
<b>Čiščenje/Vzdrževanje</b> .....	<b>52</b>
Običajno čiščenje .....	52
Sistem za čiščenje filtra.....	53
Vzdrževanje.....	53
<b>Shranjevanje</b> .....	<b>53</b>
<b>Odstranjevanje/ varstvo okolja</b> .....	<b>53</b>
<b>Nadomestni deli/Pribor</b> .....	<b>54</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>55</b>
<b>Motnje pri delovanju</b> .....	<b>57</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b> .....	<b>118</b>
<b>Eksplozijska risba</b> .....	<b>125</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.

Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene.

Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Uporaba

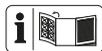
Naprava je namenjena mokremu in suhemu sesanju v gospodinjstvu, avtu in garaži ter pri delih za hobi. Napravo lahko uporabljate tudi kot puhalnik oziroma za izčrpavanje vode.

To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene. V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije.

Sesanje gorljivih, eksplozivnih ali zdravju škodljivih snovi je prepovedano.

Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

## Splošni opis



Slike najdete na prednji in zadnji strani pokrova.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno:

Naprava je dobavljena z nameščeno glavo motorja (A 3). Če želite odpreti glavo motorja, odprite sponki (A 5).

Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

- A**
- 3 Ohišje motorja
  - 6 Posoda
  - 8 5 vrtljivih kolesc
  - 14 Nagubani filter in pokrov filtra (14a) za suho sesanje (že nameščena)
  - 15 Papirnata filtrska vrečka
  - 16 Gobasti filter za mokro sesanje
  - 17 Vreča za pribor
  - 18 Ročaj z regulacijo zraka
  - 19 Teleskopska sesalna cev
  - 21 Gibka sesalna cev
  - 22 Cev za električna orodja
  - 23 Reducirni nastavek
  - 24 Talna šoba za suho sesanje
  - 25 Talna šoba za mokro sesanje
  - 26 Šoba za fuge
  - 27 Šoba za blazine
  - 28 Šoba za avto
  - 29 2 držalo

- B**
- 8b 5 križni vijaki
  - Navodila za uporabo

## Pregled

- A**
- 1 Nosilni ročaj
  - 2 Tipka za čiščenje filtra
  - 3 Ohišje motorja z ležišči za pribor (3a)
  - 4 Regulator zračnega toka
  - 5 Zaporna sponka
  - 6 Posoda
  - 7 Priključni kabel
  - 8 5 vrtljivih kolesc z ležišči za pribor (8a)
  - 9 Izpustni vijak
  - 10 Sesalni priključek
  - 11 Vtičnica naprave
  - 12 Priključek za pihanje
  - 13 Stikalo za vklop/izklop

### Filter

- 14 Nagubani filter in pokrov filtra (14a) za suho sesanje (že nameščena)
- 15 Papirnata filtrska vrečka za sesanje grobe iumazanije
- 16 Gobasti filter za mokro sesanje

### Pribor

- 17 Vreča za pribor
- 18 Ročaj z regulacijo zraka
- 19 Teleskopska sesalna cev
- 20 Držalo sesalne cevi
- 21 Gibka sesalna cev z zaskočko (21a)
- 22 Cev »Powertool«
- 23 Reducirni nastavek »Powertool« za priključitev električnih orodij za odsesavanje prahu.

### Šobe

- 24 Talna šoba za suho sesanje
- 25 Talna šoba za mokro sesanje
- 26 Šoba za fuge
- 27 Šoba za blazine

28 Šoba za avto  
29 2 držalo

**B** 8b 5 križni vijaki

**D** 3b Filtrsko košaro

**I** 30a Zgornji nosilec kabla  
30b Spodnji nosilec kabla

## Opis funkcij

Sesalnik za mokro in suho sesanje je opremljen s stabilno posodo iz nerjavnega jekla za preprežanje umazanije. Vrtljiva kolesca zagotavljajo dobro okretnost naprave. Pri mokrem sesanju plavač izklopi pretok zraka, ko je posoda polna. Naprava je dodatno opremljena s funkcijo pihanja in vtičnico za priključitev električnih orodij z močjo do pribl. 2200 W. Funkcije elementov za upravljanje so opisane v naslednjih opisih.

## Tehnični podatki

**Sesalnik za mokro in suho sesanje**..... PNTS 1500 C4  
Omrežna napetost  
(U) ..... 220-240V~, 50 Hz  
Nazivna moč motorja (P) ..... 1500 W  
Maksimalna obremenitev vtičnice naprave (P<sub>max</sub>) ..... 2200 W  
Nazivna moč motorja + maksimalna obremenitev vtičnice naprave (P<sub>psum</sub>)..... 3700 W  
Stopnja zaščite ..... I  
Vrsta zaščite ..... IPX4  
Dolžina kabla ..... 6 m  
Prostornina posode za umazanijo (bruto) ..... 30 l  
Teža (vključno z vsem priborom)..... pribl. 8,8 kg  
Raven zvočnega tlaka (L<sub>pA</sub>) ..... 77 dB(A); K<sub>pA</sub>=3 dB

## Simboli in oznake

### Simboli v navodilih za uporabo



**Opozorilni simboli z napotki za preprečevanje poškodb in materialne škode.**



Simbol za obveznost z navedbami za preprečevanje škode.



Izvlomite vtič iz vtičnice..



Orodje priključite na električno omrežje..



Obvestilni simbol z informacijami za boljše rokovanje z napravo.

### Simboli na napravi



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.



Preklop dodatne naprave + sesalnika



Maksimalna obremenitev vtičnice naprave



Vtičnica na napravi za električne naprave



Navodilo za sistem za čiščenje filtra

## Simboli za uporabo šob, nastavkov in filtrov



Nastavek za sesanje preprog.



Nastavek za sesanje gladkih površin.



Šoba za sesanje prahu in umazanije iz fug ter utorov.



Posebna šoba za sesanje oblazinjenega pohištva ter ležišč.



Posebna šoba za sesanje avtomobilov.



Za sesanje tekočin.



Ni primeren za sesanje tekočin.



Za sesanje suhe umazanije v gospodinjstvu, garaži in delavnici.



Za sesanje finega prahu, kot sta npr. kameni in lesni prah.

## Varnostna navodila



Pozor! Pri uporabi električnih orodij je treba kot zaščito proti električnemu udaru, nevarnosti poškodb in požara upoštevati naslednje varnostne ukrepe:

### Za preprečevanje nesreč in poškodb:

- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem znanja in izkušenj, če so nadzorovani ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo morebitne nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci ne smejo čistiti ali vzdrževati naprave brez nadzora.
- Naprave, ki je pripravljena za uporabo, nikoli ne pustite na delovnem mestu brez nadzora.
- Z napravo ni dovoljeno sesati ljudi in živali.
- Ne sesajte vročih, žarečih, gorljivih, eksplozivnih ali zdravju škodljivih snovi. Med takšne spadajo med drugim vroč pepel, bencin, topila, kisline ali lugi. Nevarnost poškodb!
- Šobe in sesalna cev se med delom ne smejo nahajati v višini glave. Nevarnost poškodb!

## Na naslednji način preprečite nesreče in poškodbe zaradi električnega udara:

- Bodite pozorni, da priključnega kabla ne poškodujete na ostrih robovih ali z vlečenjem ter da ga ne ukleščite.
- Pred vsako uporabo preverite, da nista električni in podaljševalni kabel poškodovana ali postarana. Naprave ne uporabljajte, če je kabel poškodovan ali obrabljen.
- Če se poškoduje priključni kabel tega orodja, naj ga zaradi varnostnih razlogov zamenja proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno ustrezno usposobljen strokovnjak.
- Izklopite napravo in izvlecite vtič iz vtičnice:
  - če naprave ne uporabljate,
  - preden jo odprete,
  - pri čiščenju in vseh vzdrževalnih delih,
  - če je poškodovan ali zapleten priključni kabel.
- Ne vlecite za električni priključni kabel, da bi izvlekli vtič iz vtičnice ali vlekli napravo. Kabla ne izpostavljajte vročini, olju ali ostrim robovom.
- Bodite pozorni, da omrežna napetost ustreza podatkom na tipski ploščici.
- Napravo priključite la na vtičnico, ki je zavarovana z najmanj 16-ampersko varovalko.
- Orodje priključite le na vtičnico z zaščitno napravo okvarnega toka (diferenčno stikalo) z nazivnim okvarnim tokom največ 30 mA.
- Orodja ne puščajte na dežju.



Previdno! Na naslednji način boste preprečili poškodbe orodja in morebitne telesne poškodbe:

- Bodite pozorni, da je naprava pravilno sestavljena in da je filter pravilno nameščen.
- Naprave ne uporabljajte brez filtra. Napravo lahko poškodujete.
- Uporabljajte le nadomestne dele in pribor, ki ga priporoča in dostavi naš servisni center. Z uporabo drugih nadomestnih delov nemudoma izgubite pravico do uveljavljanja garancije.
- Popravila lahko opravlja samo pooblaščen servisna služba.
- Izdelek čistite in vzdržujte v skladu z navodili za uporabo.
- Napravo hranite na suhem mestu izven dosega otrok.

## Montaža



Izvlcite vtič iz vtičnice.  
Nevarnost zaradi električnega udara.

B

1. Nataknite vrtljiva kolesca (8) z ležišči za pribor (8a) na spodnjo stran posode (6) in jih pritrdite s priloženimi križnimi vijaki (8b).
2. Ohišje motorja (3) namestite na posodo (6) za umazanijo in jo zaprite s sponkami (5).
3. Nekoliko stisnite skupaj konca držal (29) ter ju vpnite v ohišje motorja (3).
4. Namestite pribor:
  - Potisnite gibko sesalno cev (21) v sesalni priključek (10), da se zaskoči.
  - Cev snamete tako, da pritisnete zaskočko (21a) in izvlčete gibko sesalno cev (21).
  - Namestite ročaj z regulacijo zraka (18).
  - Namestite teleskopsko sesalno cev (19). (Gumb na teleskopski sesalni cevi pritisnete v smer  in cev raztegnite na zeleno dolžino.)
  - Namestite zeleno šobo (A 24-28).

**Nikoli ne sesajte brez filtra!**



Pribor, npr. šobo za fuge (A 26), šobo za blazine (A 27) ali šobo za avto (A 28) je mogoče namestiti neposredno na ročaj z regulacijo zraka (18).

## Zagon



Sesalno cev (A 21) za delo odvijte v celoti.

## Vklop in izklop



Vtič orodja vtaknite v vtičnico.  
Za odsesavanje prahu vtaknite vtič električnega orodja v vtičnico na napravi (A 11).

**Priključite lahko samo električna orodja z močjo do pribl. 2200 W.**

### Vklop sesalnika (Neprekinjeno obratovanje):

Premaknite stikalo za vklop/izklop (A 13) v položaj „I“.

### Vklop električnega orodja + sesalnika:

1. Premaknite stikalo za vklop/izklop (A 13) v položaja.
2. Vklpite električno orodje.



Ob vklopu električnega orodja se istočasno vklopi tudi sesalnik. Po izklopu električnega orodja se sesalnik izklopi s časovnim zamikom.

### Izklop sesalnika:

Premaknite stikalo za vklop/izklop (A 13) v položaj „O“.

## Uravnavanje zračnega toka

Z vrtenjem regulatorja zračnega toka (A 4) brezstopenjsko uravnavate zračni tok.

**MIN:** minimalni zračni tok

**MAX:** maksimalni zračni tok

## C Prekinitve med delom

Če želite v času prekinitve med delom sestavljeno sesalno garnituro odložiti, lahko

- ① sklopite teleskopsko sesalno cev (19) in držalo sesalne cevi (20) vtaknete v ležišče za pribor (3a) na glavi motorja (3);
- ② teleskopsko sesalno cev (19) odložite v nosilec (29).

## D Suho sesanje

**i** Ob dostavi naprave je nagubani filter (14) že nameščen.

### Sesanje z nagubanim filtrom:

1. Za suho sesanje namestite nagubani filter (14) na filtrsko košaro (3b) na ohišju motorja (3). Pri tem mora navzgor izbočena tesnilna odprtina gledati proč od ohišja motorja.
2. Namestite pokrov filtra (14a) in ga rahlo zavrtite, da se zaskoči:



Blokiranje pokrova filtra



Deblokiranje pokrova filtra

### Sesanje s papirnato filtrsko vrečko:

**i** Dodatno priporočamo uporabo papirnate filtrske vrečke, ki preprečuje, da bi se nagubani filter prehitro zamašil.

1. Namestite nagubani filter (14).
2. Prepognite stranski sponki na papirnati filtrski vrečki (15) na perforaciji navzdol.
3. Povsem nagubajte papirnato filtrsko vrečko (15) in jo poveznite čez notranji

sesalni nastavek sesalnega priključka (10).

Tesnilni obroček na odprtini filtrske vrečke mora povsem objeti rob sesalnega nastavka.

**i** Kot dodatna oprema je na voljo filtrska vrečka za fini prah (mikrofilter iz filca), ki ga je mogoče uporabiti namesto priloženega navadnega papirnata filtrska vrečka (glejte poglavje „Nadomestni deli/Pribor“).

### Sesanje s suhim filtrom (filtrska vrečka, na voljo kot dodatna oprema):

Filtrska vrečka iz tkanine, ki se ne trga in je na voljo kot dodatna oprema (glejte poglavje „Nadomestni deli/Pribor“), je primerna za sesanje grobe umazanije.

1. Namestite gobasti filter (**E** 16) na filtrsko košaro (**E** 3b) (glejte poglavje „Mokro sesanje“).
2. Poveznite filter iz blaga čez filtrsko košaro.

### Sesanje finega prahu:

Pri sesanju med določenimi deli (npr. pri brušenju barv in lakov, rezkanju ali vrtnanju v zid, brušenju ali vrtnanju v trd les) lahko nastaja zdravju škodljiv prah.

Za sesanje takšnega finega prahu priporočamo naslednjo kombinacijo filtrov:

1. Nagubani filter (14).
2. Filtrska vrečka za fin prah (bela, na voljo opcijsko, glejte „Nadomestni deli/Pribor“), ki jo je mogoče uporabiti namesto papirnate filtrske vrečke (15), ki je vključena v obseg dobave.

## E Mokro sesanje

Za mokro sesanje ali sesanje vode namestite gobasti filter (16) na filtrsko košaro (3b) na glavi motorja (3).

1. Da se izognete strganju gobastega filtra (16):
  - vstavite samo suh gobasti filter;
  - pri vstavljanju rob filtra rahlo obrnite in ga nato znova zavrtite nazaj.
2. Izpihovanje (izčrpavanje): sesalno cev (A 21) na ročaju (A 18) potopite v posodo z vodo in jo izčrpajte.
3. Posodo izpraznite takoj po sesanju, saj ni namenjena hranjenju tekočin (glejte „Čiščenje/Vzdrževanje“).



**Ne stopajte v vodo, ki jo nameravate izčrpati. Nevarnost zaradi električnega udara.**



Ko je posoda (A 6) polna, plavač zapre sesalno odprtino in sesanje se prekine.

Izklopite napravo, izvlecite vtič iz vtičnice in spraznite posodo (glejte Čiščenje/vzdrževanje).



Če izteka tekočina ali pena, napravo nemudoma izklopite.

## F Pihanje

1. Za pihanje potisnite gibko sesalno cev (21) v priključek za pihanje (12), da se zaskoči (delovanje brez uporabe filtra).
2. Cev snamete tako, da pritisnete zaskočko (21a) in izvlečete gibko sesalno cev (21).

## G

## »Powertool« sesanje

**Cev »Powertool« je primerna**

- za čiščenje težko dostopnih mest,
- za priključitev električnih orodij za od-sesavanje prahu.

1. Debelejši konec cevi za električna orodja nataknite (22) neposredno na sesalno cev (21), drugi konec pa na priloženi reducirni nastavek (23).
2. Sedaj lahko nataknete sesalno šobo in priključite električno orodje.



Reducirni nastavek (23) se prilega tudi neposredno na sesalno cev (21) (odsesavanje prahu brez cevi »Powertool«).

## Čiščenje/Vzdrževanje



Izvlecite vtič iz vtičnice. Nevarnost zaradi električnega udara.

## Običajno čiščenje



**Naprave ne škropite z vodo in ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev in topil. Napravo lahko poškodujete.**

- Po delu izpraznite posodo (A 6) za umazanijo. Posesano tekočino lahko izpustite, če odprete izpustni vijak (A 9).
- Posodo (A 6) za umazanijo očistite z vlažno krpo.
- Gobasti filter umijte (A 16) z mlačno vodo in milom ter ga pustite, da se posuši.
- Iztepite nagubani filter (A 14) in ga očistite s čopičem ali omelcem.

- Zamenjajte polno papirnato filterško vrečko (A 15) (več informacij o naknadnem naročanju dobite v poglavju „Nadomestni deli/Pribor“).
- Pred vsako uporabo napravo kontrolirajte glede vidnih napak, kot je npr. priključni kabel v okvari. V primeru napake del oddajte v popravilo ali pustite, da vam ga zamenjajo.

## **H** Sistem za čiščenje filtra

Če se moč sesanja zmanjšuje, lahko s pomočjo sistema za čiščenje filtra izboljšate učinek sesanja.

 Tipko za čiščenje filtra pritisnite samo, če je nagubani filter (A 14) vstavljen.

 Vtič orodja vtaknite v vtičnico.

1. Stikalo za vklop in izklop (13) preklonite v položaj „I“.
2. Obrnite regulator zračnega toka (4) v položaj **MAX**.
3. S pomočjo ročaja (18) potisnite tipko za čiščenje filtra (2) navzdol in jo držite pritisnjeno 3-4 sekunde.
4. Postopek ponovite še dvakrat.

## **Vzdrževanje**

Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

## **I** Shranjevanje

1. Navijte priključni kabel (7) na nosilca kabla (30a+b) na hrbtni strani naprave.
2. Navijte gibko sesalno cev (21) okoli glave motorja (3). Oba ročaja (29) držita gibko sesalno cev.
3. Sklopite teleskopsko sesalno cev (19) in držalo sesalne cevi (20) vtaknite v ležišče za pribor (3a) na glavi motorja (3).
4. Shranjevanju manjšega pribora so namenjena ležišča za pribor (8a) na vrtljivih kolescih (8) in priložena vrečka za pribor (17).
5. Napravo hranite na suhem mestu (priporočena temperatura okolja 15–30 °C) izven dosega otrok.

## **Odstranjevanje/ varstvo okolja**

Napravo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.

Napravo oddajte v reciklažo. Uporabljene plastične in kovinske dele lahko ločite glede na material in jih oddate v reciklažo. Več informacij dobite pri našem servisnem centru.

Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.

## Nadomestni deli/Pribor

Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Če nimate dostopa do spleta, pokličite servisni center (glejte stran 55). Navedite ustrezno kataložsko številko.

Pol. Navodila za uporabo	Pol. Eksplozijska risba	Oznaka številka	Uporaba	Kataložka številka
A 5	5	Zaporna sponka, 2 kosov		91104545
A 8	11	Vrtljivih kolesc z ležišči za pribor, 1 kos		91104547
A 9	9	Izpušni vijak		91104546
A 14	24	Nagubani filter in pokrov filtra		91092030
A 15	25	Papirnata filtrska vrečka, 30l, 5 kosov		30250133
A 16	23	Gobasti filter, 3 kosov		30250100
A 18	13	Ročaj z regulacijo zraka		72800038
A 19	21	Teleskopska sesalna cev		91098090
A 21	19	Sesalna cev		91104550
A 22	20	Cev »Powertool«, 1m		72800211
A 23	12	Reducirni nastavek »Powertool«		72800212
A 24	14	Talna šoba za suho sesanje		91104548
A 25	15	Talna šoba za mokro sesanje		91104549
A 26	17	Šoba za fuge		91099005
A 27	16	Šoba za blazine		72800040
A 28	18	Šoba za avto		91096445
		Grafitne ščetke + držalo, 2 kosov		91104551

### Dodatno na voljo:

Oznaka	Izvedba	Uporaba	Kataložna številka
Filtrska vrečka za fini prah 30 l, 5 kosov	2-slojni mikrofilter iz filca, bel		30250110
Nagubani filter brez pokrova	z jekleno notranjo mrežo		91099009
Pokrov filtra	Nagubani filter		91092036
Suhi filter	modra vrečka iz blaga, pralna		30250135

## **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, DE-63762 Großostheim, GERMANY

Servis Slovenija:

Tel.: 080080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

### **Garancijski list**

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda





## Motnje pri delovanju

Težava	Možen vzrok	Odpravljanje napake
Naprava se ne vklopi.	Ni omrežne napetosti.	Preverite vtičnico, kabel, napeljavo, vtič in varovalko. Po potrebi pokličite električarja.
	Stikalo za vklop/izklop (A 13) je v okvari.	Popravilo naj opravi servisna služba.
	Ogljene ščetke so obrabljene.	
	Okvara motorja	
Moč sesanja je nizka/ naprava ne sesa.	Cevni sistem (A 21/22) ali šobe (A 24-28) so zamašene.	Odstranite zamaške ali blokade.
	Regulacija zraka na ročaju (A 18) je odprta.	Zaprte regulacijo zraka.
	Posoda (A 6) je odprta.	Zaprte posodo za umazanijo.
	Posoda (A 6) je polna.	Izpraznite posodo za umazanijo.
	Filter (A 14/15/16) je poln ali umazan.	Pritisnite tipko za čiščenje filtra (A 2); Filter izpraznite, očistite ali zamenjajte.
	Plovec v košari za filter (D 3b) se ne premika	Sprostite plavač
	Plovec v košari za filter (D 3b) je v okvari	Popravilo naj opravi servisna služba.
Plavač ne izklopi naprave	Plovec v košari za filter (D 3b) se ne premika	Sprostite plavač
	Plovec v košari za filter (D 3b) je v okvari	Popravilo naj opravi servisna služba.
Naprava izpihuje prah ali umazanijo.	Filter (A 14/15/16) ni nameščen ali ni nameščen pravilno.	Vstavite manjkajoči filter ali preverite, da je filter pravilno nameščen.

## Turinys

<b>Įvadas</b> .....	<b>58</b>
<b>Naudojimas</b> .....	<b>58</b>
<b>Bendrasis aprašymas</b> .....	<b>59</b>
Pristatomas komplektas/Priedai.....	59
Apžvalga.....	59
Veikimo aprašymas .....	60
<b>Techniniai duomenys</b> .....	<b>60</b>
<b>Paveikslėliai/simboliai</b> .....	<b>61</b>
Instrukcijoje naudojami simboliai .....	61
Paveikslėliai ant prietaiso .....	61
Paveikslėliai, vaizduojantys filtrų ir antgalių įstatymą.....	61
<b>Saugos nurodymai</b> .....	<b>62</b>
<b>Surinkimas</b> .....	<b>63</b>
<b>Valdymas</b> .....	<b>64</b>
Įjungimas/išjungimas .....	64
Oro srauto reguliavimas.....	64
Pertraukos dirbant .....	64
Sausas siurbimas .....	64
Šlapias siurbimas.....	65
Pūtimo funkcija .....	65
Galingas siurbimas .....	66
<b>Valymas/Techninė priežiūra</b> .....	<b>66</b>
Valymas.....	66
Filtro valymo sistema .....	66
Techninė priežiūra.....	66
<b>Laikymas</b> .....	<b>66</b>
<b>Utilizavimas/Aplinkos apsauga</b> ...	<b>67</b>
<b>Atsarginės dalys/Priedai</b> .....	<b>68</b>
<b>Klaidų paieška</b> .....	<b>69</b>
<b>Garantija</b> .....	<b>70</b>
<b>Remonto paslaugos</b> .....	<b>71</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>71</b>
<b>Importuotojas</b> .....	<b>71</b>
<b>Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas</b> .....	<b>117</b>
<b>Trimatis vaizdas</b> .....	<b>125</b>

## Įvadas

Dėkojame, kad pirkote naują įrenginį. Apsisprendėte įsigyti aukštos kokybės prietaisą. Gamybos metu atlikta šio prietaiso kokybės kontrolė bei jo galutinis patikrinimas. Tai užtikrina Jūsų prietaiso nepriekaištingą veikimą. Neatmestina tikimybė, kad atskirais atvejais ant prietaiso ar jo viduje arba lanksčiuose vamzdžiuose gali būti vandens ar tepimo medžiagos likučių. Vandens ar tepimo medžiagos likučių atsiranda ne dėl kokios trikties ar defekto, todėl nereikėtų nerimauti.



Naudojimo instrukcija yra šios prietaiso dalis. Joje pateikiami svarbūs saugos, naudojimo ir šalinimo nurodymai. Prieš naudodami prietaisą susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite prietaisą taip, kaip aprašyta ir tik nurodytiems naudojimui tikslams. Laikykitės instrukciją saugioje vietoje ir perduodami prietaisą tretiesiems asmenims, perduokite jiems ir visus dokumentus.

## Naudojimas

Prietaisas skirtas šlapiam ir sausam siurbimui namų aplinkoje, pvz., buityje, pomėgių patalpose, automobilyje arba garaže. Prietaisą taip pat galima naudoti ir kaip pūstuvą arba vandeniu siurbti.

Šis įrenginys nėra tinkamas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniams tikslams, nustoja galioti garantija.

Draudžiama siurbti degias, sprogias arba sveikatai kenksmingas medžiagas.

Gamintojas neatsako už žalą, patirtą nesilaikant šios instrukcijos nurodymų arba netinkamai naudojant įrenginį.

## Bendrasis aprašymas



Pagrindinių sudedamųjų dalių paveiksiai pateikti išorinėje ir vidinėje viršelio pusėje.

### Pristatomas komplektas/ Priedai

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys.

Prietaisas tiekiamas su įmontuota variklio galvute (A 3). Variklio galvutę nuimsite atsegę spaustukus (A 5).

Pakuotę utilizuokite pagal nurodymus.

- A**
- 3 Variklio galvutė
  - 6 Rezervuaras
  - 8 5 kreipiamieji ratukai
  - 14 Gofruotas filtras filtro dangtelis (14a) (įau montuojamas)
  - 15 Popierinis filtro maišelis
  - 16 Šlapio siurbimo poroloninis filtras
  - 17 Priedų krepšys
  - 18 Rankena su oro srauto reguliavimu
  - 19 Teleskopinis siurbimo vamzdis
  - 21 Siurbiamoji žarna
  - 22 „Powertool“ žarna
  - 23 „Powertool“ tarpinė mova
  - 24 Grindų valymo antgalis sausajam siurbimui
  - 25 Grindų valymo antgalis šlapiajam siurbimui
  - 26 Tarpų antgalis
  - 27 Minkštų baldų antgalis
  - 28 Automobilių antgalis
  - 29 2 laikikliai

- B**
- 8b 5 varžtų su kryžmine įpjova
  - Eksploatavimo instrukcija

## Apžvalga



### Korpusas

- 1 Rankena
- 2 Filtro valymo mygtukas
- 3 Variklio galvutė ir priedų laikikliai (3a)
- 4 Oro srauto reguliatorius
- 5 Spaustukas
- 6 Rezervuaras
- 7 Maitinimo laidas
- 8 5 kreipiamieji ratukai su priedų laikikliais (8a)
- 9 Atsukamas dangtelis skysčiui išleisti
- 10 Siurbimo funkcijos prijungimas / siurbiamoji tūta
- 11 Prietaiso lizdas
- 12 Pūtimo funkcijos prijungimas
- 13 Įjungimo/išjungimo jungiklis

### Filtras

- 14 Gofruotas filtras + filtro dangtelis (14a) (įau montuojamas)
- 15 Popierinis filtro maišelis stambiems nešvarumams siurbti
- 16 Šlapio siurbimo poroloninis filtras

### Priedai

- 17 Priedų krepšys
- 18 Rankena su oro srauto reguliavimu
- 19 Teleskopinis siurbimo vamzdis
- 20 Siurbimo vamzdžio laikiklis
- 21 Siurbimo žarna su fiksatoriumi (21a)
- 22 „Powertool“ žarna
- 23 „Powertool“ tarpinė mova elektriniams įrankiams prijungti norint siurbti dulkes.

### Antgaliai

- 24 Grindų valymo antgalis sausa-  
jam siurbimui
- 25 Grindų valymo antgalis šlapia-  
jam siurbimui
- 26 Tarpų antgalis
- 27 Minkštų baldų antgalis
- 28 Automobilių antgalis
- 29 2 laikikliai

**B**

8b 5 varžtų su kryžmine įpjova

**D**

3b Filto dėžutė

**I**

- 30a Maitinimo laido viršutinis laikiklis
- 30b Maitinimo laido apatinis laikiklis

### Veikimo aprašymas

Šlapiojo ir sausojo valymo siurblyje yra stabilus nerūdijančiojo plieno rezervuaras, kuriame surenkami nešvarumai. Dėl kreipiamųjų ratukų prietaisas labai manevringas.

Šlapio siurbimo metu plūduras nutraukia siurbiamojo oro srautą, kai rezervuaras prisipildo.

Papildomai prietaise yra įdiegta pūtimo funkcija ir įrengtas prietaiso lizdas, į kurį galima įjungti elektrinius įrankius.

Įrenginio valdymo dalių funkcijos aprašomos toliau.

### Techniniai duomenys

#### Prietaisas.....PNTS 1500 C4

Vardinė impulsinė

įtampa (U) ..... 220-240 V~, 50 Hz

Siurblio vardinė imamoji galia (P) .. 1500 W

Maksimali leistina prietaiso lizdo

apkrova (Pmax.) ..... 2200 W

Siurblio vardinės imamosios galios

ir maksimalios leistinos prietaiso

lizdo apkrovos suma (Psum.) ..... 3700 W

Apsaugos klasė ..... I

Apsaugos laipsnis..... IPX4

Ilgis maitinimo laidas ..... 6 m

Rezervuaro tūris (bruto) ..... 30 l

Svoris (su visomis priedų

dalimis) ..... apie 8,8 kg

Garso slėgio lygis

(L<sub>pA</sub>) ..... 77 dB(A); K<sub>pA</sub>=3 dB

## Paveikslėliai/simboliai

### Instrukcijoje naudojami simboliai



**Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonėms ir materialiniam turtui.**



Privalomasis ženklas (vietoje ženklo su šauktuku pateiktas reikalavimas) su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.



Ištraukite tinklo kištuką.



Įjunkite prietaisą į elektros tinklą.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacija, kaip geriau naudoti prietaisą.

### Paveikslėliai ant prietaiso



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.



Funkcijos papildomas prietaisas + siurblys įjungimas



Maks. prietaiso elektros lizdo apkrova



Prietaiso elektros lizdas elektriniams įrankiams



Filtro valymo sistemos ženklas

## Paveikslėliai, vaizduojantys filtrų ir antgalių įstatymą



Antgalis kilimams siurbti.



Antgalis lygiems paviršiams ir kietoms grindims siurbti.



Antgalis dulкėms ir nešvarumams siurbti iš tarpų ir plyšių.



Specialus antgalis minkštiems baldams ir čiužiniams siurbti.



Specialus antgalis automobiliams valyti.



Skysčiams susiurbti.



Nėra tinkamas skysčiams susiurbti.



Sausiems buities, garažo ir dirbtuvių nešvarumams susiurbti.



Smulkioms dulкėms, pvz., akmens dulкėms ir medienos dulкėms susiurbti.

## Saugos nurodymai



Dėmesio! Siekiant apsisaugoti nuo elektros smūgio, sužeidimo ar gaisro pavojaus, dirbant su elektriniais prietaisais turi būti laikomasi šių pagrindinių saugos priemonių:

### Taip elgdamiesi išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužeidimų:

- Šiuo prietaisu gali naudoti vaikai nuo 8 metų ir sutrikusių fizinių, sensorinių ar psichinių gebėjimų asmenys arba tie, kuriems trūksta žinių ir patirties, jeigu jie yra prižiūrimi kitų asmenų arba jeigu jie buvo apmokyti saugiai naudotis prietaisu ir supranta galimą grėsmę. Vaikams negalima žaisti prietaisu. Neprižiūrimi vaikai negali valyti prietaiso ar atlikti jo techninės priežiūros.
- Niekada nepalikite naudojimui paruošto prietaiso be priežiūros darbo vietoje.
- Draudžiama prietaisu siurbti žmones ir gyvūnus.
- Nesiurbkite jokių karštų, įkaitusių, degių, sprogių arba sveikatai kenksmingų medžiagų. Šioms medžiagoms yra priskiriami pelenai, benzinas, tirpikliai, rūgštys arba šarmai. Gresia gaisro ir sužalojimo pavojus.
- Darbo metu draudžiama antgalius ir siurbiamąjį vamzdį laikyti

galvos lygyje. Gresia sužalojimo pavojus.

### Taip išvengsite elektros smūgio sukeltų nelaimingų atsitikimų ir sužeidimų:

- Atkreipkite dėmesį, kad tinklo kabelis nebūtų pažeistas traukiant per aštrias briaunas, užspaudžiant arba traukiant už kabelio.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą patikrinkite, ar maitinimo ir ilginamasis laidas nepažeisti ir nesusidėvėję. Nenaudokite prietaiso, jeigu laidas apgadintas arba susidėvėjęs.
- Jeigu šio prietaiso maitinimo laidas pažeidžiamas, jį, kad nekeltų pavojaus, reikia paskirti pakeisti gamintojui arba jo klientų aptarnavimo skyriui arba panašiai kvalifikuotam asmeniui.
- Išjunkite prietaisą ir ištraukite iš lizdo kištuką:
  - kai prietaiso nenaudojate, jį gabenate arba paliekate be priežiūros;
  - prietaisą tikrinatė, valote arba tvarkote jam užsikirtus;
  - pažeistas maitinimo arba ilginamasis laidas.
- Netraukite už laido, kad ištrauktumėte kištuką iš elektros lizdo. Saugokite laidą nuo karščio, tepalų ir aštrių kraštų.
- Įsitinkinkite, kad maitinimo įtampa atitinka nurodytąją techninių

duomenų lentelėje.

- Prietaisąjunkite tiktai prie kištukinio lizdo, kuris yra apsaugotas mažiausiai 16A.
- Prietaisąjunkite prie kištukinio lizdo su sumontuotu nuotėkio srovės įtaisu (RCD jungikliu), kurio nuotėkio srovė neviršija 30 mA.
- Saugokite prietaisą nuo lietaus.



Dėmesio! Taip apsaugosite prietaisą nuo sugadinimo ir išvengsite galimai keliamo pavojaus žmonėms:

- Atkreipkite dėmesį, kad prietaisas būtų tinkamai surinktas ir filtrai būtų tinkamai įstatyti.
- Nedirbkite be filtrų. Prietaisas gali būti pažeistas.
- Naudokite tik originalias atsargines dalis ir reikmenis, kuriuos tiekia arba rekomenduoja mūsų techninio aptarnavimo centras. Naudojant svetimas dalis, iš karto prarandamos pretenzijos į garantiją.
- Prietaisą pristatykite taisyti tik mūsų įgaliotiems klientų aptarnavimo skyriams.
- Laikykitės prietaiso valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Įrenginį laikykite sausoje vietoje, kur jo negalėtų pasiekti vaikai.

## Surinkimas



Ištraukite iš lizdo kištuką. Gresia sužalojimo elektros smūgiu pavojus.



1. Kreipiamuosius ratukus (8) su priedų laikikliais (8a) įkiškite rezervuaro (6) apačioje ir pritvirtinkite rinkinyje esančiais varžtais su kryžmine įpjova (8b).
2. Ant rezervuaro (6) uždėkite variklio galvutę (3) ir pritvirtinkite spaustukais (5).
3. Lengvai suspauskite laikiklių (29) galus ir įkiškite juos į variklio galvutę (3).
4. Priedų surinkimas:
  - Siurbimo žarną (21) įkiškite į siurbimo jungtį (10) – žarna užsifiksuoja. Kai norite išimti, paspauskite fikساتorių (21a) ir ištraukite siurbimo žarną (21).
  - Sumontuokite rankeną su oro srauto reguliatoriumi (18).
  - Sumontuokite teleskopinį siurbimo vamzdį (19) (mygtuką ant teleskopinio vamzdžio paspauskite kryptimi  ir ištraukite vamzdį iki norimo ilgio).
  - Uždėkite norimą antgalį (A 24-28).

**Niekada nesiurbkite be filtro!**



Priedus, pavyzdžiui, plyšių valymo antgalį (A 26), minkštų baldų valymo antgalį (A 27) ar automobilio valymo antgalį (A 28) galima užmauti tiesiai ant rankenos su oro reguliatoriumi (18).

## Valdymas

**i** Dirbkite tiksliai su visiškai išvyniota siurbiamąja žarna (A 21).

### Ijungimas/išjungimas

 Prietaiso kištuką įkiškite į tinklą. Kad būtų galima nusiurbti dulkes, elektrinio įrankio kištuką įkiškite į prietaiso lizdą (A 11).

Prijunkite tiksliai tuos elektrinius prietaisus, kurių galia neviršija 2200 vatų.

### Siurblio įjungimas (nuolatinis naudojimas):

Nustatykite įjungimo / išjungimo jungiklį (A 13) į padėtį „I“.

### Ijungimas Elektrinis įrankis + Siurblys:

1. Nustatykite įjungimo/išjungimo jungiklį (A 13) į padėtį
2. Įjunkite elektrinį įrankį.



**i** Įjungiant elektrinį įrankį automatiškai įsijungia ir siurblys. Išjungus elektrinį įrankį šiek tiek vėliau išsijungia ir siurblys.

### Siurblio išjungimas:

Nustatykite įjungimo / išjungimo jungiklį (A 13) į padėtį „0“.

### Oro srauto reguliavimas

Sukdami oro srauto reguliatorių (A 4) tolydziai nustatykite oro srautą.

**MIN:** mažiausias oro srautas

**MAX:** didžiausias oro srautas

## C Pertraukos dirbant

Kai dirbdami darote pertrauką ir norite padėti surinktą siurblių, galite

- ① sustumti teleskopinį siurbimo vamzdį (19), o siurbimo vamzdžio laikiklį (20) įkišti į priedų laikiklį (3a) variklio galvutėje (3);
- ② teleskopinį siurbimo vamzdį (19) įdėti į laikiklį (29).

## D Sausas siurbimas

**i** Prietaisas tiekiamas su jau įmontuotu gofruotu filtru (14).

### Siurbimas su gofruotu filtru:

1. Norėdami sausiai siurbti, uždėkite gofruotą filtrą (14a) ant filtro dėžutės (3b) variklio galvutėje (3). Į viršų iškilusi sandarinimo juosta turi būti nukreipta nuo variklio galvutės.
2. Uždėkite filtro dangtelį (14a) ir užfiksuokite lengvai pasukdami:



Filtro dangtelio užfiksavimas



Filtro dangtelio atlaisvinimas

### Siurbimas su popierinio filtro maišeliu:

**i** Kad gofruotas filtras ne taip greitai susidėvėtų, rekomenduojame papildomai naudoti popierinį filtro maišelį (rudą).

1. Sumontuokite gofruotą filtrą (14).
2. Žemyn nulenkite šoninius popierinio filtro maišelio (15) liežuvėlius išilgai perforacijos.
3. Visiškai išskleiskite popierinį filtrą

maišelį (15) ir užmaukite jį ant siurbimo jungties (10) vidinio siurbimo atvamzdžio.

Sandarinio žiedas ant filtro maišelio angos turi visiškai apimti įsiurbimo tūtos išsikišimą.



Papildomai galima įsigyti smulkių dulkių filtro maišelį iš pluošto, kurį galima naudoti vietoj popierinio filtro maišelio, įeinančio į tiekimo apimtį (žr. „Atsarginės dalys/Priedai“).

### Siurbimas su sauso siurbimo filtru (medžiaginį filtro maišelį galima įsigyti papildomai):

Neplyštantis medžiaginis filtro maišelis, kurį galima įsigyti papildomai (žr. „Atsarginės dalys/Priedai“), tinka stambiems nešvarumams siurbti.

1. Uždėkite poroloninį filtrą (E 16) ant filtro dėžutės variklio galvutėje (E 3b) (žr. „Šlapias siurbimas“).
2. Užmaukite mėlyną medžiaginį filtro maišelį ant filtro dėžutės.

### Smulkių dulkių siurbimas:

Tam tikrų nusiurbimo procesų metu (pvz., šlifuojant dažus ir lakus, frezuojant arba gręžiant mūrinės sienas, šlifuojant arba gręžiant kietą medį) gali susidaryti sveikatai kenksmingos dulkės.

Šioms smulkioms dulkėms siurbti rekomenduojame naudoti šį filtrų derinį:

1. Gofruotas filtras (14).
2. Smulkių dulkių filtro maišelis iš pluošto (baltas, galima įsigyti papildomai, žr. „Atsarginės dalys/Priedai“), kurį galima naudoti vietoj popierinio filtro maišelio (15), įeinančio į tiekimo apimtį.

## E Šlapias siurbimas

Norėdami šlapiai siurbti arba susiurbti vandenį, uždėkite poroloninį filtrą (16) ant filtro dėžutės (3b) variklio galvutėje (3).

1. Kad nesuplyštų poroloninis filtras (16),
  - įstatykite tik sausą filtrą;
  - įstatydami filtrą šiek tiek atlenkite jo kraštą ir po to jį vėl ištiesinkite.
2. Nusiurbimas (išpumpavimas): Už rankenos (A 18) panardinkite siurbiamąją žarną (A 21) į vandens talpyklą ir išsiurbkite vandenį.
3. Išsiurbus iškart ištuštinkite nerūdijančiojo plieno rezervuarą, nes jo konstrukcija nepritaikyta vandeniui laikyti (žr. „Valymas/Techninė priežiūra“).



**Nestovėkite vandenyje, kuris bus susiurbiamas. Antraip galite patirti elektros smūgį.**



Iškart išjunkite prietaisą, jei išteka putas arba skystis.



Jei nerūdijančiojo plieno rezervuaras (A 6) yra pilnas, plūduras uždaro siurbiamąją angą ir siurbimo procesas yra nutraukiamas. Išjunkite prietaisą ir ištuštinkite nerūdijančiojo plieno rezervuarą (žr. „Valymas/Techninė priežiūra“).

## F Pūtimo funkcija

1. Kai norite pūsti, įkiškite siurbimo žarną (21) į pūtimo jungtį (12) – žarna užsifiksuoja (naudojimas nenaudojant filtro).
2. Kai norite išimti, paspauskite fiksatorių (21a) ir ištraukite siurbimo žarną (21).

## G Galingas siurbimas

### „Powertool“ žarna naudojama:

- sunkiai pasiekiamoms vietoms valyti.
  - elektriniams įrankiams prijungti norint siurbti dulkes.
1. Storesnį „Powertool“ žarnos (22) galą tiesiog užmaukite ant siurbimo žarnos (21), o kitą galą – ant rinkinyje esančios tarpinės movos (23).
  2. Dabar galite užmaiti siurbimo antgalius arba prijungti elektrinį įrankį.



Tarpinę movą (23) galima maiti ir tiesiai ant siurbimo žarnos (21) (kai norite dulkes siurbti be „Powertool“ žarnos).

## Valymas/ Techninė priežiūra



Ištraukite iš lizdo kištuką.  
Gresia sužalojimo elektros smūgiu pavojus.

### Valymas



**Prietaiso nenupurškite vandeniui ir nenaudokite jokių aštrių valymo priemonių bei tirpiklių. Prietaisas gali būti pažeistas.**

- Po naudojimo ištuštinkite nerūdijančiojo plieno rezervuarą (A 6). Atidarę atsukamą dangtelį (A 9) galite išleisti susiurbtą skystį.
- Nerūdijančiojo plieno rezervuarą (A 6) valykite drėgna šluoste.
- Plaukite poroloninį filtrą (A 16) šiltu vandeniu ir muilu bei leiskite išdžiūti.
- Iškratykite gofruotą filtrą (A 14) ir va-

lykite teptuku arba rankiniu šepečiu.

- Pilną popierinį filtro maišelį (A 15) pakeiskite nauju (galima užsisakyti, žr. „Atsarginės dalys/Priedai“).
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite prietaisą, ar nėra akivaizdžių pažeidimų, pvz., ar nesugadintas tinklo kabelis, ir sutaisykite arba pakeiskite.



### Filtro valymo sistema

Silpnėjant siurbimo galiai, filtro valymo sistema gali pagerinti siurbimo galią.



Filtro valymo mygtuką spauskite tik įdėję gofruotąjį filtrą (A 14).



Prietaiso tinklo kištuką įjunkite į tinklą.

1. Įjungimo / išjungimo jungiklį (13) nuspauskite į padėtį „I“.
2. Oro srauto reguliatorių (4) atsukite į padėtį **MAX**.
3. Rankena (18) nuspauskite žemyn filtro valymo mygtuką (2) ir 3–4 sekundes laikykite jį nuspaustą.
4. Dar du kartus pakartokite šią procedūrą.

### Techninė priežiūra

Įrenginys nereikalauja priežiūros.



### Laikymas

1. Nenaudojamą maitinimo laidą suvyniokite užpakalinėje prietaiso pusėje – ištraukite viršutinį laikiklį (30a), o apatinį laikiklį (30b) pasukite į išorę. Maitinimo laidą (7) užvyniokite ant laikiklių (30a+b) užpakalinėje prietaiso pusėje.

2. Siurbimo žarną (21) užvyniokite ant variklio galvutės (3). Siurbimo žarną laiko abu laikikliai (29).
3. Sustumkite teleskopinį siurbimo vamzdį (19), o siurbimo vamzdžio laikiklį (20) įkiškite į priedų laikiklį (3a) variklio galvutėje (3).
4. Mažesnius priedus galite laikyti priedų laikikliuose (8a) kreipiamuosiuose ratukuose (8) ir rinkinyje esančiame priedų maišelyje (17).
5. Prietaisą laikykite sausoje vietoje, kurioje nesikaupia dulksės (rekomenduojama aplinkos temperatūra 15–30 °C) ir kur jo negali pasiekti vaikai.

## Utilizavimas/Aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Savo prietaisą perduokite perdirbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai.

Informacijos apie tai suteiks Jūsų pardavėjas.

Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

## Atsarginės dalys/Priedai

Atsarginės dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Jei neturite interneto, kreipkitės telefonu į aptarnavimo centrą (žr. „Service-Center“ puslapis 71). Pasiruoškite žemiau nurodytus užsakymo numerius.

Pozicija Eksploatavimo instrukcija	Pozicija Trimatis-vaizdas	Aprašymas	Naudojimas	Dalies numerį
A 5	5	Spaustukas, 2 vnt		91104545
A 8	11	Kreipiamieji ratukai su priedų laikikliais, 1 vnt		91104547
A 9	9	Atsakamas dangtelis		91104546
A 14	24	Gofruotas filtras + filtro dangtelis		91092030
A 15	25	Popierinis filtro maišelis, 5 vnt		30250133
A 16	23	Poroloninis filtras, 3 vnt		30250100
A 18	13	Rankena su oro srauto regulia vimu		72800038
A 19	21	Teleskopinis siurbimo vamzdis		91098090
A 21	19	Siurbiamoji žarna		91104550
A 22	20	„Powertool“ žarna, 1 m		72800211
A 23	12	„Powertool“ tarpinė mova		72800212
A 24	14	Grindų valymo antgalis sausajam siurbimui		91104548
A 25	15	šlapiajam siurbimui		91104549
A 26	17	Tarpų antgalis		91099005
A 27	16	Minkštų baldų antgalis		72800040
A 28	18	Automobilių antgalis		91096445
		Angliniai šepetėliai + gembė, 2 vnt		91104551

### Neprivaloma:

Aprašymas	Vykdomo	Naudojimas	Dalies numerį
Smulkių dulkių filtro maišelis 30 l, 5 vnt	2-ju sluoksnių pluošto mikrofiltras, baltas		30250110
Gofruotas filtras be uždaro- mojo dangtelio	su vidiniu plieno raizginiu		91099009
Filtro dangtelis	už gofruotas filtras		91092036
Sauso siurbimo filtras	Medžiaginis maišelis, mėlynas, galima išplauti		30250135

## Klaidų paieška

Problema	Galima priežastis	Klaidos šalinimas
Įrenginys neužsiveda	Nėra maitinimo įtampos	Patikrinkite kištukinį lizdą, laidą, elektros liniją, kištuką ir saugiklį, jei reikia, paveskite suremontuoti elektrikui
	Sugedęs įjungimo / išjungimo jungiklis (A 13)	Remontuoja klientų aptarnavimo skyrius
	Susidėvėję angliniai šepetėliai	
	Sugedęs variklis	
Maža siurbimo galia arba prietaisas nesiurbia	Užsikimšę siurbiamoji žarna (A 21/22) arba antgaliai (A 24-28)	Užsikimšimų ir užstrigimų šalinimas
	Oro srauto reguliatorius rankejoje (A 18) atidarytas	Uždarykite oro srauto reguliatorių
	Atviras nerūdijančiojo plieno rezervuaras (A 6)	Uždarykite rezervuarą
	Pilnas nerūdijančiojo plieno rezervuaras (A 6)	Ištuštinkite rezervuarą
	Pilnas arba sugadintas filtras (A 14/15/16)	Paspauskite filtro valymo mygtuką (A 2); Ištuštinkite, išvalykite arba pakeiskite filtrą
	Plūduras nejuda filtro dėžutėje (D 3b)	Atlaisvinkite plūdūrą
	Sugedęs plūduras filtro dėžutėje (D 3b)	Remontuoja klientų aptarnavimo skyrius
	Plūduras neišjungia prietaiso	Atlaisvinkite plūdūrą
Iš prietaiso išpučiamos dulkės arba nešvarumai	Sugedęs plūduras filtro dėžutėje (D 3b)	Remontuoja klientų aptarnavimo skyrius
	Neįstatytas arba netinkamai įstatytas filtras (A 14/15/16)	Įstatykite trūkstantį filtrą arba patikrinkite, ar filtras tinkamai įstatytas

## Garantija

Gerbiamasis pirkėjų,  
Šiam prietaisui suteikiama trejų metų ga-  
rantija nuo pirkimo dienos.

Jeigu būtų nustatomi šio prietaiso defek-  
tai, prietaiso pardavėjo atžvilgiu įgyjate  
įstatyme nustatytas teises. Šių įstatyme  
nustatytų teisių toliau pateikiama garantija  
neapriboja.

### Garantijos sąlygos

Garantinis laikotarpis pradedamas skai-  
čiuoti nuo pirkimo dienos. Prašome saugoti  
parduotuvės kasos čekį. Jis laikomas pirki-  
mo įrodymu.

Jeigu per trejus metus, pradedant nuo  
šio prietaiso įsigijimo dienos, nustatomas  
materialinis ar gamybinis defektas, šį  
prietaisą savo nuožiūra mes nemokamai  
suremontuosime arba pakeisime. Šioje  
garantijoje nustatyta, kad defektinį prietai-  
są ir pirkimo įrodymą (kasos čekį) galima  
pateikti trejų metų laikotarpiu bei pridedant  
trumpą defekto aprašymą ir nurodant  
defekto nustatymo datą.

Jeigu nustatomas defektas, kurio atžvilgiu  
galioja mūsų garantija, jums grąžinamas  
sumontuotas arba naujas prietaisas. Su-  
remontavus prietaisą ar jį pakeitus naujas  
garantijos galiojimo laikotarpis nėra nusta-  
tomas.

### Garantijos galiojimo trukmė ir įstatyme nustatytos pretenzijos dėl defektų

Garantijos galiojimo trukmės pratęsimas  
pagal garantijos sąlygas nėra numatytas.  
Ši nuostata taip pat taikoma pakeistoms ir  
suremontuotoms dalims. Apie pažeidimus  
ir defektus, nustatomus iš karto po įsigiji-  
mo, turi būti pranešama nedelsiant, kai pir-  
kinys išimamas iš pakuotės. Jeigu remontas  
atliekamas pasibaigus garantijos galiojimo  
laikotarpiui, už remontą imamas atlygis.

### Garantijos taikymo apimtis

Prietaisas gaminamas laikantis griežtų  
kokybės reikalavimų ir rūpestingai patikri-  
namas prieš jį išsiunčiant.

Garantija apima medžiagų arba gamybos  
defektus. Ši garantija netaikoma prietaiso  
dalims, kurios naudojamos įprastai nusidė-  
vi, todėl jas galima laikyti dylančiomis da-  
limis (pvz., filtras ir priedai) arba pažeis-  
toms lūžtančioms dalims (pvz., jungikliui).  
Garantija nėra taikoma, kai prietaisas pa-  
žeidžiamas todėl, kad buvo naudojamas  
ne pagal paskirtį arba nebuvo atliekama  
jo techninė priežiūra. Siekiant užtikrinti,  
kad prietaisas būtų naudojamas pagal  
paskirtį, privaloma laikytis visų instrukcijų  
žinyne nurodytų reikalavimų. Privaloma  
vengti prietaisą naudoti tokiais paskirčiai,  
apie kurių įspėjama instrukcijų žinyne,  
arba jį naudoti taip, kaip tame žinyne ne-  
rekomenduojama.

Prietaisas skirtas naudoti tik privačioms, o  
ne pramoninėms reikmėms. Garantija ne-  
tenka galios, jeigu prietaisas naudojamas  
netinkamai ir ne pagal paskirtį, su didele  
jėga ir mūsų įgaliotojo techninės priežiūros  
centro nenumatytu būdu.

### Naudojimasis garantija

Siekiant greitai patenkinti jūsų prašymą,  
laikykites šių nuorodų:

- Pateikdami paklausimus turėkite pa-  
siruošę kasos čekį ir identifikavimo  
numerį (IAN 298744), kuriais būtų  
įrodomas prietaiso įsigijimas.
- Gaminio numerį prašome nusirašyti iš  
gaminio tipo plokštelės su techniniais  
duomenimis.
- Jeigu nustatytumėte funkcijos triktį arba  
vienokius ar kitokius defektus, pirmiau-  
sia telefonu arba e.laišku susisiekitė su  
toliau išvardytais techninės priežiūros  
centrais. Šios dirbtuvės suteiktų jums iš-

samią informaciją apie jūsų pretenzijų tenkinimo eigą.

- Jeigu prietaisas būtų pripažintas defektniu, jums pasikalbėjus su mūsų klientų aptarnavimo tarnyba, pridėjus pirkimo įrodymus (kasos čekį) ir pateikus defekto apibūdinimą bei jo nustatymo datą, galite jį nemokamai nusiųsti į savo pasirinktą techninės priežiūros centrą. Kad nekiltų jokių su gavimu susijusių keblumų ir neatsirastų papildomų išlaidų, naudokite tik jums nurodytą adresą. Pasirūpinkite, kad persiuntimo pašto išlaidos nebūtų neapmokėtos, taip pat prietaisai, siunčiami skubos paštu, didelių gabaritų kroviniams ar kitiems specialios paskirties kroviniams skirtais būdais, nepriimami. Siųsdami prietaisą prašome pridėti visus įsigyjant gautus priedus ir pasirūpinti, kad jie būtų patikimai sudėti į gabenimo pakuotę.

## Remonto paslaugos

Remonto, kuriam garantija netaikoma, darbus gali už užmokestį atlikti mūsų techninės priežiūros centras. Centras jums parengtų išlaidų sąmatą.

Galime pasirūpinti tik tinkamai supakuotais prietaisais, kurių persiuntimo paštu išlaidos yra apmokėtos.

Dėmesio: Prašome savo prietaisą mūsų techninės priežiūros centrui siųsti išvalytą ir pridėjus defekto aprašymą.

Prietaisai, kurių persiuntimo paštu išlaidos neapmokėtos, taip pat prietaisai, siunčiami skubos paštu, didelių gabaritų kroviniams ar kitiems specialios paskirties kroviniams skirtais būdais, nepriimami.

Jūsų atsiųstus sugedusius prietaisus mes pašalinsime nemokamai.

## Service-Center



### Paslaugos Lietuva

Tel.: 880033144

e-mail: grizzly@lidl.lt

IAN 298744

## Importuotojas

Prašome atkreipti dėmesį, kad šis adresas nėra mūsų techninės priežiūros centro adresas. Pirmiausiai susisiekite su pirmiau nurodytu techninės priežiūros centru.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

VOKIETIJA

www.grizzly-service.eu

## Съдържание

Увод.....	72
Предназначение.....	72
Общо описание.....	73
Обем на доставката/	
Принадлежности.....	73
Описание на работата.....	73
Преглед.....	73
Технически данни.....	74
Символи.....	74
Символи в упътването.....	74
Символи върху уреда.....	75
Символи за употреба	
на дюзи и филтри.....	75
Инструкции за безопасност.....	75
Общи инструкции за	
безопасност.....	75
Упътване за монтаж.....	77
Включване/изключване.....	77
Регулиране на въздушния поток... ..	78
Работни почивки.....	78
Сухо почистване.....	78
Мокро почистване.....	79
Издихване.....	79
Почистване/поддръжка.....	80
Общи дейности по почистването..	80
Почистване на филтърната	
вложка.....	80
Поддръжка.....	81
Съхранение.....	81
Изхвърляне/защита на	
околната среда.....	81
Резервни части/	
Принадлежности.....	81
Търсене на повреди.....	83
Гаранция.....	84
Ремонтен сервиз / извънгаранционно	
обслужване.....	85
Сервизно обслужване.....	85
Вносител.....	85
Превод на оригиналната	
СЕ-декларация за съответствие... ..	122
Чертеж в перспектива.....	125

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана. Не може да се изключи в отделни случаи на или в уреда или маркучите да има остатъчни количества вода или смазочни материали. Това не е недостатък или дефект и основание за безпокойство.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

## Предназначение

Уредът е предназначен за мокро и сухо изсмукване в дома, като например в домакинството, помещението за хоби, в автомобила или гаража. Уредът може да се използва също за издухване или изсмукване на вода.

Уредът не е подходящ за стопанска употреба. При стопанска употреба гаранцията изгаря.

Забранено е изсмукването на горими, експлозивни или вредни за здравето материали. Производителят не носи отговорност за повреди в резултат на неправилна употреба или грешно обслужване.

## Общо описание



Фигурите ще намерите върху отварящата се страна.

### Обем на доставката/ Принадлежности

Извадете уреда внимателно от опаковката и проверете, дали следните части са налице: Уредът се доставя с монтиран корпус на двигателя (А 3). За демонтиране на корпуса на двигателя отворете заключващите скоби (А 5). Изхвърлете надлежно опаковъчния материал.

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 3 корпус на двигателя  |
|          | 6 резервоар  |
|          | 8 5 направляващи колелца   |
|          | 14 Нагънат филтър с филтърен капак (14a) за сухо смучене (вече монтиран) |
|          | 15 хартиена филтърна торбичка  |
|          | 16 филтър от пеноматериал  |
|          | 17 торбичка за принадлежности  |
|          | 18 ръкохватка с регулатор на въздуха                                     |
|          | 19 Телескопична смукателна тръба   |
|          | 21 смукателен шлаух  |
|          | 22 шлаух Powertool   |
|          | 23 редуктор Powertool  |
|          | 24 Накрайник за под за сухо изсмукване                                   |
|          | 25 Накрайник за под за мокро изсмукване                                  |
|          | 26 дюза за фуги  |
|          | 27 дюза за тапицерии   |
|          | 24 дюза за автомобили  |
|          | 29 2 захващащите скоби   |
| <b>B</b> | 8b 5 кръстати винта  |
|          | - Ръководство за употреба  |

## Описание на работата

Праховсмукачката за сухо и мокро почистване е оборудвана със стабилен резервоар от неръждаема стомана за събиране на замърсяванията. Направляващите колелца позволяват голяма маневреност на уреда. При мокро почистване смукателният въздушен поток се изключва чрез поплавък, когато резервоарът е пълен. Освен това уредът има духаща функция и контакт за свързване за електрически инструменти до около 2200 W. Вземете функцията на обслужващите части от следващите описания.

### Преглед

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | <b>Корпус</b>  |
|          | 1 дръжка за носене   |
|          | 2 Бутон за почистване на филтъра   |
|          | 3 корпус на двигателя с държач за принадлежности (3a)                    |
|          | 4 LРегулатор на въздушния поток  |
|          | 5 заключваща скоба   |
|          | 6 резервоар  |
|          | 7 мрежов кабел   |
|          | 8 5 направляващи колелца с държачи за принадлежности (8a)                |
|          | 9 капак на винт за изпускане на течността                                |
|          | 10 смукателен извод  |
|          | 11 контакт на уреда  |
|          | 12 Връзка за издухване   |
|          | 13 копче за включване/изключване   |
|          | <b>Филтър</b>  |
|          | 14 Нагънат филтър с филтърен капак (14a) за сухо смучене (вече монтиран) |

- 15 Хартиена филтърна торбичка за изсмукване на груби замърсявания
- 16 филтър от пеноматериал за мокро смучене

**Принадлежности**

- 17 торбичка за принадлежности
- 18 ръкохватка с регулатор на въздуха
- 19 Телескопична смукателна тръба
- 20 държач за смукателната тръба
- 21 смукателен шлаух с фиксатор (21a)
- 22 шлаух Powertool
- 23 редуктор Powertool за свързване на електрически инструменти за прахосмучене.

**Дюзи**

- 24 Накрайник за под за сухо изсмукване
- 25 Накрайник за под за мокро изсмукване
- 26 дюза за фуги
- 27 дюза за тапицери
- 28 дюза за автомобили
- 29 2 захващащите скоби

**B** 8b 5 винта с кръстообразно гнездо

**D** 3b Филтърен кош

**I** 30a Горен кабелен държач  
30b Долен кабелен държач

**Технически данни**

**Прахосмукачката за сухо и мокро почистване.....PNTS 1500 C4**  
Мрежово напрежение (U).... 220-240 V~, 50 Hz

Номинална консумация на прахосмукачката (P) ..... 1500 W  
Макс. допустимо натоварване на контакта на уреда (Pmax.)..... 2200 W  
Сбор (Psum.) от номиналната консумация на прахосмукачката / макс. натоварване на контакта на уреда..... 3700 W  
Клас защита ..... I  
Защита ..... IPX4  
Кабелна дължина ..... 6 m  
Съдържание на резервоара (брuto) .. 30 l  
Тегло (вкл. всички принадлежности) ..... ок. 8,8 kg  
Ниво на силата на шума (L<sub>PA</sub>) ..... 77 dB(A); K<sub>PA</sub> =3 dB

**Символи**

**Символи в упътването**

 **Знак за опасност с данни за предпазване от вреди за хората или материални щети.**

 Заповеден знак с данни за предпазване от вреди.

 Изключете захранващия щепсел.

 Включете захранващия щепсел.

 Знак за указание с информация за по-добра работа с уреда.

## Символи върху уреда



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци.



Превключване допълнителен уред + прахосмукачка



Макс. натоварване на контакта на уреда



Контакт на уреда за електрически инструменти



Указание върху системата за почистване на филтъра

## Символи за употреба на дюзи и филтри



Дюза за почистване на килими.



Дюза за почистване на гладки повърхности и твърди подове.



Дюза за почистване на прах и замърсявания от фуги и процеци.



Специална дюза за почистване на тапицерии и матраци.



Специална дюза за почистване на автомобили.



Филтър за изсмукване на течности.



Филтърът не е предназначен за изсмукване на течности.



Филтър за изсмукване на сухи замърсявания в домакинство, гараж и работилница.



Филтър за изсмукване на фин прах като напр. прах от камъни и дърва.

## Инструкции за безопасност

### Общи инструкции за безопасност



Прочетете следващите указания за безопасност, за да избегнете рисковете от огън, електрически удар, наранявания на хора и материални щети:

### Така ще избегнете злополуки и наранявания:

- Уредът може да се използва от деца над 8 години и от хора с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и знания, ако те са под контрол или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от нея опасности. Децата не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката на уреда не бива да се извършват от деца без контрол.
- Никога не оставяйте готовия за експлоатация уред без контрол на работното място.
- Хора и животни не бива да се

прахосмучат с уреда.

- Не смучете горещи, тлеещи, горящи, експлозивни или опасни за здравето материали. Към тях спадат гореща пепел, бензин, разтворители, киселини или основи. Има опасност от пожар и нараняване.
- При работа дюзите и смукателната тръба не бива да са на височината на главата. Има опасност от нараняване.

### **Така ще избегнете злополуки и наранявания от токов удар:**

- Внимавайте мрежовия кабел да не се повреди чрез дърпане над остри ръбове, притискане или дърпане за кабела.
- Преди всяка употреба проверявайте охранващия кабел и удължителя за повреди и стареене. Не използвайте уреда, ако кабелът е повреден или износен.
- Ако охранващият кабел на уреда е повреден, той трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.
- Изключете уреда и издърпайте щепсела:
  - когато уредът не се използва,
  - преди уредът да се отвори,
  - при всички дейности по поддръжката и почистването,

- ако съединителният кабел е повреден или заплетен.

- Не използвайте охранващия кабел, за да изключите щепсела от контакта или да теглите уреда. Пазете кабела от горещина, омазняване и остри ръбове.
- Внимавайте мрежовото напрежение да съвпада с данните върху фабричната табелка.
- Свържете уреда само с контакт с предпазител от най-малко 16А.
- Включете уреда в контакт с дефектнотокова защита (FI-прекъсвач) с номинален утечен ток не повече от 30 mA.
- Не излагайте уреда на дъжд.



Така ще избегнете повреди на уреда и евентуално произтичащите от тях вреди за хората:

- Внимавайте уредът да е сглобен правилно и филтрите да са в правилно положение.
- Не работете без филтри. Уредът може да се повреди.
- Използвайте само резервни части и принадлежности, доставени и препоръчани от нашия сервизен център. Използването на чужди части веднага води до изгаряне на гаранцията.
- Давайте ремонтите да се из-

вършват само от оторизирани от нас сервиси.

- Спазвайте инструкциите за почистване и техническа поддръжка на уреда.
- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

## Упътване за монтаж



Издърпайте щепсела. Има опасност от нараняване поради токов удар.

**В**

1. Поставете направляващите колелца (8) с държачите за принадлежности (8a) върху долната страна на резервоара (6) и ги фиксирайте с включените в доставката винтове с кръстообразно гнездо (8b).
2. Поставете корпуса на двигателя (3) върху резервоара (6) и го заключете със скобите (5).
3. Леко натиснете краищата на захващащите скоби (29) един към друг и ги вкарайте в корпуса на двигателя (3).
5. Монтирайте принадлежностите:
  - Вкарайте смукателния маркуч (21) в смукателния извод (10), той се фиксира с щракване. За изваждане натиснете фиксатора (21a) и извадете смукателния маркуч (21).
  - Монтирайте дръжката с регулатор на въздуха (18).
  - Монтирайте телескопичната смукателна тръба (19). (На-

тиснете копчето на телескопичната смукателна тръба в посока и издърпайте до желаната дължина).

- Монтирайте желаната дюза (A 24-28).

**Никога не смучете без филтър!**



Принадлежности като дюзата за фуги (A 26), дюзата за тапицери (A 27) или дюзата за автомобили (A 28) могат да бъдат поставени директно върху ръкохватката с регулатор на въздуха (18).

## Обслужване



За работа развийте изцяло смукателния маркуч (A 21).

## Включване/изключване



Включете щепсела на уреда. За прахосмучене включете щепсела на електрическия инструмент в контакта на уреда (A 11).

**Свързвайте само електрически инструменти с мощност до около 2200 W.**

**Включване на прахосмукачката (непрекъснат режим на работа):**

Поставете копчето за включване/изключване (A 13) в положение „I“.

**Включване на електрически инструмент + прахосмукачка:**

1. Поставете копчето за включване /изключване (A 13) в положение



2. Включете електрическия инструмент.

**i** При включване на електрическия инструмент прахосмукачката се включва автоматично. След изключване на електрическия инструмент прахосмукачката се изключва със закъснение.

**Изключване на прахосмукачката:**  
Поставете копчето за включване/изключване (**A** 13) в положение „0“.

### Регулиране на въздушния поток

Настройте безстепенно въздушния поток чрез завъртане на регулатора на въздушния поток (**A** 4).

MIN: минимален въздушен поток  
MAX: максимален въздушен поток

### **C** Работни почивки

За съхранение на сглобената смукателна гарнитура по време на работните почивки можете да съберете

- ① -да съберете телескопичната смукателна тръба (19) и да вкарате държача на смукателната тръба (20) в държача за принадлежности (3а) върху корпуса на двигателя (3);
- ② поставете телескопичната смукателна тръба (19) в захващащата скоба (29).

### **D** Сухо почистване

**i** При закупуване на уреда нагънатият филтър (14) е монтиран.

### Почистване с нагънатия филтър:

1. За сухо смучене поставете нагънатия филтър (14) в кошничката за филтъра (3b) на корпуса на двигателя (3). При това изпъкналият нагоре маншон трябва да сочи навън от корпуса на двигателя.
2. Поставете филтърния капак (14а) и го заключете чрез леко завъртане:



Заключване на филтърния капак



Отключване на филтърния капак

### Почистване с хартиена филтърна торбичка:

**i** За да не се замърси нагънатият филтър твърде бързо, препоръчваме допълнително използване на хартиена филтърна торбичка.

1. Монтирайте нагънатия филтър (14).
2. Огънете страничните пластини при перфорацията на хартиената филтърна торбичка (15) надолу.
3. Разгънете напълно хартиената филтърна торбичка (15) и я наденете върху разположения отвътре смукателен накрайник на смукателния извод (10). Уплътняващият пръстен на отвора на филтърната торбичка трябва да обхваща изцяло шийката на смукателния щуцер.



Като опция може да се закупи филтърна торбичка за фин прах от флис, която да се използва вместо хартиената филтърна торбичка, включена в окомплектовката (виж „Резервни части/ принадлежности“).

## Почистване със сухия филтър (опция за закупуване на филтърна торбичка от плат):

Устойчивата филтърна торбичка от плат, която може да се закупи по желание (виж „Резервни части/принадлежности“) е подходяща за почистване на груби замърсявания.

1. Поставете филтъра от пенопласт (A 16) на филтърния кош (E 3b) на моторната глава (A 3) (виж „Мокро почистване“).
2. Нахлузете синята филтърна торбичка от плат на филтърния кош.

## Почистване на фини прахове:

При някои процеси на изсмукване (напр. шлайфане на бои и лакове, фрезоване или пробиване на стени, шлайфане или пробиване на твърдо дърво) могат да се образуват вредни за здравето прахове. За тези фини прахове препоръчваме използване на следната опционална комбинация от филтри (виж „Резервни части/принадлежности“):

1. нагънат филтър (14).
2. Филтърна торбичка за фин прах от флис (бяла, предлага се като опция, вижте „Резервни части/принадлежности“), която се използва вместо хартиената филтърна торбичка (15) от окомплектовката.

## E Мокро почистване

За мокро смучене или изсмукване на вода поставете филтъра от пеноматериал (16) в кошничката за филтъра (3b) на корпуса на двигателя (3).

1. За да се избегне повреждане на филтъра от пеноматериал (16),  
- поставете сух филтър от пеноматериал;  
- За поставяне обърнете леко ръба на филтъра и след това го развийте отново.
2. Изсмукване (изпомпване): Потопете смукателния маркуч (A 21) на дръжката (A 18) в съда с вода и изсмучете водата.
3. След изсмукването изпразнете контейнера веднага, тъй като той не е пригоден за съхранение на течности (виж „Почистване/поддръжка“).



**Не стъпвайте във водата, която ще изсмукувате. Опасност от токов удар.**



Когато резервоарът (A 6) е пълен, поплавъкът затваря смукателния отвор, смученето прекъсва. Изключете уреда, издърпайте щепсела от контакта и изпразнете резервоара (виж почистване/поддръжка).



Ако излиза пяна или течност, веднага изключете уреда.



## Издухване

1. За духане вкарайте смукателния маркуч (21) във връзката за духане (12), той се фиксира с щракване (работа без използване на филтър).
2. За изваждане натиснете фиксатора (21a) и извадете смукателния маркуч (21).

## G Смучене Powertool

### Шлаухът Powertool е подходящ

- за почистване на трудно достъпни места.
  - за свързване на електрически инструменти за прахосмучене.
1. Вкарайте по-дебелия край на шлауха Powertool (22) директно в смукателния шлаух (21), а другия край - в приложения редуктор (23).
  2. Сега можете да поставите смукателни дюзи или да свържете електрически инструмент.

 Редукторът (23) пасва също директно на смукателния шлаух (21) (прахосмучене без шлаух Powertool).

## Почистване/поддръжка

 Издърпайте захранващия кабел. Има опасност от нараняване поради токов удар.

 Не пръскайте уреда с вода и не използвайте силни почистващи препарати и разтворители. Уредът може да се повреди.

## Общи дейности по почистването

- След работа изпразнете резервоара (A 6). След като отворите капака на винт (A 9) можете да изпуснете изсмуканата течност.
- Почистете резервоара (A 6) с влажна кърпа или гъба.
- Изперете филтъра от пеноматериал (A 16) с хладка вода и сапун и го оставете да изсъхне.

- Изтупайте нагънатия филтър (A 14) и го почистете с четка или метличка.
- Сменете пълната хартиена филтърна торбичка (A 15) (за допълнителна поръчка виж глава „Резервни части“).
- Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти, като например дефектен мрежов кабел и го дайте за ремонт или смяна.

## H Почистване на филтърната вложка

При отслабваща мощност на засмукване с помощта на системата за почистване на филтъра можете да постигнете подобрене на мощността на засмукване.

 Натискайте бутона за почистване на филтъра само тогава, когато нагънатият филтър (A 14) е поставен

 Включете захранващия щепсел на уреда.

- 1.. Поставете копчето за включване/изключване (13) в позиция „I“.
2. Завъртете регулатора на въздушния поток (4) в позиция MAX.
3. Натиснете с помощта на ръкохватката (18) бутона за почистване на филтъра (2) надолу и го задръжте натиснат за 3-4 секунди.
4. Повторете процедурата още два пъти.

## Поддръжка

Уредът е без поддръжка.

### I Съхранение

1. Навийте мрежовия кабел (7) около държачите (30a+b) на гърба на уреда
2. Навийте смукателния шлаух (21) около корпуса на двигателя (3). Двете захващащи скоби (29) фиксират смукателния шлаух.
3. Съберете телескопичната смукателна тръба (19) и вкарайте държача на смукателната тръба (20) в държача за принадлежности (3a) върху корпуса на двигателя (3)..
4. съхранение на по-малките принадлежности служат държачите за принадлежности (8a) върху направляващите колелца (8) и включената в доставката торбичка за принадлежности (17).
4. Съхранявайте уреда на сухо място (препоръчителна околна температура 15 - 30 °C), което не може да бъде достигнато от деца

## Изхвърляне/защита на околната среда

Изхвърлете уреда принадлежностите и опаковката на преработка, която не вреди на околната среда.



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци.

Предайте уреда на пункт за преработка на отпадъци. Използваните пластмасови и метални части могат да се разделят по видове и така да се рециклират. За целта попитайте нашия сервизен център. Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.

## Резервни части/Принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Ако нямата Интернет, моля обърнете се по телефона към Сервизния център (вижте „Сервизно обслужване“ страница 85). Пригответе посочените по-долу номера за поръчка.

Поз. Ръководство за употреба	Поз. Технически чертеж	Наименование	Употреба	Каталожен №
A 5	5	2 щипки за затваряне		91104545
A 8	11	направляващо колелце с държач за принадлежности, 1 брой		91104547

Поз. Ръководство за употреба	Поз. Технически чертеж	Наименование	Употреба	Каталожен №
A 9	9	капак на винт за изпускане на течността		91104546
A 14	24	нагънат филтър и филтърен капак за сухо смучене		91092030
A 15	25	хартиена филтърна торбичка, 5 части		30250133
A 16	23	филтър от пеноматериал, 3 части		30250100
A 18	13	ръкохватка с регулатор на въздуха		72800038
A 19	21	телескопична смукателна тръба		91098090
A 21	19	смукателен шлаух		91104550
A 22	20	шлаух Powertool, 1m		72800211
A 23	12	редуктор Powertool		72800212
A 24	14	Накрайник за под за сухо изсмукване		91104548
A 25	15	Накрайник за под за мокро изсмукване		91104549
A 26	17	дюза за фуги		91099005
A 27	16	дюза за тапицери		72800040
A 28	18	дюза за автомобили		91096445
		Графитни четки + държачи, 2 броя		91104551

### Могат да се закупят допълнително:

Наименование	Изпълнение	Употреба	Каталожен №
Филтърна торбичка за фин, 30 l, 5 части	2-слоен микрофилтър от флис, бял		30250110
Нагънат филтър Без капак	със стоманена вътрешна оплетка		91099009
Капак	за нагънат филтър		91092036
Сух филтър	Филтърна торбичка от плат, синя, пере		30250135

## Търсене на повреди

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на повреда
Уредът не тръгва	Липсва мрежово напрежение	Проверете контакта, кабела, проводника, щепсела и предпазителя, при необходимост ремонт от електротехник
	Копчето за включване/ изключване ( <b>A</b> 13) е дефектно	Ремонт в сервиз
	Въглеродните четки са износени	
	Двигателят е дефектен	
Ниска или липсваща смукателна мощност	Шлауховата система ( <b>A</b> 21/22) или дюзите ( <b>A</b> 24-28) са запушени	Отстранете причинителите на запушването и блокирането
	Регулатор на въздуха на ръкохватката ( <b>A</b> 18) отворен	Затворете регулатора на въздуха
	Резервоарът ( <b>A</b> 6) е отворен	Затворете резервоара
	Резервоарът ( <b>A</b> 6) е пълен	Изпразнете резервоара
	Филтърът ( <b>A</b> 14/15/16) е пълен или запушен	Изпразнете, почистете или сменете филтъра
	Плаващият прекъсвач не се движи	Освободете плаващия прекъсвач
	Неизправен плаващ прекъсвач	Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти
Плаващият прекъсвач не изключва уреда	Плаващият прекъсвач не се движи	Освободете плаващия прекъсвач
	Неизправен плаващ прекъсвач	Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти
Уредът издухва прах или мръсотия	Филтърът ( <b>A</b> 14/15/16) не е монтиран или не е монтиран правилно	Сложете липсващия филтър или проверете правилното положение на филтъра

## Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл.112-115\* от Закона за защита на потребителите. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

### Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например Филтри или наставки) или повредите на чупливи части (например Превключвател). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

### Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 298744) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени

с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване



**България**

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: [grizzli@лидл.bg](mailto:grizzli@лидл.bg)

**IAN 298744**

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

### Гризли Туулс ГмБХ & Ко.КГ

Щокштер Щрасе 20

63762 Гросостхайм

Германия

\* Чл. 112. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предава рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
2. значимостта на несъответствието;
3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.

(2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.

(3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114 .

(4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и

не трябва да понася значителни неудобства.

(5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113 , той има право на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.

(2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.

(3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба. (4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

## Περιεχόμενα

Εισαγωγή.....	88
Χρήση.....	88
Γενική περιγραφή.....	89
Παραδοτέα υλικά.....	89
Επισκόπηση.....	89
Περιγραφή λειτουργίας.....	90
Τεχνικά στοιχεία.....	90
Σύμβολα και εικονοσύμβολα.....	90
Εικονοσύμβολα στις οδηγίες.....	90
Σύμβολα πάνω στη συσκευή.....	91
Εικονοσύμβολα για τη χρήση ακροφυσίων και φίλτρων.....	91
Υποδείξεις ασφάλειας.....	91
Οδηγίες συναρμολόγησης.....	93
Η εγκατάσταση.....	93
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση.....	93
Ρύθμιση ροής αέρα.....	94
Διαλείμματα.....	94
Στεγνή αναρρόφηση.....	94
Υγρή αναρρόφηση.....	95
Φύσημα.....	95
Αναρρόφηση Powertool.....	96
Καθαρισμός και συντήρηση.....	96
Γενικές εργασίες καθαρισμός.....	96
Σύστημα καθαρισμού φίλτρου.....	96
Συντήρηση.....	96
Αποθήκευση.....	97
Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος.....	97
Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ.....	98
Ανίχνευση βλαβών.....	100
Εγγύηση.....	101
Σέρβις επισκευής.....	102
Service-Center.....	102
Εισαγωγέας.....	102
Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE.....	119
Επί μέρους σχεδιαγράμματα.....	125

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας. Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να βρίσκονται στη συσκευή ή στους σωλήνες κατάλοιπα νερού ή λιπαντικών. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί ελάττωμα ή βλάβη της συσκευής και δεν είναι καθόλου ανησυχητικό.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμούς και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Χρήση

Η συσκευή προορίζεται για καθαρισμό υγρών και σκόνης στον ιδιωτικό τομέα όπως π.χ. στο σπίτι, στο χώρο για χόμπι, στο αυτοκίνητο ή στο γκαράζ. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης παύει να ισχύει η εγγύηση. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως φυσητήρας ή για αναρρόφηση νερού. Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηκτικών ή επικίνδυνων για την υγεία υλών. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες

που προκλήθηκαν από χρήση αντίθετη των κανονισμών, ή από λάθος χειρισμό.

## Γενική περιγραφή



Οι απεικονίσεις βρίσκονται στην μπροστινή και πισινή σελίδα-φάκελλο.

## Παραδοτέα υλικά

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία και ελέγξτε, αν είναι πλήρης.

Η συσκευή παραδίδεται με τοποθετημένη κεφαλή κινητήρα (A 3). Για την αφαίρεση της κεφαλής του κινητήρα ανοίξτε τα κλιπ (A 5).

Διαθέστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους κανονισμούς.

A

- 3 Περίβλημα κινητήρα
- 6 Δοχείο ακαθαρσιών
- 8 5 Lenkrollen
- 14 Πτυχωτό φίλτρο και κάλυμμα φίλτρου (14a) (ήδη τοπθετημένο)
- 15 Σάκος χάρτινου φίλτρου
- 16 Φίλτρο αφρώδους ύλης
- 17 Σάκος εξαρτημάτων
- 18 Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα
- 19 Τηλεσκοπικός σωλήνας αναρρόφησης
- 21 Λάστιχο αναρρόφησης
- 22 Λάστιχο Powertool
- 23 Συστολή Powertool
- 24 Ακροφύσιο δαπέδου για στεγνή αναρρόφηση
- 25 Ακροφύσιο δαπέδου για υγρή αναρρόφηση
- 26 Ακροφύσιο αρμών
- 27 Ακροφύσιο επένδυσης επίπλων
- 28 Ακροφύσιο αυτοκινήτου
- 29 Βραχίονας συγκράτησης

B

8b 5 σταυρόβιδες

- Οδηγιών χρήσης

## Επισκόπηση

A

### Πλαίσιο

- 1 Λαβή μεταφοράς
- 2 Πλήκτρο καθαρισμού φίλτρου
- 3 Περίβλημα κινητήρα με υποδοχές αξεσουάρ (3a)
- 4 Ρυθμιστής ροής αέρα
- 5 Κλιπ φραγής
- 6 Δοχείο ακαθαρσιών
- 7 Καλώδιο ρεύματος
- 8 5 τροχοί οδήγησης με υποδοχές αξεσουάρ (8a)
- 9 Κοχλιωτό πώμα εκκένωσης
- 10 Υποδοχή αναρρόφησης
- 11 Πρίζα συσκευής
- 12 Σύνδεση συστήματος για φύσημα
- 13 Διακόπτης

### Φίλτρο

- 14 Πτυχωτό φίλτρο και κάλυμμα φίλτρου (14a) για στεγνό καθαρισμό (ήδη τοπθετημένο)
- 15 Σάκος χάρτινου φίλτρου για την αναρρόφηση ακαθάριστο βρωμιάς
- 16 Φίλτρο αφρώδους ύλης για υγρή αναρρόφηση

### Εξαρτήματα

- 17 Σάκος εξαρτημάτων
- 18 Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα
- 19 Τηλεσκοπικός σωλήνας αναρρόφησης
- 20 Στήριγμα σωλήνα αναρρόφησης
- 21 Λάστιχο αναρρόφησης με άγκιστρο (21a)
- 22 Λάστιχο Powertool

- 23 Συστολή Powertool  
για σύνδεση ηλεκτρικών  
εργαλείων αναρρόφησης  
σκόνης

### Ακροφύσια

- 24 Ακροφύσιο δαπέδου για στε-  
γνή αναρρόφηση  
25 Ακροφύσιο δαπέδου για υγρή  
αναρρόφηση  
26 Ακροφύσιο αρμών  
27 Ακροφύσιο επένδυσης  
επίπλων  
28 Ακροφύσιο αυτοκινήτου  
29 2 Βραχίονας συγκράτησης για  
σωλήνα αναρρόφησης

- B** 8b 5 σταυρόβιδες

- D** 3b Υποδοχή φίλτρου

- I** 30a Επάνω τμήμα στηρίγματος  
καλωδίου  
30b Κάτω τμήμα στηρίγματος κα-  
λωδίου

## Περιγραφή λειτουργίας

Η ηλεκτρική σκούπα υγρών και σκόνης είναι εξοπλισμένη με ένα σταθερό δοχείο από ανοξείδωτο χάλυβα. Οι τροχοί οδήγησης προσφέρουν μεγάλη ευκινησία στη συσκευή. Κατά τη διάρκεια της υγρής αναρρόφησης, όταν γεμίζει το δοχείο ακαθαρσιών επέρχεται μέσω του πλωτήρα διακοπή του αναρροφητήρα ροής αέρα. Η συσκευή διαθέτει επίσης λειτουργία φυσήματος και ένα επιπλέον βύσμα για σύνδεση ηλεκτρικής συσκευής. Τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού θα την βρείτε στις ακόλουθες περιγραφές.

## Τεχνικά στοιχεία

### Σκούπα υγρών

και σκόνης.....	<b>PNTS 1500 C4</b>
Τάση δικτύου (U).....	220-240 V~, 50 Hz
Κατανάλωση ισχύος του κινητήρα (P) .....	1500 W
Μεγ. ισχύς της πρίζας συσκευής (Pmax.).....	2200 W
Κατανάλωση ισχύος του κινητήρα + μεγ. ισχύς της πρίζας συσκευής (Psum.).....	3700 W
Κατηγορία προστασίας .....	I
Είδος προστασίας.....	IPX4
Μήκος καλωδίου .....	6 m
Περιεχόμενο δοχείου ακαθαρσιών (μικτή).....	30 l
Βάρος (με όλα τα εξαρτήματα).....	περίπ. 8,8 kg
Στάθμη ηχητικής πίεσης (L <sub>pA</sub> ).....	77 dB(A); K <sub>pA</sub> =3 dB

## Σύμβολα και εικονοσύμβολα

### Εικονοσύμβολα στις οδηγίες



Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.



Σύμβολο υποχρέωσης με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.



Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου.



Συνδέστε τη συσκευή στην τάση δικτύου.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

## Σύμβολα πάνω στη συσκευή



Τα μηχανήματα απαγορεύεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.



Μεταγωγή Πρόσθετη συσκευή + Σκούπα



Μεγ. ισχύς της πρίζας συσκευής



Πρίζα για ηλεκτρικά εργαλεία



Υπόδειξη για το σύστημα καθαρισμού φίλτρου

## Εικονοσύμβολα για τη χρήση ακροφυσίων και φίλτρων



Ακροφύσιο αναρρόφησης για χαλιά.



Ακροφύσιο αναρρόφησης λείων επιφανειών και σκληρών δαπέδων.



Ακροφύσιο αναρρόφησης σκόνης και ρύπων από αρμούς και σχισμές.



Ειδικό ακροφύσιο για την αναρρόφηση σε ταπετσαρίες και στρώματα.



Ειδικό ακροφύσιο για τον καθαρισμό του αυτοκινήτου.



για την αναρρόφηση υγρών.



Το φίλτρο δεν ενδείκνυται για την αναρρόφηση υγρών.



για την αναρρόφηση στεγνών ρύπων από το νοικοκυριό, το γκαράζ και το συνεργείο.



για την αναρρόφηση λεπτής σκόνης όπως π.χ. σκόνης πέτρας και ξύλου.

## Υποδείξεις ασφαλείας



**Προσοχή!** Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει, προς αποφυγή κινδύνου τραυματισμών και πυρκαγιάς, να τηρείτε τις ακόλουθες γενικές Υποδείξεις ασφαλείας:

### Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Καθαρισμός και συντήρηση εκ μέρους του χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά.
- Μην αφήνεται ποτέ χωρίς επίβλεψη ανοικτή τη συσκευή στο χώρο εργασίας.
- Απαγορεύεται να γίνει αναρρόφηση με τη συσκευή σε ανθρώπους και ζώα.
- Μην αναρροφάτε υπέρθερμες, διάπυρες, εύφλεκτες, εκρηκτικές ή επικίνδυνες για την υγεία ύλες. Στις ύλες αυτές συγκαταλέγονται μεταξύ άλλων, υπέρθερμη στάχτη, βενζίνη, διαλυτικά, οξέα, ή αλκάλια. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

- Τα ακροφύσια και ο σωλήνας αναρρόφησης δεν επιτρέπεται κατά τη λειτουργία να φτάνουν στο ύψος του κεφαλιού. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

### **Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς οφειλόμενα σε ηλεκτροπληξία:**

- Προσέξτε να μη χαλάσει το καλώδιο ρεύματος με το τράβηγμα ή το σφήνωμα πάνω σε αιχμηρές γωνίες.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε το καλώδιο και τη μπαλαντέζα για βλάβες και φθορές. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν το καλώδιο είναι ελαττωματικό ή φθαρμένο.
- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου αυτής της συσκευής, πρέπει, προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών, ή παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.
- Κλείστε τη συσκευή και βγάλτε το καλώδιο ρεύματος:
  - όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται,
  - πριν ανοίξετε τη συσκευή,
  - κατά τη διάρκεια εκτέλεσης εργασιών συντήρησης και καθαρισμού,
  - όταν το καλώδιο σύνδεσης είναι χαλασμένο ή μπερδεμένο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη γραμμή σύνδεσης δικτύου για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα ή για να τραβήξετε τη συσκευή. Προστατεύετε το καλώδιο από

θερμότητα, λάδι και αιχμηρές γωνίες.

- Προσέχετε να συμπίπτει η τάση δικτύου με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα, η οποία διαθέτει τουλάχιστον ασφάλεια 13A.
- Συνδέετε τη συσκευή σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (διακόπτης FI) με το ονομαστικό ρεύμα διαρροής να μην ξεπερνάει τα 30 mA.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή.



**Προσοχή!** Έτσι θα αποφύγετε ζημιές στη συσκευή και ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα, που προκύπτουν από αυτές:

- Προσέξτε να έχει γίνει σωστή συναρμολόγηση και να βρίσκονται τα φίλτρα στη σωστή θέση.
- Μην κάνετε χρήση ποτέ χωρίς φίλτρα. Η συσκευή μπορεί να χαλάσει.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά και εξαρτήματα, τα οποία διαθέτει και συνιστά το δικό μας Κέντρο Σέρβις. Η χρήση εξαρτημάτων ξένων κατασκευαστών έχει ως συνέπεια την άμεση απώλεια της εγγυητικής αξίωσης.
- Επισκευές επιτρέπεται να γίνονται μόνο από συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών που έχουν την εξουσιοδότησή μας.
- Προσέχετε τις υποδείξεις για το καθαρίσμα και τη συντήρηση της συσκευής.

- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.

## Οδηγίες συναρμολόγησης



Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος.  
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- B**
1. Τοποθετήστε τους τροχούς οδήγησης (8) με υποδοχές αξεσουάρ (8a) στην κάτω πλευρά του δοχείου (6) και στερεώστε τους με τις εσώκλειστες σταυρόβιδες (8b).
  2. Τοποθετήστε το περίβλημα του κινητήρα (3) πάνω στο δοχείο ακαθαρσιών (6) και κλείστε το με τα κλιπ (5).
  3. Πιέστε ελαφρά τα άκρα του βραχίονα συγκράτησης (29) και διπλώστε τα με κλικ στο περίβλημα του μοτέρ (3).
  4. Τοποθετήστε τα αξεσουάρ:
    - Ωθήστε το σωλήνα αναρρόφησης (21) στη σύνδεση αναρρόφησης (10), αυτός κουμπώνει.
    - Για την απομάκρυνση πιέστε το άγκιστρο (21a) και τραβήξτε έξω το σωλήνα αναρρόφησης (21).
    - Συναρμολογήστε τη χειρολαβή με ρύθμιση αέρα (18).
    - Συναρμολογήστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης (19). (Πιέστε το κουμπί στον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης προς την κατεύθυνση  και τραβήξτε τον μέχρι το επιθυμητό μήκος.
    - Τοποθετήστε το ακροφύσιο που επιθυμείτε ( **A** 24-28).

**Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς φίλτρα!**



Αξεσουάρ όπως το ακροφύσιο δαπέδων (26), το ακροφύσιο μαλακών επιφανειών (27) ή το ακροφύσιο αυτοκινήτου (28) τοποθετούνται απευθείας επάνω στη χειρολαβή με ρύθμιση αέρα (18).

## Η εγκατάσταση



Ξετυλίξτε καλά το σωλήνα αναρρόφησης ( **A** 21) για την εργασία.

## Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση



Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα. Για την αναρρόφηση σκόνης εισάγετε το ρευματοδολήπτη του ηλεκτρικού εργαλείου στην πρίζα στη συσκευή ( **A** 11).

**Συνδέστε μόνο ηλεκτρικές συσκευές μέχρι μέγιστη ισχύ 2200 W.**

## Ενεργοποίηση αναρροφητήρα (Συνεχής λειτουργία):

Φέρτε τον διακόπτη ( **A** 13) ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στην θέση „I“

## Ενεργοποίηση ηλεκτρικής συσκευής + Αναρροφητήρα:

1. Φέρτε τον διακόπτη ( **A** 13) ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στην θέση 
2. Ενεργοποιήστε ηλεκτρική συσκευή.



Με την ενεργοποίηση της ηλεκτρικής συσκευής ενεργοποιείται αυτόματα και ο αναρροφητήρας. Μετά την απενεργοποίηση της ηλεκτρικής συσκευής, απενεργοποιείται και ο αναρροφητήρας με χρονική καθυστέρηση.

**Απενεργοποίηση αναρροφητήρα:**  
Φέρτε τον διακόπτη ( **A** 13) ενεργοποίη-  
σης/απενεργοποίησης στην θέση „0“

## Ρύθμιση ροής αέρα

Μέσω περιστροφής στον ρυθμιστή ροής  
αέρα ( **A** 4), ρυθμίζετε αβαθμίδωτα τη  
ροή αέρα.

**MIN:** ελάχιστη ροή αέρα  
**MAX:** μέγιστη ροή αέρα

## **C** Διαλείμματα

Για τη φύλαξη του συναρμολογημένου  
σετ αναρρόφησης κατά τη διάρκεια μιας  
παύσης εργασίας

- ① μπορείτε να πιέσετε μαζί τον πτυσ-  
σόμενο σωλήνα αναρρόφησης (19)  
και να εισαγάγετε το στήριγμα σωλή-  
να αναρρόφησης (20) στην υποδοχή  
αξεσουάρ (3a) στην κεφαλή μοτέρ (3);
- ② τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό σωλή-  
να αναρρόφησης (19) στον βραχίονα  
συγκράτησης (29).

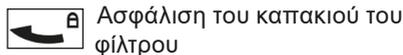
## **D** Στεγνή αναρρόφηση

**i** Κατά την αποστολή της συσκευής  
το πτυχωτό φίλτρο (14) είναι ήδη  
συναρμολογημένο.

## Αναρρόφηση χρησιμοποιώντας το πτυχωτό φίλτρο:

1. Για στεγνό καθαρισμό βάλτε το πτυ-  
χωτό φίλτρο (14) στην υποδοχή φίλ-  
τρου στην κεφαλή (3b) του κινητήρα  
(3). Το προς τα επάνω στρογγυλό μο-  
νωτικό χείλος να δείχνει μακριά από  
την κεφαλή του κινητήρα.

2. Τοποθετήστε το καπάκι του φίλτρου  
(14a) και ασφαλίστε το με ελαφριά  
περιστροφή:



Ασφάλιση του καπακιού του  
φίλτρου



Απασφάλιση του καπακιού  
του φίλτρου

## Αναρρόφηση χρησιμοποιώντας το σάκο χάρτινου φίλτρου:

**i** Για την αποφυγή της πρόωρης  
φθοράς του πτυχωτού φίλτρου,  
προτείνεται η πρόσθετη χρήση του  
σάκου χάρτινου φίλτρου (Καφέ).

1. Τοποθετήστε το πτυχωτό φίλτρο (14).
2. Πιέστε τις γλώσσες της χάρτινης σα-  
κούλας φίλτρου (15) στην διάτρηση  
προς τα κάτω.
3. Ξεδιπλώστε εντελώς το σάκο χάρ-  
τινου φίλτρου (15) και περάστε τον  
πάνω από το εσωτερικά κείμενο  
στόμιο αναρρόφησης της σύνδεσης  
αναρρόφησης (10).

Το χείλος στεγανοποίησης στο άνοιγ-  
μα της σακούλας του φίλτρου πρέπει  
να περικλείει τελείως τον βραχίονα  
στο στόμιο αναρρόφησης.

**i** Προαιρετικά διατίθεται ένα άκος  
φίλτρου λεπτής σκόνης με εσωτε-  
ρικό χαλύβδινο πλέγμα, το οποίο  
μπορεί να χρησιμοποιηθεί αντί για  
το Σάκος χάρτινου φίλτρου που  
περιλαμβάνεται στη συσκευασία  
(βλέπε «Ανταλλακτικά / Αξεσου-  
άρ»).

## Αναρρόφηση χρησιμοποιώντας το ξηρό φίλτρο (υφασμάτινος σάκος φίλτρου, προαιρετικά διαθέσιμος):

Ο προαιρετικά διαθέσιμος ανθεκτικός υφασμάτινος σάκος φίλτρου (βλέπε «Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ») είναι κατάλληλος για την αναρρόφηση χονδρών ρύπων.

1. Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους ύλης (E 16) στην υποδοχή φίλτρου (E 3b) στην κεφαλή μοτέρ (E 3) (βλέπε «Υγρή αναρρόφηση»).
2. Περάστε τον μπλε υφασμάτινο σάκο φίλτρου πάνω από την υποδοχή φίλτρου.

## Αναρρόφηση λεπτής σκόνης:

Σε συγκεκριμένες διαδικασίες αναρρόφησης (π.χ. τρίψιμο χρωμάτων και βερνικιών, φρεζάρισμα ή διάτρηση τοίχων, τρίψιμο ή διάτρηση σκληρού ξύλου) ενδέχεται να δημιουργηθούν επιβλαβείς για την υγεία σκόνης.

Για αυτές τις λεπτές σκόνες συστήνουμε τη χρήση του εξής προαιρετικά διαθέσιμου συνδυασμού φίλτρων (δείτε «Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ»):

1. Πτυχωτό φίλτρο (14).
2. Σάκος φίλτρου λεπτής σκόνης από φλιν (Παράλληλα, διατίθενται τα ακόλουθα Δείτε «Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ»), ο οποίος χρησιμοποιείται αντί του περιεχόμενου στο σύνολο παράδοσης σάκου χάρτινου φίλτρου (15).

## **E** Υγρή αναρρόφηση

Για υγρό καθαρισμό ή απορρόφηση νερού βάζετε το φίλτρο από αφρώδες υλικό (16) στην υποδοχή φίλτρου στην κεφαλή (3b) του κινητήρα (3).

1. Για να αποφύγετε το σχίσιμο του φίλτρου από αφρώδες υλικό (16),
  - να χρησιμοποιείτε μόνο στεγνό φίλτρο από αφρώδες υλικό
  - αναγυρίστε λίγο το άκρο του φίλτρου για την τοποθέτηση και στη συνέχεια γυρίστε το πάλι στη θέση του.
2. Αναρρόφηση (άντληση): Βυθίστε το σωλήνα αναρρόφησης (A 21) στη χειρολαβή (A 18) στο δοχείο νερού και αναρροφήστε το νερό.
3. Αδειάστε το δοχείο ακαθαρσιών αμέσως μετά την αναρρόφηση, διότι δεν έχει κατασκευαστεί για την αποθήκευση υγρών (δείτε «Καθαρισμός/Συντήρηση»).



**Μη στέκεστε στο νερό που αναρροφάται. Κίνδυνος λόγω ηλεκτροπληξίας.**



Εάν το δοχείο είναι γεμάτο, ο πλωτήρας κλείνει το άνοιγμα της αναρρόφησης και η αναρρόφηση σταματά.

Απενεργοποιήστε τη συσκευή, τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα και αδειάστε το δοχείο (βλέπε Καθαρισμός/Συντήρηση).



Απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή εάν βγαίνει αφρός ή υγρό.



## **F** Φύσημα

1. Για το φύσημα ωθήστε το σωλήνα αναρρόφησης (21) στη σύνδεση φυσηματος (12), αυτός κουμπώνει (λειτουργία χωρίς χρήση φίλτρου).
2. Για την απομάκρυνση πιέστε το άγκιστρο (21a) και τραβήξτε έξω το σωλήνα αναρρόφησης (21).

## G Αναρρόφηση Powertool

Το λάστιχο Powertool είναι κατάλληλο

- για καθάρισμα δυσπρόσιτων σημείων.
  - για σύνδεση ηλεκτρικών εργαλείων για την αναρρόφηση σκόνης.
1. Εισάγετε το χοντρό άκρο του λάστιχου Powertool κατευθείαν (22) στο λάστιχο αναρρόφησης (21) και το άλλο άκρο στη συνημμένη συστολή (23).
  2. Τώρα μπορείτε να εμβυσατώσετε ακροφύσια αναρρόφησης ή να συνδέσετε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

**i** Η συστολή ταιριάζει επίσης άμεσα στο λάστιχο αναρρόφησης (21) (αναρρόφηση σκόνης χωρίς λάστιχο Powertool).

## Καθαρισμός και συντήρηση

 Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

### Γενικές εργασίες καθαρισμός

 **Μη καθαρίζετε τη συσκευή πλύνοντάς την με νερό και μη χρησιμοποιείτε καυστικά καθαριστικά ή διαλύτες για να μη πάθει ζημιά η συσκευή.**

- Αδειάστε μετά από κάθε λειτουργία το δοχείο ακαθαρσιών (A 6). Το αναρροφημένο υγρό μπορείτε να το αφήσετε να διαφύγει ανοίγοντας το κοχλιωτό πώμα εκκένωσης (A 9).
- Καθαρίστε με ένα νωπό πανί το δοχείο ακαθαρσιών (A 6).
- Πλύνετε με χλιαρό νερό και σαπούνι το φίλτρο αφρώδους (A 16) υλικού και αφήστε το να στεγνώσει.

- Ξεσκονίστε και καθαρίστε το πτυχωτό φίλτρο (A 14) με ένα πινέλο ή με μία σκούπα χειρός.
- Προβείτε σε αντικατάσταση ενός γεμάτου σάκου χάρτινου φίλτρου (A 15) (παραγγελία βλέπε κεφάλαιο „Ανταλλακτικά“).
- Ελέγχετε τη συσκευή πριν κάθε χρησιμοποίησή της για τυχόν εμφανή ελαττώματα, όπως π.χ. χαλασμένο καλώδιο ρεύματος και δώστε το για επισκευή ή αντικατάσταση.

## H Σύστημα καθαρισμού φίλτρου

Όταν μειώνεται η απόδοση αναρρόφησης μπορείτε με τη βοήθεια του συστήματος καθαρισμού φίλτρου να επιτύχετε μια βελτίωση της απόδοσης αναρρόφησης.

**i** Πιέστε το πλήκτρο καθαρισμού φίλτρου μόνο όταν έχει τοποθετηθεί το πτυχωτό φίλτρο (A 14).

 Συνδέστε το βύσμα δικτύου της συσκευής.

1. Γυρίστε τον διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (13) στη θέση «I».
2. Γυρίστε το ρυθμιστή ροής αέρα (4) στη θέση MAX.
3. Με τη βοήθεια της χειρολαβής (18) πιέστε το πλήκτρο καθαρισμού φίλτρου (2) προς τα κάτω και κρατήστε το πατημένο για 3-4 δευτερόλεπτα.
4. Επαναλάβετε τη διαδικασία άλλες δύο φορές.

## Συντήρηση

- Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση.

## I Αποθήκευση

1. Τυλίξτε το καλώδιο (7) γύρω από τα στήριγμα (30a+b) στην όπισθεν της συσκευής.
2. Τυλίξτε το σωλήνα αναρρόφησης (21) γύρω από την κεφαλή μοτέρ (3). Τα δύο τόξα συγκράτησης (29) συγκρατούν το σωλήνα αναρρόφησης.
3. Συμπύξτε τον πτυσσόμενο σωλήνα αναρρόφησης (19) και εισαγάγετε το στήριγμα σωλήνα αναρρόφησης (20) στην υποδοχή αξεσουάρ (3a) στην κεφαλή μοτέρ (3).
4. Για τη φύλαξη των μικρότερων αξεσουάρ εξυπηρετούν οι υποδοχές αξεσουάρ (8a) στους τροχούς οδήγησης (8) και ο εσώκλειστος σάκος αξεσουάρ (17).
5. Φυλάσσετε τη συσκευή σε ένα μέρος ξηρό (προτεινόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος 15 - 30 °C), προφυλαγμένο από τη σκόνη και εκτός εμβέλειας των παιδιών.

## Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος

Παραδώστε συσκευή, αξεσουάρ και συσκευασία για ανακύκλωση που σέβεται το περιβάλλον.



Μην πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές στα σκουπίδια.

Παραδώστε τη συσκευή σε έναν τόπο ανακύκλωσης. Τα χρησιμοποιημένα πλαστικά και μεταλλικά τμήματα μπορούν να διαχωριστούν πλήρως και να προωθηθούν για ανακύκλωση. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρίας μας.

Τη απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Εάν δεν έχετε Internet, απευθυνθείτε τηλεφωνικά στο Κέντρο Σέρβις (βλέπε „Service-Center„ στη σελίδα 102). Να έχετε πρόχειρους τους αριθμούς παραγγελίας που αναφέρονται πιο κάτω.

Αρ. Οδηγιών χρήσης	Αρ. Επί μέρους σχε-διαγράμματα	Χαρακτηρισμός	Χρήση	Αρ. είδους
A 5	5	Κλιπ φραγής		91104545
A 8	11	5 τροχοί οδήγησης		91104547
A 9	9	Κοχλιωτό πώμα εκκένωσης		91104546
A 14	24	Πτυχωτό φίλτρο και κάλυμμα φίλτρου		91092030
A 15	25	Σάκος χάρτινου φίλτρου, σετ 5 τεμ		30250133
A 16	23	Φίλτρο αφρώδους ύλης, σετ 3 τεμ		30250100
A 18	13	Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα		72800038
A 19	21	Τηλεσκοπικός σωλήνας αναρρόφησης		91098090
A 21	19	Λάστιχο αναρρόφησης		91104550
A 22	20	Λάστιχο Powertool, 1m		72800211
A 23	12	Συστολή Powertool		72800212
A 24	14	Ακροφύσιο δαπέδου για στεγνή αναρρόφηση		91104548
A 25	15	Ακροφύσιο δαπέδου για υγρή αναρρόφηση		91104549
A 26	17	Ακροφύσιο αρμών		91099005
A 27	16	Ακροφύσιο επένδυσης επίπλων		72800040
A 28	18	Ακροφύσιο αυτοκινήτου		91096445
		καρβουνάκια + κάτοχος		91104551

**Παράλληλα, διατίθενται τα ακόλουθα:**

Χαρακτηρισμός	Τύπος	Χρήση	Αρ. είδους
Σάκος φίλτρου λεπτής σκόνης 30 L, σετ 5 τεμ	Μικροφίλτρο 2 στρώσεων, λευκό χρώμα		30250110
Πτυχωτό φίλτρο χωρίς καπάκι φίλτρου	και εσωτερικό χαλύβδινο πλέγμα		91099009
καπάκι φίλτρου	Πτυχωτό φίλτρο		91092036
Ξηρό φίλτρο	Υφασμάτινος σάκος μπλε χρώματος, με δυνατότητα πλυσίματος		30250135

## Ανίχνευση βλαβών

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Παραμερισμός βλαβών
Η συσκευή δεν παίρνει μπροστά	Έλλειψη τάσης δικτύου	Έλεγχος πρίζας, καλωδίων, αγωγών, φις και ασφάλειας, ενδεχομένως επισκευή από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο
	Ο διακόπτης ON/OFF ( <b>A</b> 13) είναι ελαττωματικός	Επισκευή μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών
	Φθαρμένο καρβονάκι	
	Ο κινητήρας είναι ελαττωματικός	
Αδύναμη αναρρόφηση ή δεν αναρροφά καθόλου	Σωλήνες ( <b>A</b> 21/22) ή ακροφύσια ( <b>A</b> 24-28) βουλωμένα	Καθαρίστε τα βουλωμένα ή μπλοκαρισμένα σημεία
	Ανοικτή ρύθμιση του αέρα στη χειρολαβή ( <b>A</b> 18)	Κλείστε τη ρύθμιση του αέρα
	Ανοικτό δοχείο ( <b>A</b> 6) συλλογής ρύπων	Κλείστε το δοχείο
	Γεμάτο δοχείο ( <b>A</b> 6) συλλογής ρύπων	Αδειάστε το δοχείο
	Φίλτρο ( <b>A</b> 14/15/16) πλήρες ή βουλωμένο	Πατήστε το πλήκτρο καθαρισμού φίλτρου ( <b>A</b> 2); Αδειάστε το φίλτρο, καθαρίστε το ή αντικαταστήστε το
	Ο πλωτήρας στον κάδο φίλτρου ( <b>D</b> 3b) δεν κινείται	Αποδεσμεύστε τον πλωτήρα
	Πλωτήρας στον κάδο φίλτρου ( <b>D</b> 3b) ελαττωματικός	Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Ο πλωτήρας δεν απενεργοποιεί τη συσκευή	Ο πλωτήρας στον κάδο φίλτρου ( <b>D</b> 3b) δεν κινείται	Αποδεσμεύστε τον πλωτήρα
	Πλωτήρας στον κάδο φίλτρου ( <b>D</b> 3b) ελαττωματικός	Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Η σκόνη ή οι ακαθαρσίες φουσκώνουν έξω από τη συσκευή	Το φίλτρο ( <b>A</b> 14/15/16) δεν έχει τοποθετηθεί ή έχει τοποθετηθεί λάθος	Τοποθετήστε το φίλτρο που λείπει ή ελέγξτε την σωστή έδραση του φίλτρου

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής. Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να

δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνειδητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. φίλτρα ή ένθετα εργαλεία) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες, μπαταρίες ή γυάλινα τμήματα). Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις. Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

### Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 298744) ως αποδεικτικό στοιχείο για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής.



- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

## Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές. Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Service-Center



**Σέρβις Ελλάδα**

Tel.: 801 5000 019

(0,03 EUR/Min.)

E-Mail: [grizzly@lidl.gr](mailto:grizzly@lidl.gr)

**IAN 298744**

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>103</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>103</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>104</b>
Lieferumfang/Zubehör .....	104
Übersicht .....	104
Funktionsbeschreibung .....	105
<b>Technische Daten</b> .....	<b>105</b>
<b>Symbole und Bildzeichen</b> .....	<b>105</b>
Bildzeichen in der Betriebsanleitung	105
Symbole auf dem Gerät.....	106
Bildzeichen zum Einsatz	
von Düsen und Filtern .....	106
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>106</b>
<b>Montage</b> .....	<b>108</b>
<b>Bedienung</b> .....	<b>108</b>
Ein-/Ausschalten .....	108
Luftstromregelung .....	108
Arbeitspausen.....	109
Trockensaugen.....	109
Nass-Saugen .....	110
Blasen .....	110
Powertool-Saugen .....	110
<b>Reinigung/Wartung</b> .....	<b>110</b>
Allgemeine Reinigungsarbeiten .....	110
Filterreinigungssystem .....	111
Wartung .....	111
<b>Aufbewahrung</b> .....	<b>111</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>111</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>112</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>113</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>114</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>114</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>114</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>115</b>
<b>Original EG-Konformitäts-</b>	
<b>erklärung</b> .....	<b>124</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>125</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät, bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z. B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt. Das Gerät ist auch als Gebläse oder zum Absaugen von Wasser einsetzbar. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (A 3) geliefert. Zum Abnehmen des Motorkopfes öffnen Sie die Verschlussclips (A 5).

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- A** 3 Motorkopf
- 6 Behälter
- 8 5 Lenkrollen
- 14 Faltenfilter mit Verschlussdeckel (14a) (bereits montiert)
- 15 Papierfilterbeutel
- 16 Schaumstoff-Filter
- 17 Zubehörbeutel
- 18 Handgriff mit Luftregulierung
- 19 Teleskopsaugrohr
- 21 Saugschlauch
- 22 Powertool-Schlauch
- 23 Powertool-Reduzierstück
- 24 Bodendüse zum Trockensaugen
- 25 Bodendüse zum Nass-Saugen
- 26 Fugendüse
- 27 Polsterdüse
- 28 Autodüse
- 29 2 Haltebügel

- B** 8b 5 Kreuzschlitzschrauben
- Betriebsanleitung

## Übersicht



### Gehäuse

- 1 Tragegriff
- 2 Filterreinigungstaste
- 3 Motorkopf mit Zubehöraufnahme (3a)
- 4 Luftstromregler
- 5 Verschlussclip
- 6 Behälter
- 7 Netzanschlussleitung
- 8 5 Lenkrollen mit Zubehöraufnahmen (8a)
- 9 Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeit
- 10 Sauganschluss
- 11 Gerätesteckdose
- 12 Anschluss Blasen
- 13 Ein-/Ausschalter

### Filter

- 14 Faltenfilter mit Verschlussdeckel (14a) zum Trockensaugen (bereits montiert)
- 15 Papierfilterbeutel zum Saugen von Grobschmutz
- 16 Schaumstoff-Filter (Nassfilter) zum Nass-Saugen

### Zubehör

- 17 Zubehörbeutel
- 18 Handgriff mit Luftregulierung
- 19 Teleskopsaugrohr
- 20 Saugrohr-Halter
- 21 Saugschlauch mit Raste (21a)
- 22 Powertool-Schlauch
- 23 Powertool-Reduzierstück zum Anschluss von Elektrowerkzeugen für die Staubabsaugung

**Düsen**

- 24 Bodendüse zum Trockensaugen
- 25 Bodendüse zum Nass-Saugen
- 26 Fugendüse
- 27 Polsterdüse
- 28 Autodüse
- 29 2 Haltebügel

**B** 8b 5 Kreuzschlitzschrauben

**D** 3b Filterkorb

- I** 30a Obere Halterung für Netzanschlussleitung
- 30b Untere Halterung für Netzanschlussleitung

**Funktionsbeschreibung**

Der Nass- und Trockensauger ist mit einem stabilen Edelstahlbehälter zur Schmutzaufnahme ausgestattet. Die Lenkrollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Behälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion und eine Gerätesteckdose zum Anschluss für Elektro-Werkzeuge bis ca. 2200 Watt. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

**Technische Daten**

**Gerät ..... PNTS 1500 C4**  
 Netzspannung (U)..... 220-240 V~, 50 Hz  
 Bemessungs-Aufnahme  
 des Saugers (P) ..... 1500 W  
 Max. zulässige Belastung der  
 Gerätesteckdose (Pmax.) ..... 2200 W  
 Summe aus Bemessungs-Aufnahme  
 Sauger und max. Belastung  
 Gerätesteckdose (Psum.) ..... 3700 W  
 Schutzklasse ..... I  
 Schutzart ..... IPX4  
 Länge Netzanschlussleitung ..... 6 m  
 Inhalt des Behälters (brutto) ..... 30 l  
 Gewicht  
 (inkl. aller Zubehörteile) ..... ca. 8,8 kg  
 Schalldruckpegel (L<sub>pA</sub>) . 77 dB(A); K<sub>pA</sub>=3 dB

**Symbole und Bildzeichen**

**Bildzeichen in der Betriebsanleitung**

-  **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**
-  Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.
-  Netzstecker ziehen.
-  Netzstecker einstecken.
-  Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Symbole auf dem Gerät



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Umschalten Zusatzgerät + Sauger



Max. Belastung der Gerätesteckdose



Gerätesteckdose für Elektrowerkzeuge



Hinweis auf Filterreinigungssystem

## Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern



Düse zum Saugen von Teppichen.



Düse zum Saugen von glatten Flächen und Hartböden.



Düse zum Saugen von Staub und Schmutz aus Fugen und Ritzen.



Düse speziell zum Saugen von Polstern und Matratzen.



Düse speziell für die Autoreinigung.



Zum Aufsaugen von Flüssigkeiten geeignet.



Nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten geeignet.



Zum Aufsaugen von trockenem Schmutz aus Haushalt, Garage und Werkstatt.



Zum Aufsaugen von Feinstaub wie z. B. Steinstaub und Holzstaub.

## Sicherheitshinweise



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

### So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.

- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

### So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bevor das Gerät geöffnet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.



Achtung! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur durch von uns ermächtigte Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Montage



Ziehen Sie den Netzstecker.  
Gefahr durch elektrischen Schlag.



1. Stecken Sie die Lenkrollen (8) mit Zubehöraufnahmen (8a) auf die Unterseite des Behälters (6) auf und fixieren Sie diese mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben (8b).
2. Setzen Sie den Motorkopf (3) auf den Behälter (6) auf und verschließen Sie ihn mit den Verschlussclips (5).
3. Drücken Sie die Enden der Haltebügel (29) leicht zusammen und klicken Sie diese in den Motorkopf (3) ein.
4. Montieren Sie das Zubehör:
  - Schieben Sie den Saugschlauch (21) in den Sauganschluss (10), er rastet ein.  
Zum Entnehmen drücken Sie die Raste (21a) und ziehen Sie den Saugschlauch (21) heraus.
  - Montieren Sie den Handgriff mit Luftregulierung (18).
  - Montieren Sie das Teleskopsaugrohr (19) (Knopf am Teleskopsaugrohr in Richtung ≡ drücken und auf die gewünschte Länge auseinanderziehen).
  - Montieren Sie die gewünschte Düse (A 24-28).

**Saugen Sie nie ohne Filter!**



Zubehör wie Fugendüse (A 26), Polsterdüse (A 27) oder Autodüse (A 28) können direkt auf den Handgriff mit Luftregulierung (18) aufgesteckt werden.

## Bedienung



Wickeln Sie den Saugschlauch (A 21) zum Arbeiten ganz ab.

### Ein-/Ausschalten



Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.

Für die Staubabsaugung stecken Sie den Netzstecker des Elektro-Werkzeuges in die Gerätesteckdose (A 11).

**Schließen Sie nur Elektro-Werkzeuge bis zu einer Leistung von ca. 2200 Watt an.**

### Einschalten Sauger (Dauerbetrieb):

Kippen Sie den Ein-/Ausschalter (A 13) in Position „I“.

### Einschalten

#### Elektro-Werkzeug + Sauger:

1. Kippen Sie den Ein-/Aus-schalter (A 13) in Position 
2. Schalten Sie das Elektro-Werkzeug ein.



Beim Einschalten des Elektro-Werkzeuges schaltet sich automatisch der Sauger zu. Nach dem Ausschalten des Elektro-Werkzeuges schaltet der Sauger zeitverzögert ab.

### Ausschalten Sauger:

Kippen Sie den Ein-/Ausschalter (A 13) in Position „O“.

### Luftstromregelung

Stellen Sie durch Drehen am Luftstromregler (A 4) den Luftstrom stufenlos ein.

**MIN:** minimaler Luftstrom

**MAX:** maximaler Luftstrom

## C Arbeitspausen

Zur Aufbewahrung der zusammengesetzten Sauggarnitur während einer Arbeitspause können Sie

- ① das Teleskopsaugrohr (19) zusammenschieben und den Saugrohr-Halter (20) in die Zubehöraufnahme (3a) am Motorkopf (3) stecken;
- ② das Teleskopsaugrohr (19) in den Haltebügel (29) einlegen.

## D Trockensaugen

**i** Bei Lieferung des Gerätes ist der Faltenfilter (14) bereits montiert.

### Saugen mit dem Faltenfilter:

1. Zum Trockensaugen setzen Sie den Faltenfilter (14) auf den Filterkorb (3b) am Motorkopf (3) auf. Dabei muss die nach oben gewölbte Dichtlippe vom Motorkopf wegzeigen.
2. Setzen Sie den Verschlussdeckel (14a) auf und verriegeln Sie ihn durch eine leichte Drehung:



Verschlussdeckel verriegeln



Verschlussdeckel entriegeln

### Saugen mit dem Papierfilterbeutel:

**i** Damit sich der Faltenfilter nicht zu schnell zusetzt, empfehlen wir die zusätzliche Verwendung des Papierfilterbeutels (braun).

1. Montieren Sie den Faltenfilter (14).
2. Knicken Sie die seitlichen Laschen am Papierfilterbeutel (15) an der Perforation nach unten.

3. Falten Sie den Papierfilterbeutel (15) komplett auf und stülpen Sie diesen über den innen liegenden Einsaugstutzen des Sauganschlusses (10). Der Dichtungsring an der Filterbeutelöffnung muss den Steg am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

**i** Optional ist ein Feinstaubfilterbeutel aus Vlies erhältlich, der anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Papierfilterbeutels verwendet werden kann (siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

### Saugen mit dem Trockenfilter (Textilfilterbeutel, optional erhältlich):

Der optional erhältliche reißfeste Textilfilterbeutel (siehe „Ersatzteile/Zubehör“) ist zum Saugen von grobem Schmutz geeignet.

1. Setzen Sie den Schaumstofffilter (E 16) auf den Filterkorb (E 3b) am Motorkopf (E 3) auf (siehe „Nass-Saugen“).
2. Stülpen Sie den blauen Textilfilterbeutel über den Filterkorb.

### Saugen von Feinstäuben:

Bei bestimmten Absaugvorgängen (z. B. Schleifen von Farben und Lacken, Fräsen oder Bohren von Mauerwerk, Schleifen oder Bohren von Hartholz) können gesundheitsschädliche Stäube entstehen.

Für diese Feinstäube empfehlen wir den Einsatz folgender Filterkombinationen:

1. Faltenfilter (14).
2. Feinstaubfilterbeutel aus Vlies (weiß, optional erhältlich siehe „Ersatzteile/Zubehör“), der anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Papierfilterbeutels (15) verwendet wird.

## E Nass-Saugen

Zum Nass-Saugen oder Wasser absaugen setzen Sie den Schaumstoff-Filter (16) auf den Filterkorb (3b) am Motorkopf (3) auf.

- Um das Einreißen des Schaumstoff-Filters (16) zu vermeiden:
  - Setzen Sie nur einen trockenen Filter ein.
  - Schlagen Sie den Rand des Filters zum Einsetzen etwas um und rollen Sie ihn danach wieder zurück.
- Absaugen (Abpumpen): Tauchen Sie den Saugschlauch (A 21) am Handgriff (A 18) in das Wasserbehältnis ein und saugen Sie das Wasser ab.
- Entleeren Sie den Behälter sofort nach dem Absaugen, da er nicht zum Aufbewahren von Flüssigkeiten konstruiert ist (siehe „Reinigung/Wartung“).



**Stellen Sie sich nicht in das abzusaugende Wasser. Gefahr durch elektrischen Schlag.**



Ist der Behälter (A 6) voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und leeren Sie den Behälter (siehe „Reinigung/Wartung“).



Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

## F Blasen

- Zum Blasen schieben Sie den Saugschlauch (21) in den Anschluss Blasen (12), er rastet ein (Betrieb ohne Verwendung eines Filters).
- Zum Entnehmen drücken Sie die Raste (21a) und ziehen Sie den Saugschlauch (21) heraus.

## G Powertool-Saugen

**Der Powertool-Schlauch eignet sich**

- zum Reinigen schwer zugänglicher Stellen;
  - zum Anschluss von Elektrowerkzeugen für die Staubabsaugung.
- Stecken Sie das dickere Ende des Powertool-Schlauches (22) direkt auf den Saugschlauch (21) und das andere Ende auf das beiliegende Reduzierstück (23).
  - Sie können nun Saugdüsen aufstecken oder ein Elektrowerkzeug anschließen.



Das Reduzierstück (23) passt auch direkt auf den Saugschlauch (21) (Staubabsaugung ohne Powertool-Schlauch).

## Reinigung/Wartung



Ziehen Sie den Netzstecker. Gefahr durch elektrischen Schlag.

## Allgemeine Reinigungsarbeiten



**Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.**

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Behälter (A 6) aus: Die aufgesaugte Flüssigkeit können Sie nach Öffnen des Schraubdeckels (A 9) abfließen lassen.
- Reinigen Sie den Behälter (A 6) mit einem feuchten Lappen oder Schwamm.
- Waschen Sie den Schaumstoff-Filter (A 16) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Faltenfilter (A 14) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (A 15) aus (Nachbestellung siehe „Ersatzteile/Zubehör“).
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z. B. eine defekte Netzanschlussleitung und lassen Sie diese reparieren oder ersetzen.

## H Filterreinigungssystem

Bei nachlassender Saugleistung können Sie mit Hilfe des Filterreinigungssystems eine Verbesserung der Saugleistung erzielen.

 Betätigen Sie die Filterreinigungstaste nur, wenn der Faltenfilter (A 14) eingesetzt ist.

 Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.

1. Kippen Sie den Ein-/Ausschalter (13) in Position „I“.
2. Drehen Sie den Luftstromregler (4) in die Position **MAX**.
3. Drücken Sie mit Hilfe des Handgriffes (18) die Filterreinigungstaste (2) nach unten und halten diese 3-4 Sekunden gedrückt.
4. Wiederholen Sie den Vorgang noch zwei Mal.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## I Aufbewahrung

1. Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (7) um die Halterungen (30a+b) auf der Rückseite des Gerätes.
2. Wickeln Sie den Saugschlauch (21) um den Motorkopf (3). Die beiden Haltebügel (29) fixieren den Saugschlauch.
3. Schieben Sie das Teleskopsaugrohr (19) zusammen und stecken Sie den Saugrohr-Halter (20) in die Zubehöraufnahme (3a) am Motorkopf (3).
4. Zur Aufbewahrung der kleineren Zubehörteile dienen die Zubehöraufnahmen (8a) an den Lenkrollen (8) und der beiliegende Zubehörbeutel (17).
5. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort (empfohlene Umgebungstemperatur 15 - 30 °C) und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

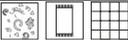
Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab.

Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center. Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

### Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 114). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Einsatz	Bestell-Nr.
A 5	5	2 Verschlussclips		91104545
A 8	11	Lenkrolle mit Zubehöraufnahme, 1 Stück		91104547
A 9	9	Schraubdeckel		91104546
A 14	24	Faltenfilter mit Verschlussdeckel		91092030
A 15	25	Papierfilterbeutel, braun, 5er Pack		30250133
A 16	23	Schaumstoff-Filter, 3er Pack		30250100
A 18	13	Handgriff mit Luftregulierung		72800038
A 19	21	Teleskopsaugrohr		91098090
A 21	19	Saugschlauch		91104550
A 22	20	Powertool-Schlauch, 1 m		72800211
A 23	12	Powertool-Reduzierstück		72800212
A 24	14	Bodendüse zum Trockensaugen		91104548
A 25	15	Bodendüse zum Nass-Saugen		91104549
A 26	17	Fugendüse		91099005
A 27	16	Polsterdüse		72800040
A 28	18	Autodüse		91096445
		Kohlebürsten + Halter, 2 Stück		91104551

### Zusätzlich erhältlich:

Bezeichnung	Ausführung	Einsatz	Bestell-Nr.
Feinstaubfilterbeutel 30 l, 5er-Pack	2-lagiger Microfilter-Vlies, weiß		30250110
Faltenfilter ohne Verschlussdeckel	mit Stahlinnengeflecht		91099009
Verschlussdeckel	für Faltenfilter		91092036
Trockenfilter	Stoffbeutel blau, auswaschbar		30250135

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 298744) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 298744**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 298744**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 298744**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter ( <b>A</b> 13) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Schlauchsystem ( <b>A</b> 21/22) oder Düsen ( <b>A</b> 24-28) verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Luftregulierung am Handgriff ( <b>A</b> 18) geöffnet	Luftregulierung schließen
	Behälter ( <b>A</b> 6) offen	Behälter schließen
	Behälter ( <b>A</b> 6) voll	Behälter entleeren
	Filter ( <b>A</b> 14/15/16) voll oder zugesetzt	Filterreinigungstaste ( <b>A</b> 2) betätigen; Filter entleeren, reinigen oder ersetzen
	Schwimmer im Filterkorb ( <b>D</b> 3b) bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb ( <b>D</b> 3b) defekt	Reparatur durch Kundendienst
Schwimmer schaltet das Gerät nicht ab	Schwimmer im Filterkorb ( <b>D</b> 3b) bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb ( <b>D</b> 3b) defekt	Reparatur durch Kundendienst
Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen	Filter ( <b>A</b> 14/15/16) nicht oder nicht korrekt montiert	Fehlenden Filter einsetzen oder korrekten Sitz des Filters prüfen





## Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas

Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad  
**Sauso ir šlapio valymo siurblys  
serija PNTS 1500 C4**

Serijos numeris  
201711000001 - 201804124474

atitinka toliau nurodytų numatytųjų EB direktyvų galiojančių leidimą:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą (17)\*\* :

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim, GERMANY  
15.04.2018



Christian Frank  
(Igaliojotas sudaryti dokumentaciją)

\* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.

\*\* Paskutiniai du skaitmenys rodo metus, kuriais buvo pritvirtintas CE ženklas.



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**sesalnik za mokro in suho sesanje**  
**konstrukčni řady PNTS 1500 C4**

Serijska številka  
201711000001 - 201804124474

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013**  
**EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Za izdajo te izjave o skladnosti (17)\*\* je odgovoren izključno proizvajalec:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim, GERMANY  
15.04.2018

Christian Frank  
(Pooblašćena oseba za dokumentacijo)

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe doloćenih nevarnih snovi v elektrićni in elektronski opremi. Zadnji številki leta, v katerem je bila oznaka CE dodeljena.

\*\* Obě poslední říslice roku, kdy bylo uvedeno oznaćení CE.



## Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Με το παρόν δηλώνουμε ότι το είδος κατασκευής της

### ΣΚΟΥΠΑ ΥΓΡΗΣ ΚΑΙ ΞΗΡΗΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ Σειρά PNTS 1500 C4

Αριθμός σειράς  
201711000001 - 201804124474

ανταποκρίνεται στις ακόλουθες σχετικές οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Για να εξασφαλιστεί η συμβα-τικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης (17)\*\* ανήκει στον κατασκευαστή:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Grobostheim, GERMANY  
15.04.2018



Christian Frank  
(υπεύθυνος τεκμηρίωσης)

\* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

\*\* Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατά το οποίο τοποθετήθηκε η σήμανση CE



## Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovim mi potvrđujemo da

**Usisavač za suho i mokro usisavanje  
serije PNTS 1500 C4**

Serijski broj

201711000001 - 201804124474

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi proizvođač (\*\* 17):



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim, GERMANY  
15.04.2018

Christian Frank  
(Opunomoćenik za dokumentaciju)

\* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.

\*\* Obje posljednje znamenke godine u kojoj je stavljena oznaka CE.

RO

## Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că  
**Aspirator umed-uscat**  
**viiseria PNTS 1500 C4**

Numărul serial  
201711000001 - 201804124474

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013**  
**EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate (17)\*\* îi revine producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim, GERMANY  
15.04.2018

Christian Frank  
(Persoană autorizată cu elaborarea documentației)

\* *Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*

\*\* *Ultimele două cifre ale anului în care s-a aplicat marcajul CE.*



## Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че  
**Прахосмукачката за сухо и мокро почистване  
серия PNTS 1500 C4**

Сериен номер  
201711000001 - 201804124474

отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие (17)\*\* се носи от производителя:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim, GERMANY  
15.04.2018

Christian Frank  
(Пълномощник за документацията)

\* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

\*\* Последните две цифри от годината, в която е поставено означението СЕ.



## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
**Száraz-nedves porszívó  
gyártási sorozat PNTS 1500 C4**

Sorozatszám  
201711000001 - 201804124474

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat (17)\*\* kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim, GERMANY  
15.04.2018



Christian Frank  
(Dokumentációs megbízott)

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival

\*\* Az év utolsó két számjegye, amelyben a CE-jelölés felhelyezésére került.

DE

AT

CH

## Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

**Nass- und Trockensauger  
Baureihe PNTS 1500 C4**

Seriennummer  
201711000001 - 201804124474

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (17)\*\* trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim, GERMANY  
15.04.2018

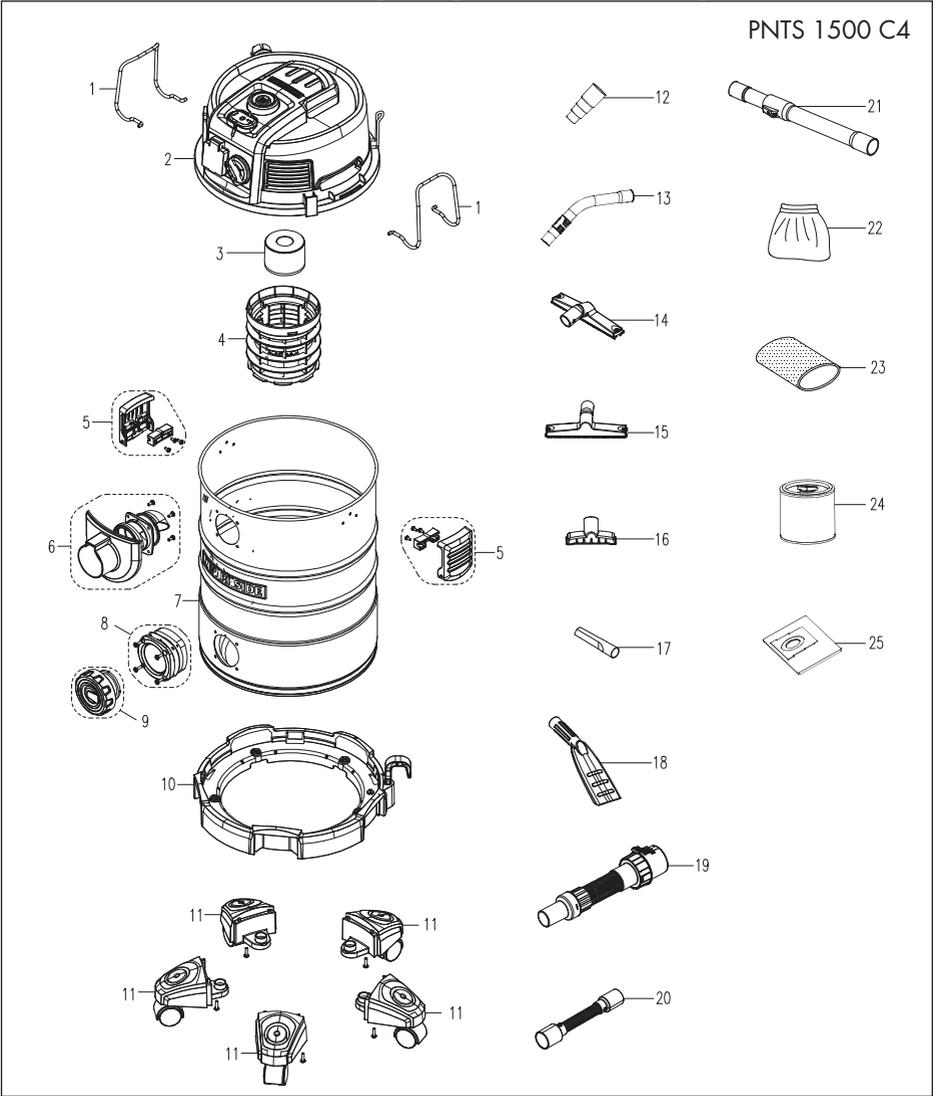
Christian Frank  
(Dokumentationsbevollmächtigter)

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

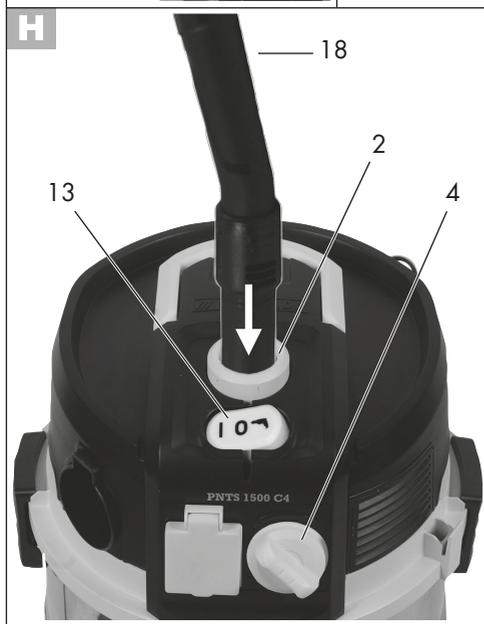
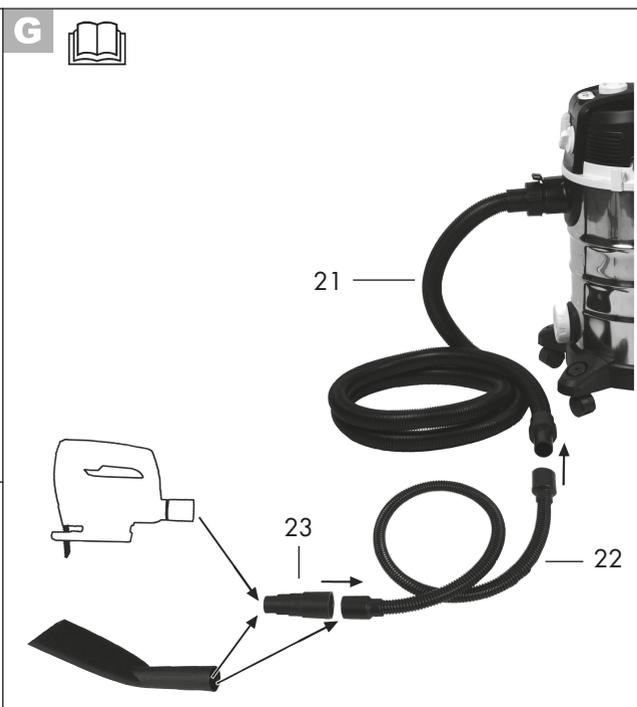
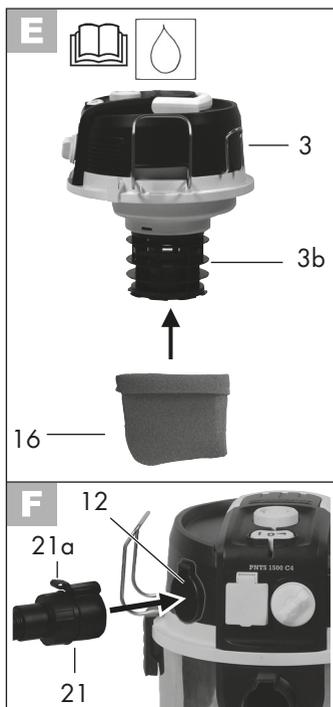
**Explosionszeichnung • Технически чертеж**  
**Επί μέρους σχεδιαγράμματα •**  
**Schemă de explozie • Robbantott ábra**  
**Trimatis vaizdas • Eksplozijska risba • Eksplozivni crtež**

PNTS 1500 C4



informativno, informatív, informatívny, ενημερωτικό, informativ, informatyvus, информативен, informativ

2018-01-18\_rev02\_TR







**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Stanje informacija · Versiunea informațiilor · Információk állása  
Stanje informacij · Informācijas robežis · Актуалност на информацията  
Έκδοση των πληροφοριών · Stand der Informationen: 01 / 2018  
Ident.-No.: 72079529012018-HR / RO / HU / SI / LT / BG / GR

**IAN 298744**

HR RO HU SI LT BG GR